叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Stephen H. Branch 的《鳄鱼》杂志，(stephen H.) 000001

2. Stephen H. Branch 的《鳄鱼》杂志，(stephen H.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Stephen H. Branch 的《鳄鱼》杂志，(Stephen H.)
第1/2页

[træn'skraɪbər] [noʊts]
Transcriber **Notes**
转录员 笔记

转录员注释

['ɑ:bviəs] ['prɪntər] ['erərz] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [fɪkst] .
Obvious **printer** **errors** **and** **missing** **punctuation** **fixed** **.**
明显的 打印机 错误 和 丢失的 标点 固定的 .

已修复明显的打印错误和缺失的标点符号。

[ɑ:r'keɪɪk][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ri'teind] .
Archaic **and** **inconsistent** **spelling** **retained** **.**
古风 和 不一致 拼写 保留 .

保留了古老且不一致的拼写。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .
The **table** **of** **contents** **has** **been** **created** **and** **added** **by** **the** **transcriber** **.**
这 桌子 的 内容 有 到过 创建 和 额外 经过 这 转录员 .

目录由转录员创建并添加。

[ðə; ði]['kʌvər][hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **cover** **has** **been** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 有 到过 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面由转录者创作，并已置于公共领域。

[laɪf] [ʌv; əv] ['sti:vən] [eɪtʃ] . [brəntʃ] . [wʌn]
Life **of** **Stephen** **H** **.** **Branch** **.** **1**
生活 的 史蒂芬 H . 分支 . 1

斯蒂芬·H·布兰奇的生平。1

[ə; eɪ]['praɪmeri] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət]['pi:tər] ['ku:pɝz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['groʊsəri] - ['grɑ:gəri] ,
A **Primary** **Election** **at** **Peter** **Cooper's** **Funny** **Little** **Grocery** **-** **Groggery** **,**
一个 基本的 选举 在 彼得 库珀的 有趣的 小的 杂货店 - 蛆虫 ,

彼得·库珀趣味小杂货店的初选

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] [ænd; ənd] - [stri:t] , [ɪn] - . [ˌtu:'tu:]
at **the** **corner** **of** **the** **Bowery** **and** **Stuyversant** **Street** **,** **in** **1820** **.** **2**
在 这 角落 的 这 鲍厄里 和 - 街道 , 在 - . 2

1820年，在鲍厄里街和斯图伊弗森特街的拐角处。2

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['fɑ:s(ə)l] . [ˌtu:'tu:]
A **Precious** **Fossil** **.** **2**
一个 宝贵的 化石 . 2

珍贵的化石。2

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [kə'rɪr] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['gɔ:rdn] ['benɪt] . [θri:]
Editorial **Career** **of** **James** **Gordon** **Bennett** **.** **3**
社论 职业 的 詹姆斯 戈登 贝内特 . 3

詹姆斯·戈登·贝内特的编辑生涯。3

[fu:lz] . [θri:]
Fools **.** **3**
傻瓜 . 3

愚人节。3

['ædvɝˌtaɪzmənts] . [fɔːr]
Advertisements . 4
广告 . 4

广告。4

['vɑːljəm] [aɪ] . — [noʊ] .
Volume I . — No .
体积 我 . — 不 .

第一卷—第1期

- .] ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - . [[praɪs] [ˌtuː'tuː] [sents] .
13 .] SATURDAY , JULY 17 , 1858 . [Price 2 Cents .
- .] 周六 , 七月 - , - . [价格 2 分 .

13.]1858 年 7 月 17 日，星期六。[价格 2 美分。

['stiːvən] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz]
STEPHEN H . BRANCH'S
斯蒂芬 H . 分行的

斯蒂芬·H·布兰奇

['ælɪgeɪtər] . [wʌn]
ALLIGATOR . 1
鳄鱼 . 1

鳄鱼.1

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1857 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1857年登记在册。

['stiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] ,
STEPHEN H . BRANCH ,
斯蒂芬 H . 分支 ,

斯蒂芬·H·布兰奇

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
In the Clerk's Office of the District Court of the United
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的

美国地方法院书记官办公室

[steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
States for the Southern District of New York .
各州 为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区各州。

[laɪf] [ʌv; əv] ['stiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] .
Life of Stephen H . Branch .
生活 的 史蒂芬 H . 分支 .

斯蒂芬·H·布兰奇的一生。

[waɪl] ['hɔːrəs] ['griːli] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [æt; ət]
While Horace Greeley and myself were in conversation over our breakfast at
尽管 贺拉斯 格里利 和 我 是 在 对话 超过 我们的 早餐 在
[ðə; ði] ['greɪəm] [haʊs] ,
the Graham House ,
这 格雷厄姆 房子 ,

我和霍勒斯·格里利在格雷厄姆之家一边吃早餐一边交谈时，

[gɑːs] ['eskɔːtid] [fred] ['dʌgləs] [ænd; ənd]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [huː] [tʊk] [siːts] [nɪr] [ˌjuː 'es] .
Goss escorted Fred Douglas and lady to the table , who took seats near us .
戈斯 护送 弗雷德 道格拉斯 和 女士 到 这 桌子 , WHO 采取 座位 靠近 我们 .

戈斯陪同弗雷德·道格拉斯和他的女士来到桌边，他们在我们附近坐了下来。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['griːli] [dɪd] ,
I knew not who they were , nor do I know that Greeley did ,
我 知道 不是 WHO 他们 是 , 也不 做 我 知道 那 格里利 做过 ,

我不知道他们是谁，也不知道格里利是否知道。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .
but I think he did .
但 我 思考 他 做过 .

但我认为他确实这么做了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]
They had arrived the previous night , and this was my first knowledge that
他们 有 到达的 这 以前的 夜晚 , 和 这 曾是 我的 第一的 知识 那
[gɑːs] [kept] ['kʌlərd] ['bɔːdəz] ,
Goss kept colored boarders ,
戈斯 保留 有色 寄宿生 ,

他们前一天晚上就到了，这也是我第一次知道戈斯公司有彩色边框。

[huː] [pə'laɪtli] [helpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
who politely helped them , and took a seat beside them ,
WHO 礼貌地 帮助 他们 , 和 采取 一个 座位 旁 他们 ,

他们礼貌地帮助他们，并在他们旁边坐了下来。

[ænd; ənd] [kən'vəːst] [ɑːn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [θiːm] [ʌv; əv]['ænti] - ['sleɪvəri] .
and conversed on their favorite theme of anti - slavery .
和 交谈 在 他们的 最喜欢的 主题 的 反对 - 奴隶制 .

他们就他们最喜欢的反奴隶制主题进行了交流。

[aɪ][stɛərd][æt; ət] [gɑːs] [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd]['leɪdi][ænd; ənd][æt; ət] ['griːli] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
I stared at Goss and Fred and lady and at Greeley , who gave me a
我 凝视 在 戈斯 和 弗雷德 和 女士 和 在 格里利 , WHO 给予 我 一个
[slaɪ] [glæns] ,
sly glance ,
狡猾 瞥一眼 ,

我盯着戈斯、弗雷德和那位女士，还有格里利，格里利狡黠地看了我一眼。

[ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz][bræn] [mʌʃ] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz]
and ate his bran mush and molasses as though nothing unusual was
和 吃 他的 麸 糊状物 和 糖蜜 作为 尽管 没有什么 异常 曾是
[træn'spaɪərɪŋ] .
transpiring .
正在发生 .

他若无其事地吃着麸皮粥和糖蜜，仿佛什么不寻常的事情都没有发生。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [mʌʃ] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [gɑːs] [hæd; həd] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ə; eɪ]
I finished my mush , and retired , and felt that Goss had perpetrated a
我 完成的 我的 糊状物 , 和 退休 , 和 毛毡 那 戈斯 有 实施 一个
[groʊs][ˌɪmprə'praɪəti] .
gross impropriety .
总的 不当行为 .

我吃完粥就回房休息了，觉得戈斯的行为极其不妥。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['tiːtʃɪŋ] ['niːgrəuz][ɪn][ðə; ði] ['kitʃinz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
And although I was then teaching negroes in the kitchens of New York ,
和 虽然 我 曾是 然后 教学 黑人 在 这 厨房 的 新的 约克 ,

尽管当时我在纽约的厨房里教黑人，

[ə'mɪd] [slʌʃ] [ænd; ənd] ['ketlz] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [pænz] ,
amid slush and kettles and frying pans ,
之中 泥浆 和 水壶 和 煎炸 平底锅 ,

在泥泞、水壶和煎锅之间，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'vɪnst] [maɪ][wɔ:rm][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['æfrɪkən] [reɪs] ,

and	thus	evinced	my	warm	desire	to	elevate	the	whole	African	race	,
和	因此	表现出	我的	温暖的	欲望	到	提升	这	所有的	非洲	种族	,

由此表达了我提升整个非洲民族地位的强烈愿望。

[jet] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['groʊsli] ['aʊtreɪdʒd][baɪ] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ]

yet	my	feelings	were	so	grossly	outraged	by	this	unnatural	and	disgusting
然而	我的	情怀	是	所以	粗略地	义愤填膺	经过	这	不自然	和	令人作呕

[ə,mælgə'meɪʃ(ə)n] ,

amalgamation	,
合并	,

然而，这种不自然且令人作呕的混合物却让我感到无比愤怒。

[ðæt] [aɪ] [went] [tu:; tə]['meɪdʒər] - [em] . ['noʊə] , ([hu:] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['deɪli] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] ,

that	I	went	to	Major	Mordecah	M	.	Noah	,	(	who	published	a	daily	evening	paper	,
那	我	去	到	主要的	-	M	.	诺亚	,	(	WHO	已发布	一个	日常的	晚上	纸	,

我去找了莫迪卡·M·诺亚少校（他出版了一份每日晚报），

) [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [hu:] ['oʊpənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['brɔ:dsaɪd] [ɑ:n]

)	and	told	him	the	whole	story	,	who	opened	a	tremendous	broadside	on
)	和	讲述	他	这	所有的	故事	,	WHO	打开	一个	巨大的	舷侧	在

['gri:li] ,

Greeley	,
格里利	,

）并把事情的来龙去脉都告诉了他，格里利随即对他展开了猛烈的抨击，

[hu:] [derd] ['noʊə] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rmənt] ,

who	dared	Noah	to	reveal	the	name	of	his	informant	,
WHO	敢于	诺亚	到	揭示	这	姓名	的	他的	线人	,

谁敢逼诺亚说出告密者的名字?

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][mæn] .

although	he	knew	I	must	be	the	man	.
虽然	他	知道	我	必须	是	这	男人	.

虽然他知道我一定是那个人。

[aɪ] [bɪ'sɔ:t] ['noʊə] [nɑ:t][tu:; tə][dɪs'kloʊz][maɪ] [neɪm] ,

I	besought	Noah	not	to	disclose	my	name	,
我	恳求	诺亚	不是	到	透露	我的	姓名	,

我恳求诺亚不要透露我的姓名，

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:ntrəvɜ:rsi][wɪð; wɪθ] ['gri:li] [ə'baʊt] ['greɪəm] [bred]

as	I	did	not	desire	to	have	a	controversy	with	Greeley	about	Graham	bread
作为	我	做过	不是	欲望	到	有	一个	争议	和	格里利	关于	格雷厄姆	面包

[ænd; ənd]['æfrɪkənz] .

and	Africans	.
和	非洲人	.

因为我不想和格里利就格雷厄姆面包和非洲人的问题发生争论。

['noʊə] ['prɑ:mɪst] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dis'tʃa:dʒd] [sʌtʃ] ['kɔ:stɪk] [ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋ]

Noah	promised	he	would	not	,	but	he	discharged	such	caustic	and	unceasing
诺亚	承诺	他	会	不是	,	但	他	出院	这样的	腐蚀性物质	和	不断

['brɔ:d,saɪdz] ,

broadsides	,
传单	,

诺亚曾答应过不会这样做，但他却发表了如此尖刻且持续不断的抨击。

[ænd; ənd] [poʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn][æt; ət] ['gri:li] , [fɔ:r; fər] ['brekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ni:grəuz] ,

and	poked	so	much	fun	at	Greeley	,	for	breakfasting	with	negroes	,
和	戳	所以	很多	乐趣	在	格里利	,	为了	早餐	和	黑人	,

还大肆嘲讽格里利和黑人一起吃早餐，

[ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [fə'roʊʃəsli] [di'mɑːndid] ['noʊə] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdli]

that	he	again	ferociously	demanded	Noah	to	disclose	the	name	of	his	cowardly
那	他	再次	凶猛地	要求	诺亚	到	透露	这	姓名	的	他的	胆小

[ɪn'fɔːrmənt] .

informant	.
线人	.

他再次凶狠地要求诺亚说出他那个懦弱的告密者的名字。

[aɪ] [ə'gen] [ɪm'plɔːd] ['noʊə] [tuː; tə] [stænd] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [maɪ] [neɪm] .

I	again	implored	Noah	to	stand	firmly	,	and	not	to	divulge	my	name	.
我	再次	恳求	诺亚	到	站立	牢牢	,	和	不是	到	泄露	我的	姓名	.

我再次恳求诺亚坚定立场，不要泄露我的名字。

['noʊə] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Noah	said	that	he	did	not	see	how	he	could	avoid	it	,
诺亚	说	那	他	做过	不是	看	如何	他	可以	避免	它	,

诺亚说他不知道该如何避免这种情况。

[æz; əz] ['griːli] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɪ'mænd] .

as	Greeley	had	made	such	a	savage	demand	.
作为	格里利	有	制成	这样的	一个	野蛮的	要求	.

因为格里利提出了如此苛刻的要求。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] , ['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [ɪmpər'tjʊnəti] , [nɑːt] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [ˌem 'iː]

But	I	induced	him	,	after	long	and	plaintive	importunity	,	not	to	expose	me
但	我	诱导	他	,	后	长的	和	哀怨	恳求	,	不是	到	暴露	我

,

,

,

但我经过长时间的恳求和哀求，终于让他没有揭发我。

[ænd; ənd] ['noʊə] [suːn] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [frʌm; frəm] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ə'tækt] ['griːli] [ɑːn]

and	Noah	soon	withdrew	his	forces	from	Africa	,	and	attacked	Greeley	on
和	诺亚	很快	退出	他的	力量	从	非洲	,	和	遭到攻击	格里利	在

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɪlz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

his	native	hills	of	America	,
他的	本国的	丘陵	的	美国	,

于是诺亚很快将他的军队从非洲撤回，并进攻了格里利位于美洲的故乡山丘。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tærɪf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θiːmz] .

on	the	subject	of	the	Tariff	and	other	themes	.
在	这	主题	的	这	关税	和	其他	主题	.

关于关税及其他议题。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['deljuːdʒ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [diː'trækʃ(ə)n] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [mə'lest] ['noʊə] ,

And	in	their	deluge	of	words	and	detraction	,	I	did	not	molest	Noah	,
和	在	他们的	洪水	的	字	和	贬低	,	我	做过	不是	骚扰	诺亚	,

在他们铺天盖地的指责和诋毁中，我并没有骚扰诺亚。

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

nor	any	of	his	descendants	,
也不	任何	的	他的	后代	,

以及他的任何后代，

[seɪv] [tuː; tə] [pɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [træps] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [peɪ] [gɑːs] [maɪ] ['wiːkli] [bɔːrd] .

save	to	pawn	some	of	my	traps	occasionally	to	pay	Goss	my	weekly	board	.
节省	到	典当	一些	的	我的	陷阱	偶尔	到	支付	戈斯	我的	每周	木板	.

我攒钱偶尔会典当一些陷阱来支付戈斯每周的伙食费。

['gri:li] [sna:rld][ænd; ənd] [grauld] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [wi:ks] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

Greeley	snarled	and	growled	at	me	for	weeks	,	but	he	had	a
格里利	纠缠	和	咆哮	在	我	为了	周	,	但	他	有	一个

[kən'sɪliətɔ:ri] ['neɪtʃər] ,

conciliatory	nature	,
和解	自然	,

格里利冲我咆哮了好几个星期，但他天性比较温和。

[ænd; ənd] [mæg'nænɪməsli] [fər'geɪv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , ([æz; əz]['æftər][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv] [tu:]

and	magnanimously	forgave	me	,	and	,	(	as	after	the	quarrels	of	two
和	宽宏大量	原谅了	我	,	和	,	(	作为	后	这	争吵	的	二

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['lʌvəz] ,

enthusiastic	lovers	,
热情的	恋人	,

他宽宏大量地原谅了我，并且（就像两个热情的恋人吵架之后一样），

) [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['betər] [frendz] [ðæn; ðən]['evər] .

)	we	were	better	friends	than	ever	.
)	我们	是	更好的	朋友们	比	曾经	.

我们比以往任何时候都更加亲密了。

[aɪ][əd'maɪəd][ðə; ði]['hju:mər][ænd; ənd]['dʒi:niəl]['neɪtʃər] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['noʊə] ,

I	admired	the	humor	and	genial	nature	of	Major	Noah	,
我	钦佩	这	幽默	和	和蔼可亲	自然	的	主要的	诺亚	,

我欣赏诺亚少校的幽默和友善的性格。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] ['tæləntsʃ][ʌv; əv] ['hɔ:rəs] ['gri:li] ,

and	I	respected	the	transcendental	talents	of	Horace	Greeley	,
和	我	受人尊敬	这	超验的	天赋	的	贺拉斯	格里利	,

我敬佩霍勒斯·格里利超凡的才华。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðer; ðər][ˌglædiə'tɔ:riəl] [kə'lɪʒən] ,

but	I	did	not	wish	to	be	devoured	by	their	gladiatorial	collisions	,
但	我	做过	不是	希望	到	是	吞噬	经过	他们的	角斗士	碰撞	,

但我不想被他们如同角斗士般的碰撞所吞噬。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedɪ'tɔ:riəl]['kɑ:mbæt] .

although	I	was	the	sole	origin	of	their	editorial	combat	.
虽然	我	曾是	这	唯一	起源	的	他们的	社论	战斗	.

虽然我是他们编辑斗争的唯一始作俑者。

['roʊd] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

Rhode	Island	was	now	on	the	verge	of	civil	war	.
罗德岛	岛	曾是	现在	在	这	边缘	的	民用	战争	.

罗德岛当时已处于内战边缘。

[maɪ]['fɑ:ðər] [ə'drest] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'semblɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [haʊs] , [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] ,

My	father	addressed	the	first	assemblage	at	the	old	Town	House	,	in	Providence	,
我的	父亲	已解决	这	第一的	装配	在	这	老的	镇	房子	,	在	普罗维登斯	,

我父亲在普罗维登斯老市政厅向第一次集会发表了讲话。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['wɪlsn] [dɔ:r] ,

against	the	revolutionary	doctrines	of	Thomas	Wilson	Dorr	,
反对	这	革命性的	教义	的	托马斯	威尔逊	多尔	,

反对托马斯·威尔逊·多尔的革命理论，

[ænd; ənd] [hə'rænd] [ðə; ði] ['frɛndz] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

and	harangued	the	friend's	of	Law	and	Order	in	various	parts	of	the	State
和	训斥	这	朋友们	的	法律	和	命令	在	各种各样的	部分	的	这	状态

.

:

.

并向该州各地维护法律和秩序的朋友们进行了猛烈抨击。

[maɪ] ['brʌðər] ['henri] [keɪm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
My brother Henry came to New York ,
我的 兄弟 亨利 来了 到 新的 约克 ,

我哥哥亨利来到了纽约，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðər][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'sɜ:dʒənts] ,
and told me that my father had received letters from the insurgents ,
和 讲述 我 那 我的 父亲 有 已收到 信件 从 这 叛乱分子 ,

他告诉我，我父亲收到了叛乱分子的来信。

['wɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪ'per] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][gɑ:d] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [in'sʌltid] [baɪ] ['rʌfi:ənz]
warning him to prepare to meet his God , and was insulted by ruffians
警告 他 到 准备 到 见面 他的 上帝 , 和 曾是 受辱 经过 恶棍
[waɪl] ['krɔ:sɪŋ] ['prɑ:vɪdəns] [brɪdʒ] ,
while crossing Providence bridge ,
尽管 过境 普罗维登斯 桥 ,

他被警告要做好见神的准备，并在过普罗维登斯桥时遭到流氓侮辱。

[hu:] ['θretnd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]['prɑ:pərti] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:s] [hɪz; ɪz] [ɪn'flæmətɔ:ri]
who threatened to destroy his property , if he did not cease his inflammatory
WHO 威胁 到 破坏 他的 财产 , 如果 他 做过 不是 停止 他的 炎症
['spi:tʃɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
speeches against them ,
演讲 反对 他们 ,

他们威胁说，如果他不停止发表针对他们的煽动性言论，就要毁掉他的财产。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑ:ðər] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɜ:rn][hɪz; ɪz]
and that father defied them , and told them that they might burn his
和 那 父亲 违抗 他们 , 和 讲述 他们 那 他们 可能 烧伤 他的
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

那位父亲违抗了他们的命令，并告诉他们，他们可以烧毁他的房子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bɜ:rn][hɪz; ɪz][lænd] .
but they could not burn his land .
但 他们 可以 不是 烧伤 他的 土地 .

但他们没能烧毁他的土地。

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'lu:tid] [baɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst]
I went to Providence , and was saluted by father in tones of the purest
我 去 到 普罗维登斯 , 和 曾是 敬礼 经过 父亲 在 音调 的 这 最纯净的
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

我去了普罗维登斯，父亲用最真挚的爱意向我致敬。

[aɪ] [slept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [naɪts] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sɪti] [gɑ:rdz] ,
I slept at his house , for several nights , and joined the City Guards ,
我 睡着了 在 他的 房子 , 为了 一些 夜晚 , 和 加入 这 城市 卫兵 ,

我在他家住了几个晚上，并加入了城卫队。

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and my company was assigned a position on the west side of the bridge ,
和 我的 公司 曾是 分配 一个 位置 在 这 西方 边 的 这 桥 ,

我的公司被分配到桥西侧的岗位，

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] ['sʌnset] [tɪl] ['sʌnraɪz] .
to guard the city from sunset till sunrise .
到 警卫 这 城市 从 日落 直到 日出 .

从日落到日出守护城市。

[nuːz] [keɪm] [ðæt] [oʊld]['dʒen(ə)rəl] ['griːnz] ['kentɪʃ] [gɑːrdz] , (['tʃerɪʃt] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ,) [ʌv; əv]

News	came	that	old	General	Green's	Kentish	Guards	,	(	cherished	by	Washington	,	)	of
消息	来了	那	老的	一般的	青菜	肯特郡	卫兵	,	(	珍爱	经过	华盛顿	,	)	的

[iːst] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

East	Greenwich	,
东方	格林威治	,

有消息传来，老格林将军麾下的肯特卫队（深受华盛顿器重）驻扎在东格林威治。

[kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['ælən] , [hæd; həd]['faɪərd][ɑːn][ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənts][æt; ət] [pɔː'tʌkit] , [faɪv]

commanded	by	Captain	Allen	,	had	fired	on	the	insurgents	at	Pawtucket	,	five
命令	经过	队长	艾伦	,	有	被解雇	在	这	叛乱分子	在	帕图基特	,	五

[maɪlz][frʌm; frəm] ['prɑːvɪdəns] ,

miles	from	Providence	,
英里	从	普罗维登斯	,

由艾伦上尉指挥的部队向距离普罗维登斯五英里的帕图凯特的叛乱分子开火。

[ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

and	killed	and	wounded	half	a	dozen	of	the	rebels	,
和	被杀	和	受伤	一半	一个	打	的	这	叛军	,

击毙并击伤了六名叛军，

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['kentɪʃ] [gɑːrdz] .

and	my	Company	was	immediately	sent	to	relieve	the	Kentish	Guards	.
和	我的	公司	曾是	立即地	发送	到	缓解	这	肯特郡	卫兵	.

于是我的连队立即被派去接替肯特卫队。

[dʒʌst]['praɪər][tuː; tə] ['entərɪŋ] [pɔː'tʌkit] ,

Just	prior	to	entering	Pawtucket	,
只是	事先的	到	进入	帕图基特	,

就在进入帕图基特之前，

[ðə; ði] [dɔːr] ['wɪmɪn] [beltʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ðə; ði][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ]

the	Dorr	women	belched	from	their	doors	and	windows	the	most	disgusting
这	多尔	女性	打嗝	从	他们的	门	和	视窗	这	最多	令人作呕

[ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,

ejaculations	,
射精	,

多尔家的女人们从门窗里喷出极其恶心的精液，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [wʌn][vɪ'rɑːgoʊ][ɪk'skleɪm] : “ [ɑːnt][juː; jʊ][ə; eɪ] ['preɪəs] [gæŋ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ?

and	I	heard	one	virago	exclaim	:	“	An't	you	a	precious	gang	of	soldiers	?
和	我	听到	一	泼妇	惊叹	:	“	蚂蚁	你	一个	宝贵的	帮派	的	士兵	?

我听到一个泼妇喊道：“你们不是一群宝贵的士兵吗？”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪ'metɪk] .

You	look	as	though	Providence	had	taken	a	powerful	emetic	.
你	看	作为	尽管	普罗维登斯	有	已采取	一个	强大的	催吐剂	.

你看上去就像是上帝给你服用了强效催吐剂。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][doʊs] ,

”	This	was	a	hard	dose	,
”	这	曾是	一个	难的	剂量	,

“这剂量太大了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [bɔːr] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,

but	it	came	from	one	who	bore	the	form	and	garb	of	a	lady	,
但	它	来了	从	一	WHO	钻孔	这	形式	和	外衣	的	一个	女士	,

但这话却出自一位外表和穿着都像女士的人之口。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] .

and	we	had	to	swallow	it	without	a	murmur	.
和	我们	有	到	吞	它	没有	一个	低语	.

我们只能默默地咽下这口气。

[eks] - ['gʌvərnər] ['ɜ:l] [keɪm] [frʌm; frəm] [pɔ:'tʌkit] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Ex	-	Governor	Earle	came	from	Pawtucket	on	the	wings	of	lightning	,
前任	-	州长	厄尔	来了	从	帕图基特	在	这	翅膀	的	闪电	,

前州长厄尔如闪电般从帕图基特而来。

[ænd; ənd][toʊld][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɪnstənt] [deθ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə]['entər] [pɔ:'tʌkit]

and	told	us	it	would	be	instant	death	for	us	to	enter	Pawtucket
和	讲述	我们	它	会	是	立即的	死亡	为了	我们	到	进入	帕图基特

[wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [men] ,

without	more	men	,
没有	更多的	男人	,

他们告诉我们，如果没有更多人手，我们贸然进入波塔基特就会立刻丧命。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'gret] , ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] ['ɔ:rdərd] [ˌju: 'es][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]

but	,	much	to	my	regret	,	our	Captain	ordered	us	to	follow	him	into
但	,	很多	到	我的	后悔	,	我们的	队长	订购	我们	到	跟随	他	进入

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

但令我非常遗憾的是，我们的船长命令我们跟随他进城。

[hu:z] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['aʊtlɔ:z] ,

whose	streets	were	crowded	with	desperate	outlaws	,
谁	街道	是	挤	和	绝望的	亡命之徒	,

街道上挤满了绝望的亡命之徒，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['hutɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜ:rlɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd]['frægmənts] [ʌv; əv]['aɪərn][æt; ət][ðə; ði]

who	were	hooting	and	hurling	stones	and	fragments	of	iron	at	the
WHO	是	倒彩	和	投掷	石头	和	片段	的	铁	在	这

['kentɪʃ] [gɑ:rdz] ,

Kentish	Guards	,
肯特郡	卫兵	,

他们一边发出嘘声，一边向肯特郡卫队投掷石块和铁片。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][mɑ:b] .

who	were	literally	surrounded	by	the	mob	.
WHO	是	字面上地	包围	经过	这	暴民	.

他们当时真的被暴徒团团围住。

[wen] ['kæptɪn] ['ælən] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [ə'proʊtʃ] , [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [ə'reɪd] [ˌju: 'es] [ə'genst]

When	Captain	Allen	saw	our	Company	approach	,	he	instantly	arrayed	us	against
什么时候	队长	艾伦	锯	我们的	公司	方法	,	他	即刻	排列	我们	反对

[ðə; ði][ɪn'sɜ:dʒənts][fɔ:r; fər]['feɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

the	insurgents	for	fatal	action	,
这	叛乱分子	为了	致命的	行动	,

艾伦上尉看到我们连队逼近，立即下令我们与叛军展开殊死搏斗。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [toʊld][ðə; ði][bə'lɪdʒɜ-ənt]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['prez(ə)nt] ,

and	,	taking	out	his	watch	,	told	the	beligerent	thousands	present	,
和	,	采取	出去	他的	手表	,	讲述	这	好战的	数千	展示	,

他掏出怀表，对在场数千名好战分子说道：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'spɜ:rs] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [hi:; hi] [wʊd] ['faɪər][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

that	if	they	did	not	disperse	in	ten	minutes	,	he	would	fire	upon	them	.
那	如果	他们	做过	不是	分散	在	十	分钟	,	他	会	火	之上	他们	.

如果十分钟内他们不散去，他就要向他们开火。

[aɪ] ['sʌfərd] [mɔ:r] [ɪn] [ði:z] [ten] ['mɪnɪts] , [ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,

I	suffered	more	in	these	ten	minutes	,	than	in	all	my	life	,
我	遭受	更多的	在	这些	十	分钟	,	比	在	全部	我的	生活	,

这十分钟里我承受的痛苦，比我一生中承受的还要多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fɪrd] [ðə; ði]['ræskəlz] ['wʊdnt] [goʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]['faɪər]

because	I	feared	the	rascals	wouldn't	go	,	and	we	would	have	to	fire
因为	我	害怕	这	无赖	不会	去	,	和	我们	会	有	到	火

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

因为我担心这些家伙不会走，那样我们就不得不向他们开火了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [dɪs'pepʃə] [moʊst] ['hɔ:rəbli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][maɪ] ['pɑ:kəts] [stʌft] [wɪð; wɪθ]

I	had	the	dyspepsia	most	horribly	,	and	had	all	my	pockets	stuffed	with
我	有	这	消化不良	最多	糟糕透了	,	和	有	全部	我的	口袋	填充	和

[tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['greɪəm] [bred] ,

chunks	of	Graham	bread	,
块	的	格雷厄姆	面包	,

我消化不良得非常厉害，口袋里塞满了大块的格雷厄姆面包。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɔ:riərz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][æn; ən] ['ʌtər] ['skelɪt(ə)n] ,

for	a	warrior's	rations	,	and	was	reduced	to	an	utter	skeleton	,
为了	一个	战士们	口粮	,	和	曾是	减少	到	一个	说出	骨骼	,

他只够维持战士的口粮，结果瘦得只剩下一副骨架。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hoʊld][maɪ] ['hevi] ['mʌskɪt] [,pə:pən'dikjuləli] ,

and	could	hardly	hold	my	heavy	musket	perpendicularly	,
和	可以	几乎	抓住	我的	重的	滑膛枪	垂直	,

我几乎无法垂直握住我那支沉重的火枪。

[ænd; ənd][maɪ][boʊnz] ['ferli] ['rætld] [wen] [ðə; ði] ['blʌdi] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ælən] [fel] [ə'pɑ:n][maɪ]

and	my	bones	fairly	rattled	when	the	bloody	words	of	Captain	Allen	fell	upon	my
和	我的	骨头	相当	摇晃	什么时候	这	血腥	字	的	队长	艾伦	跌倒	之上	我的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

听到艾伦上尉那些血淋淋的话语，我感觉浑身骨头都颤抖起来。

[aɪ][hæd; həd]['nevər]['faɪərd][ə; eɪ][gʌn][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [sneɪk] [æt; ət]

I	had	never	fired	a	gun	but	once	,	and	that	was	at	a	snake	at
我	有	绝不	被解雇	一个	枪	但	一次	,	和	那	曾是	在	一个	蛇	在

['tɑ:psfi:ld] ,

Topsfield	,
托普斯菲尔德	,

我之前只开过一次枪，那是在托普斯菲尔德对着一条蛇开的。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌzl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Massachusetts	,	and	although	the	muzzle	was	within	an	inch	of	his	head	,
马萨诸塞州	,	和	虽然	这	枪口	曾是	之内	一个	英寸	的	他的	头	,

马萨诸塞州，尽管枪口离他的头只有一英寸远，

[ðə; ði][bɔ:l] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [fled] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][ˌri:'loʊd][maɪ]

the	ball	passed	into	the	ground	,	and	the	snake	fled	before	I	could	reload	my
这	球	通过了	进入	这	地面	,	和	这	蛇	逃亡	前	我	可以	重新加载	我的

[gʌn] .

gun	.
枪	.

球落入地中，蛇在我重新装弹之前就逃走了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fɪrd] [aɪ] [maɪt] [ʃed] ['hju:mən] [blʌd] , [ænd; ənd][pər'hæps] [kɪl] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ,

And	yet	I	feared	I	might	shed	human	blood	,	and	perhaps	kill	one	or	more	,
和	然而	我	害怕	我	可能	棚	人类	血	,	和	也许	杀	一	或者	更多的	,

然而，我害怕我会流人血，甚至可能杀死一两个人。

[ɪf] ['kæptɪn] ['ælən] ['ɔ:rdərd] [maɪ] ['kʌmpəni] [tu:; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] - .

if	Captain	Allen	ordered	my	Company	to	fire	at	the	Dorrites	.
如果	队长	艾伦	订购	我的	公司	到	火	在	这	-	.

如果艾伦上尉命令我的连队向多里特人开火。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['veri] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [fɔ:l][laɪk][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

And	I	was	very	sure	I	would	fall	like	a	dead	man	,
和	我	曾是	非常	当然	我	会	落下	喜欢	一个	死的	男人	,

我当时非常确定自己会像死人一样倒下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][maɪ] [dɪs'peptɪk] [nə:vs] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [nɔɪz]

from	the	effect	upon	my	dyspeptic	nerves	of	fright	and	thundering	noise
从	这	影响	之上	我的	消化不良	神经	的	惊吓	和	雷鸣	噪音

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['mʌskɪt] .

caused	by	the	simultaneous	discharge	of	one	hundred	muskets	.
导致	经过	这	同时	释放	的	一	百	滑膛枪	.

一百支火枪同时鸣放，惊恐万分，震耳欲聋的巨响刺激了我的消化不良神经。

[ænd; ənd][aɪ]['æktʃuəli] ['envid] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [hu:] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['perəl] , [waɪl] [aɪ]

And	I	actually	envied	the	rebels	who	could	escape	from	peril	,	while	I
和	我	实际上	令人羡慕	这	叛军	WHO	可以	逃脱	从	危险	,	尽管	我

[kʊd; kəd][nɑ:t] ,

could	not	,
可以	不是	,

我其实很羡慕那些能够逃脱危险的叛军，而我却不能。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] , [kæp][ænd; ənd] ['næpsæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hemd] [ɪn][baɪ][maɪ]

as	I	had	a	gun	,	cap	and	knapsack	,	and	was	hemmed	in	by	my
作为	我	有	一个	枪	,	帽	和	背包	,	和	曾是	包边	在	经过	我的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

因为我带着枪、帽子和背包，被我的战友们包围了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪks'tʃeɪndʒ][maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kloʊsli] [wɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'sɜ:dʒənts] ,

I	could	not	exchange	my	clothes	,	and	was	closely	watched	by	the	insurgents	,
我	可以	不是	交换	我的	衣服	,	和	曾是	密切	观看	经过	这	叛乱分子	,

我无法更换衣物，而且受到叛乱分子的严密监视。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [left] [ðə; ði][ræŋks] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [baɪ][maɪ] [oʊn] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑ:rmz] ,

and	if	I	left	the	ranks	,	I	might	be	shot	by	my	own	companions	in	arms	,
和	如果	我	左边	这	排名	,	我	可能	是	射击	经过	我的	自己的	同伴	在	武器	,

如果我擅离职守，可能会被自己的战友枪毙。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər]['faɪər] , [ðə; ði][ɪn'sɜ:dʒənts] [ðəm'selvz] [maɪt] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃ]

and	if	I	escaped	their	fire	,	the	insurgents	themselves	might	instantly	dispatch
和	如果	我	逃脱	他们的	火	,	这	叛乱分子	他们自己	可能	即刻	派遣

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

即使我侥幸逃脱了他们的炮火，叛乱分子也可能立即将我消灭。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l][ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɪk'spaɪərd] , [ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][maɪ][taɪm]

The	fatal	ten	minutes	had	nearly	expired	,	and	I	supposed	my	time
这	致命的	十	分钟	有	几乎	已到期	,	和	我	据称	我的	时间

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

致命的十分钟即将过去，我想我的时间到了。

[æz; əz][aɪ][felt] [ʃʊr] [ɪf] [wiː; wi]['faɪərd] , [ðæt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['rʌfiːənz] [wʊd] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

as	I	felt	sure	if	we	fired	,	that	two	thousand	ruffians	would	rush	upon	us	,
作为	我	毛毡	当然	如果	我们	被解雇	,	那	二	千	恶棍	会	匆忙	之上	我们	,

因为我确信，如果我们开火，会有两千名暴徒向我们冲过来。

[ænd; ənd] [hæk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['bliːdɪŋ] ['frægmənts] .

and	hack	us	to	bleeding	fragments	.
和	黑客	我们	到	出血	片段	.

把我们虐得支离破碎。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] ['brɪliənt] [stɑːrz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd]

I	looked	up	to	the	brilliant	stars	,	but	with	all	their	cheerfulness	and
我	看起来	向上	到	这	杰出的	明星	,	但	和	全部	他们的	愉悦	和

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

fascination	,
魅力	,

我仰望璀璨的星空，但它们虽充满欢快和迷人之处，

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][soʊl] [ə'proʊtʃ] [ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['rɛlmz] .

I	feared	to	have	my	soul	approach	their	glittering	realms	.
我	害怕	到	有	我的	灵魂	方法	他们的	闪闪发光	领域	.

我害怕我的灵魂接近他们闪耀的领域。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [griːn] [ɜːrθ] ,

I	looked	down	upon	the	green	earth	,
我	看起来	向下	之上	这	绿色的	地球	,

我俯瞰着绿色的大地，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [nɑːt][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][ə'boʊd][fɔːr; fər][maɪ] ['bʊtʃɝd] ['kɑːkəs] [bɪ'loʊ] [ɪts]['freɪgrənt]

and	I	desired	not	an	eternal	abode	for	my	butchered	carcase	below	its	fragrant
和	我	想要的	不是	一个	永恒	住所	为了	我的	屠宰	尸体	以下	它是	香

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

我并不希望我被屠宰的尸体永远安葬在它芬芳的表面之下。

[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]['hɔːrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fər'evər] [kɔːz] [ʌn'plez(ə)nt]

To	kill	a	man	I	thought	would	be	horrible	,	and	forever	cause	unpleasant
到	杀	一个	男人	我	想法	会	是	可怕	,	和	永远	原因	令人不快的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

杀死一个我认为很可怕的人，会让我永远做噩梦。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [maɪ'self] , [baɪ][ðə; ðiː] ['enəmi] , [siːmd] [stɪl] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] .

But	to	be	killed	myself	,	by	the	enemy	,	seemed	still	more	horrible	.
但	到	是	被杀	我	,	经过	这	敌人	,	似乎	仍然	更多的	可怕	.

但是，被敌人杀死，似乎更可怕。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][pʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['paʊdər] [ɪn][maɪ] [gʌn] ,

And	I	resolved	to	put	nothing	but	powder	in	my	gun	,
和	我	已解决	到	放	没有什么	但	粉末	在	我的	枪	,

我决心枪里只装火药。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [ɔːr] [wuːnd] [ðə; ðiː] - .

so	that	I	could	not	kill	or	wound	the	Dorrites	.
所以	那	我	可以	不是	杀	或者	伤口	这	-	.

这样我就不会杀害或伤害多里特人了。

[aɪ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['slaɪli] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ][hjuː'meɪn] [ri'zɔlvz] ,

I	regretted	that	I	could	not	slyly	tell	them	of	my	humane	resolves	,
我	后悔	那	我	可以	不是	狡猾地	告诉	他们	的	我的	人道	解决	,

我后悔没能悄悄地告诉他们我出于人道主义的决心。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'vɪns] ['sɪmələr] ['klemənsi] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] , [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tə'geðər]

so	that	they	could	evince	similar	clemency	towards	me	,	when	we	came	together
所以	那	他们	可以	表明	相似的	宽恕	向	我	,	什么时候	我们	来了	一起

[hænd][tu:; tə][hænd] ,

hand	to	hand	,
手	到	手	,

这样，当我们手牵手走到一起时，他们也能对我表现出同样的宽容。

[ænd; ənd] [fʊt] [tu:; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][neɪlz][tu:; tə][neɪlz] , [ænd; ənd][noʊz][tu:; tə][noʊz] , [ænd; ənd] ['beli]

and	foot	to	foot	,	and	nails	to	nails	,	and	nose	to	nose	,	and	belly
和	脚	到	脚	,	和	指甲	到	指甲	,	和	鼻子	到	鼻子	,	和	腹部

[tu:; tə] ['beli] ,

to	belly	,
到	腹部	,

脚对脚，指甲对指甲，鼻子对鼻子，肚子对肚子。

[ænd; ənd] [ti:θ] [tu:; tə] [ti:θ] .

and	teeth	to	teeth	.
和	牙齿	到	牙齿	.

牙齿相抵。

[ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd]

The	ten	minutes	elapsed	,	and	the	rebels	remained	and	yelled	and
这	十	分钟	过去	,	和	这	叛军	剩余	和	大喊	和

[stoʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ˌju: 'es] .

stoned	and	defied	us	.
吸食大麻	和	违抗	我们	.

十分钟过去了，叛军仍然留在那里，他们大声叫喊，投掷石块，并公然挑衅我们。

['kæptɪn] ['ælən] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][toʊld][ˌju: 'es][wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t] ['blʌdi] [wɜ:rk]

Captain	Allen	passed	along	the	line	,	and	told	us	we	had	got	bloody	work
队长	艾伦	通过了	沿着	这	线	,	和	讲述	我们	我们	有	得到	血腥	工作

[bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

艾伦上尉沿着铁路线走过来，告诉我们面前还有一大堆苦差事要做。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rm] , [ænd; ənd][ˌri:'loʊd]['aʊər; ɑ:r] ['mʌskɪt] ['kwɪkli] ,

and	besought	us	to	be	firm	,	and	reload	our	muskets	quickly	,
和	恳求	我们	到	是	公司	,	和	重新加载	我们的	滑膛枪	迅速地	,

并恳求我们坚定立场，迅速重新装填火枪。

[ænd; ənd]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ædvərˌseriz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] ['kɑ:ŋkər]

and	fire	at	the	hearts	of	our	adversaries	,	and	we	would	conquer
和	火	在	这	心	的	我们的	对手	,	和	我们	会	征服

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

向敌人的心脏开火，我们就能战胜他们。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['nʌmbərd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd][wi:; wi]['oʊnli] ['hʌndrədz] . [ˌtu:'tu:]

although	they	numbered	thousands	,	and	we	only	hundreds	.	2
虽然	他们	编号	数千	,	和	我们	仅有的	数百	.	2

虽然他们人数有数千，而我们只有几百。

[aɪ] [keɪm] [nɪr] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,

I	came	near	falling	at	this	intelligence	,
我	来了	靠近	坠落	在	这	智力	,

我差点被这个消息惊呆了。

[ænd; ənd] [liːnd] ['veri] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	leaned	very	heavily	against	the	soldiers	on	either	side	of	me	,
和	倾斜	非常	重度	反对	这	士兵	在	任何一个	边	的	我	,

然后他重重地倚靠在我两侧的士兵身上，

[huː] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [stænd] [streɪtər] , [wɪtʃ] ['streɪtnd] [ˌem 'iː]

who	threatened	to	shoot	me	if	I	didn't	stand	straighter	,	which	straightened	me
WHO	威胁	到	射击	我	如果	我	没有	站立	更直	,	哪个	拉直	我

['maɪti] [kwɪk] .

mighty	quick	.
强大的	快的	.

他威胁说如果我不站直就开枪打死我，这让我立刻站直了。

['kæptɪn] ['ælən] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv]

Captain	Allen	spoke	of	American	patriotism	,	and	our	duty	to	our	native
队长	艾伦	辐	的	美国人	爱国主义	,	和	我们的	责任	到	我们的	本国的

[steɪt] ,

State	,
状态	,

艾伦上尉谈到了美国的爱国主义，以及我们对祖国的责任。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['vælər][ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['peri] ,

and	to	the	United	States	,	and	of	the	valor	of	Green	and	Perry	,
和	到	这	团结的	各州	,	和	的	这	勇气	的	绿色的	和	佩里	,

以及对美国的致敬，以及对格林和佩里英勇事迹的颂扬，

[bʌt; bət][aɪ] ['skersli] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

but	I	scarcely	heard	what	he	said	,
但	我	几乎	听到	什么	他	说	,

但我几乎没听清他说了什么。

[æz; əz][maɪ] ['terəfaɪd] [maɪnd][wʌz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd]

as	my	terrified	mind	was	contemplating	the	horrors	of	an	instant	and
作为	我的	恐惧	头脑	曾是	沉思	这	恐怖	的	一个	立即的	和

['blʌdi] [duːm] ,

bloody	doom	,
血腥	厄运	,

当我恐惧的思绪飘向瞬间血腥毁灭的恐怖景象时，

[ænd; ənd][maɪ] ['gluːmi] ['prɑːspekts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

and	my	gloomy	prospects	beyond	the	grave	.
和	我的	阴沉	前景	超过	这	严重	.

以及我死后黯淡的前景。

['kæptɪn] ['ælən] [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [tɔːrdz]

Captain	Allen	takes	out	his	watch	,	and	draws	his	sword	,	and	I	look	towards
队长	艾伦	需要	出去	他的	手表	,	和	平局	他的	剑	,	和	我	看	向

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

艾伦上尉拿出怀表，拔出佩剑，我抬头望向天空。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['sɑːləm] ['saɪlənt] [prer] ,

and	engage	in	a	most	solemn	silent	prayer	,
和	从事	在	一个	最多	庄严	沉默的	祷告	,

然后进行极其庄严的默祷，

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [ɪk'spekt][tuː; tə][daɪ][ɪn][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

as	I	now	expect	to	die	in	about	five	minutes	.
作为	我	现在	预计	到	死	在	关于	五	分钟	.

我现在估计自己还有五分钟就会死去。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][maɪ] [læst] [gʌn] .)

(	To	be	continued	to	my	last	gun	.	)
(	到	是	持续	到	我的	最后的	枪	.	)

（未完待续，直至我的最后一枪。）

[ə; eɪ]['praɪmeri] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət]['piːtər] ['kuːpɚz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['groʊsəri] - ['grɑːgəri] ,

A	Primary	Election	at	Peter	Cooper's	Funny	Little	Grocery	-	Groggery	,
一个	基本的	选举	在	彼得	库珀的	有趣的	小的	杂货店	-	蛆虫	,

彼得·库珀趣味小杂货店的初选

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] [ænd; ənd] - [striːt] , [ɪn] - .

at	the	corner	of	the	Bowery	and	Stuyversant	Street	,	in	1820	.
在	这	角落	的	这	鲍厄里	和	-	街道	,	在	-	.

1820 年，在鲍厄里街和斯图伊弗森特街的拐角处。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

HALF	AN	HOUR	BEFORE	DAYLIGHT	.
一半	一个	小时	前	日光	.

天亮前半小时。

['piːtər] — [wel] , [dʒæk] , [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ?

Peter	—	Well	,	Jack	,	where	are	all	the	boys	you	promised	me	?
彼得	—	出色地	,	杰克	,	在哪里	是	全部	这	男孩们	你	承诺	我	?

彼得——杰克，你答应给我的那些男孩们呢?

[dʒæk] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

Jack	—	They	are	asleep	in	the	market	.
杰克	—	他们	是	睡着了	在	这	市场	.

杰克——他们在市场里睡着了。

['piːtər] — [zaʊndz] !

Peter	—	Zounds	!
彼得	—	声波	!

彼得——天哪!

[dʒæk] !

Jack	!
杰克	!

杰克!

[ə'raʊz] [ðem; ðəm] , [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] .

Arouse	them	,	or	we	are	lost	.
引起	他们	,	或者	我们	是	丢失的	.

唤醒他们，否则我们将一败涂地。

[dʒæk] — [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɪldɪd] [stʌf] [wɪl] [suːn] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʌðər] .

Jack	—	They	have	one	eye	open	,	and	the	gilded	stuff	will	soon	open	the	other
杰克	—	他们	有	一	眼睛	打开	,	和	这	镀金	东西	将要	很快	打开	这	其他

.

:

.

杰克——他们睁开了一只眼，那些金银财宝很快就会睁开另一只眼。

['piːtər] — [dʒæk] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

Peter	—	Jack	,	what	do	you	mean	?
彼得	—	杰克	,	什么	做	你	意思是	?

彼得——杰克，你什么意思?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][kept]['oʊpən] [haʊs] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

Have	I	not	kept	open	house	for	three	days	and	nights	,
有	我	不是	保留	打开	房子	为了	三	天	和	夜晚	,

我不是连续三天三夜敞开家门欢迎客人吗?

[ænd; ənd] [swɪld] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

and	swilled	yourself	and	comrades	with	liquor	for	a	week	,
和	抿了一口	你自己	和	同志们	和	酒	为了	一个	星期	,

然后他和同伴们连续一个星期狂饮烈酒。

[ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ][ɔːl] [bɪn] [drʌŋk] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ?

and	haven't	you	all	been	drunk	at	my	expense	for	several	days	?
和	还没有	你	全部	到过	醉	在	我的	费用	为了	一些	天	?

你们不是已经连续几天都在拿我寻开心，喝得烂醉吗?

[baɪ]['dʒuːpɪtər] ! [dʒæk] !

By	Jupiter	!	Jack	!
经过	木星	!	杰克	!

以朱庇特之名！杰克!

[juː; jʊ][wəʊnt]['dezərt][ˌem 'iː] , ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][best] [rʌm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

you	won't	desert	me	,	after	drinking	so	much	of	my	best	rum	,	will	you	?
你	惯于	沙漠	我	,	后	喝	所以	很多	的	我的	最好的	朗姆酒	,	将要	你	?

你不会喝了我这么多最好的朗姆酒之后就抛弃我吧?

[dʒæk] — [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wəʊnt][ɪk'spoʊz][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz] , [ænd; ənd] [tiːθ] [ænd; ənd] [skʌlz] ,

Jack	—	The	boys	won't	expose	their	eyes	and	nose	,	and	teeth	and	skulls	,
杰克	—	这	男孩们	惯于	暴露	他们的	眼睛	和	鼻子	,	和	牙齿	和	头骨	,

杰克——这些男孩不会露出他们的眼睛、鼻子、牙齿和头骨。

[ænd; ənd] ['beliz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ænd; ənd][bɪg] [fɪsts] , [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [klʌbz]

and	bellies	to	the	sharp	claws	and	big	fists	,	and	stones	and	clubs
和	肚子	到	这	锋利的	爪子	和	大的	拳头	,	和	石头	和	俱乐部

[ʌv; əv][jʊr; jər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ædvərˌseriz] ,

of	your	political	adversaries	,
的	你的	政治的	对手	,

用你政治对手的利爪、大拳头、石头和棍棒攻击你的腹部，

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [æd'væns] , [tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ðɪ][pɑːmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrdʒən][ænd; ənd]

without	some	money	in	advance	,	to	tickle	the	palms	of	the	surgeon	and
没有	一些	钱	在	进步	,	到	痒痒	这	棕榈树	的	这	外科医生	和

['nɜːrsɪz][æt; ət][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

nurses	at	the	Hospital	.
护士	在	这	医院	.

如果没有预先支付一些钱，就无法讨好医院的外科医生和护士。

[fɔːr; fər]['dɑːktɚz][ænd; ənd]['nɜːrsɪz][wəʊnt] [trʌst] [ðə; ðɪ] [pʊr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

For	doctors	and	nurses	won't	trust	the	poor	,	you	know	,
为了	医生	和	护士	惯于	相信	这	贫穷的	,	你	知道	,

你知道，医生和护士不会信任穷人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [get][ðer; ðər] [skʌlz] [krækt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['praɪmeri] [ɪ'lɛkʃənz] .

and	especially	the	boys	who	get	their	skulls	cracked	at	the	primary	elections	.
和	尤其	这	男孩们	WHO	得到	他们的	头骨	裂纹	在	这	基本的	选举	.

尤其是那些在初选中被打得头骨骨折的男孩们。

['piːtər] — [wel] , [dʒæk] ,

Peter	—	Well	,	Jack	,
彼得	—	出色地	,	杰克	,

彼得——嗯，杰克，

[tel] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [gʊd] [rʌm] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['praɪmeri] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]

tell	the	boys	that	I	will	fill	them	with	good	rum	until	the	primary	election	is
告诉	这	男孩们	那	我	将要	充满	他们	和	好的	朗姆酒	直到	这	基本的	选举	是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

告诉小伙子们，在初选结束之前，我会让他们喝个痛快。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] ['nɔmineitɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] , [aɪl] [rɪ'wɔːrd][ðem; ðəm]
and **then** **,** **if** **I** **am** **victorious** **in** **the** **Nominating** **Convention** **,** **I'll** **reward** **them**
和 然后 , 如果 我 是 胜利者 在 这 提名 习俗 , 患病的 报酬 他们
['lɪbərəli] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
liberally **with** **money** **.**
慷慨地 和 钱 .

然后，如果我在提名大会上获胜，我将慷慨地用金钱奖励他们。

[dʒæk] — ([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][laɪk][ə; eɪ]['wɪndmɪl]['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz]) — [ðə; ði]
Jack **—** **(** **With** **his** **fingers** **whirling** **like** **a** **windmill** **over** **his** **nose** **)** **—** **The**
杰克 — (和 他的 手指 旋转 喜欢 一个 风车 超过 他的 鼻子) — 这
[bɔɪz] [ɑːnt][soʊ] [griːn] [æz; əz][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [ðer; ðər]
boys **an't** **so** **green** **as** **to** **trust** **the** **politicians** **until** **they** **have** **fought** **their**
男孩们 蚂蚁 所以 绿色的 作为 到 相信 这 政治家 直到 他们 有 战斗 他们的
['blʌdi] ['siːdʒɪz] ,
bloody **sieges** **,**
血腥 围攻 ,

杰克——（手指在鼻子上像风车一样飞舞）——孩子们还没那么天真，不会在政客们经历过血腥围攻之前就信任他们。

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [stiːl] ['fɔːtʃənz] [frʌm; frəm]
and **elected** **them** **to** **offices** **where** **they** **can** **steal** **fortunes** **from**
和 当选 他们 到 办公室 在哪里 他们 能 偷 财富 从
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the **people** **,**
这 人们 ,

并选举他们担任公职，以便他们能够窃取人民的财富。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [grʌb] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maʊðz] .
including **many** **a** **chunk** **of** **choice** **grub** **from** **our** **own** **mouths** **.**
包括 许多 一个 块 的 选择 幼虫 从 我们的 自己的 嘴 .

包括我们自己嘴里吃掉的许多美味佳肴。

[noʊ] , [noʊ] , ['piːtər] .
No **,** **no** **,** **Peter** **.**
不 , 不 , 彼得 .

不，不，彼得。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] .
It **won't** **do** **.**
它 惯于 做 .

不行。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] .
Down **with** **the** **cash** **,** **and** **all** **will** **go** **well** **.**
向下 和 这 现金 , 和 全部 将要 去 出色地 .

现金贬值，一切都会好起来的。

['piːtər] — [hæv; həv][aɪ][nɑːt]['ɔːf(ə)n][gɑːt] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [frendz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [haʊs] ?
Peter **—** **Have** **I** **not** **often** **got** **yourself** **and** **friends** **out** **of** **the** **Watch** **House** **?**
彼得 — 有 我 不是 经常 得到 你自己 和 朋友们 出去 的 这 手表 房子 ?

彼得——我不是经常把你和你的朋友们从守望屋里救出来吗?

[dʒæk] — [ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [lɔːŋ] [bɔːt] [jʊr; jər] [grɑːg] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [ə'dʌltəreɪtɪd]
Jack **—** **And** **have** **we** **not** **long** **bought** **your** **grog** **,** **although** **you** **adulterated**
杰克 — 和 有 我们 不是 长的 买 你的 格罗格酒 , 虽然 你 掺假的
[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['lɪkər] ['diːlɝz] ?
it **more** **than** **other** **liquor** **dealers** **?**
它 更多的 比 其他 酒 经销商 ?

杰克——我们不是早就买过你的朗姆酒了吗？虽然你掺假的程度比其他酒商都严重?

[ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [fɔːt] [jʊr; jər]['pʌblɪk] ['bætlz] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]

And	have	we	not	fought	your	public	battles	,	and	exposed	ourselves	to
和	有	我们	不是	战斗	你的	民众	战斗	,	和	裸露	我们自己	到

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment	,
监禁	,

难道我们没有为你们公开作战，让自己身陷囹圄吗?

[ænd; ənd] ['pɛrəld] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [juː 'es]

and	periled	our	lives	to	give	you	political	influence	to	liberate	us
和	危险	我们的	生活	到	给	你	政治的	影响	到	解放	我们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːtʃ] [haʊs] ,

from	the	Watch	House	,
从	这	手表	房子	,

我们冒着生命危险，为的是赋予你们政治影响力，让你们能够将我们从守望所中解救出来。

[wen] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ?

when	we	got	into	a	bad	scrape	on	your	account	?
什么时候	我们	得到	进入	一个	坏的	刮	在	你的	帐户	?

你的账户什么时候出了问题?

['piːtər] — [juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ] [θiːf] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['vægəbɑːnd] ,

Peter	—	You	lie	,	you	thief	and	drunken	vagabond	,
彼得	—	你	说谎	,	你	贼	和	醉	流浪汉	,

彼得——你这个撒谎的贼，你这个醉醺醺的流浪汉!

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ə'dʌltəreɪtɪd] [maɪ] ['lɪkər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [rʌm] ['selər] .

if	you	say	I	adulterated	my	liquor	more	than	other	rum	sellers	.
如果	你	说	我	掺假的	我的	酒	更多的	比	其他	朗姆酒	卖家	.

如果你说我掺假的酒比其他朗姆酒卖家更多的话。

[dʒæk] — [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , ['piːtər] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ,

Jack	—	Have	a	care	,	Peter	,	have	a	care	,
杰克	—	有	一个	关心	,	彼得	,	有	一个	关心	,

杰克——彼得，小心点，小心点。

[fɔːr; fər][dɪd][aɪ][nɑːt] [kætʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] - ['ɪntuː]

for	did	I	not	catch	you	in	the	very	act	of	pouring	water	by	the	pailfull	into
为了	做过	我	不是	抓住	你	在	这	非常	行为	的	浇注	水	经过	这	-	进入

[ə; eɪ] [rʌm] ['hɔːgˌhed] [læst] [wiːk] ,

a	rum	hogshead	last	week	,
一个	朗姆酒	猪头	最后的	星期	,

上周我不是亲眼看到你用桶往朗姆酒桶里倒水了吗?

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['spjʊriəs] ['ælkəhɔːl] , [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dʌltəreɪt]

that	was	only	about	half	full	of	spurious	alcohol	,	when	you	began	to	adulterate
那	曾是	仅有的	关于	一半	满的	的	虚假的	酒精	,	什么时候	你	开始	到	掺杂

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

你开始掺假的时候，那瓶酒里大概只有一半是假酒?

['piːtər] — [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [drɪŋk][soʊ] [mʌtʃ] ,

Peter	—	I	was	afraid	the	boys	would	drink	so	much	,
彼得	—	我	曾是	害怕的	这	男孩们	会	喝	所以	很多	,

彼得——我担心孩子们会喝太多酒，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['soʊbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪp] [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə] - [deɪ] ,

that	they	would	not	be	sober	enough	to	whip	my	political	enemies	to	-	day	,
那	他们	会	不是	是	清醒	足够的	到	鞭	我的	政治的	敌人	到	-	天	,

他们今天恐怕没清醒到足以鞭打我的政治对手了。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈdʌltəreɪt] [maɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [rʌm] , [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒəˈmeɪkə]['oʊnli]
if **I** **did** **not** **adulterate** **my** **pure** **and** **strong** **rum** **,** **which** **came** **from** **Jamaica** **only**
如果 我 做过 不是 掺杂 我的 纯的 和 强的 朗姆酒 , 哪个 来了 从 牙买加 仅有的
[læst] [wiːk] .
last **week** **.**
最后的 星期 .

如果我没有掺假我那纯正浓郁的朗姆酒的话，它可是上周才从牙买加运过来的。

[dʒæk] — [ðæt] [wɪl] [duː] , ['piːtər] — [ðæt] [wɪl] [duː] ,
Jack **—** **That** **will** **do** **,** **Peter** **—** **that** **will** **do** **,**
杰克 — 那 将要 做 , 彼得 — 那 将要 做 ,

杰克——这样就可以了，彼得——这样就可以了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['smuːðər] [ænd; ənd][bɪgə(r)] [laɪ][ðæn; ðən][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ]
for **you** **always** **could** **tell** **a** **smoother** **and** **bigger** **lie** **than** **me** **,** **and** **I**
为了 你 总是 可以 告诉 一个 更平滑 和 大 说谎 比 我 , 和 我
[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
give **it** **up** **.**
给 它 向上 .

因为你总能编造比我更天衣无缝、更大的谎言，所以我放弃了。

['piːtər] — [kʌm] , [kʌm] , [dʒæk] — [ðɪs] [wəʊnt][duː] .
Peter **—** **Come** **,** **come** **,** **Jack** **—** **this** **won't** **do** **.**
彼得 — 来 , 来 , 杰克 — 这 惯于 做 .

彼得——来吧，来吧，杰克——这样不行。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi]
The **sun** **will** **soon** **be** **climbing** **the** **eastern** **hills** **,** **and** **there's** **no** **time** **to** **be**
这 太阳 将要 很快 是 攀登 这 东 丘陵 , 和 有 不 时间 到 是
[lɔːst] .
lost **.**
丢失的 .

太阳很快就要爬上东边的山丘了，时间紧迫，刻不容缓。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What's **to** **be** **done** **?**
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[dʒæk] — [fɔːrk]['oʊvər] , ['piːtər] , [ænd; ənd] [wiːl] [daɪ] , [ɪf] ['nesəseri] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['efərt] [tuː; tə] [stʌf]
Jack **—** **Fork** **over** **,** **Peter** **,** **and** **we'll** **die** **,** **if** **necessary** **,** **in** **our** **effort** **to** **stuff**
杰克 — 叉 超过 , 彼得 , 和 出色地 死 , 如果 必要的 , 在 我们的 努力 到 东西
[ðə; ði]['bælət][bɑːksɪz] ,
the **ballot** **boxes** **,**
这 选票 盒子 ,

杰克——彼得，把钱交出来，如果需要的话，我们愿意为了塞满选票而死。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [stʌft] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][draɪv][jʊr; jər][foʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊlz] ,
and **keep** **them** **stuffed** **all** **day** **,** **and** **drive** **your** **foes** **from** **the** **polls** **,**
和 保持 他们 填充 全部 天 , 和 驾驶 你的 敌人 从 这 民意调查 ,

让他们整天吃饱喝足，把你的对手赶出投票站。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][bɑːksɪz][æt; ət]['sʌnset] ,
and **seize** **the** **boxes** **at** **sunset** **,**
和 抢占 这 盒子 在 日落 ,

在日落时分夺取这些箱子。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [voʊts] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['deligits] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] .
and **count** **the** **votes** **in** **favor** **of** **your** **delegates** **to** **the** **Convention** **.**
和 数数 这 投票 在 偏爱 的 你的 代表们 到 这 习俗 .

统计赞成你们代表参加大会的票数。

['piːtər] — [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [truː] ?

Peter	—	Will	you	be	true	?
彼得	—	将要	你	是	真的	?

彼得——你会忠于你吗?

[dʒæk] — [æz; əz] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

Jack	—	As	money	to	the	poor	man	.
杰克	—	作为	钱	到	这	贫穷的	男人	.

杰克——就像给穷人的钱一样。

['piːtər] — [ðen] [ə'weɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɔːl] [kʌm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][get]

Peter	—	Then	awake	the	boys	,	and	let	them	all	come	quickly	,	and	get
彼得	—	然后	醒	这	男孩们	,	和	让	他们	全部	来	迅速地	,	和	得到

[sʌm; səm] [stʌf] .

some	stuff	.
一些	东西	.

彼得——那就叫醒孩子们，让他们快点过来，拿些东西。

[dʒæk] (['skæmpəz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt]) — [get] [ʌp] , [juː; jʊ]['leɪzi] ['drʌŋkən] [θiːvz] ,

Jack	(	Scampers	to	the	market	)	—	Get	up	,	you	lazy	drunken	thieves	,
杰克	(	奔跑者	到	这	市场	)	—	得到	向上	,	你	懒惰的	醉	窃贼	,

杰克（匆匆跑向市场）——起来，你们这些懒惰的醉酒小偷!

[ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['piːtər] ['kuːpɚz] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['preʃəs] [stʌf]

and	run	for	your	lives	to	Peter	Cooper's	,	and	get	some	precious	stuff
和	跑步	为了	你的	生活	到	彼得	库珀的	,	和	得到	一些	宝贵的	东西

.

:

.

赶紧逃命到彼得·库珀那里，抢些宝贝东西。

([ðeɪ] [ɔːl] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊtʃər] [stɔːlz] , [ænd; ənd] [rʌn] [laɪk] ['blʌdhaʊnd] [fɔːr; fər] ['piːtɚz]

(	They	all	spring	from	the	butcher	stalls	,	and	run	like	bloodhounds	for	Peter's
(	他们	全部	春天	从	这	屠夫	摊位	,	和	跑步	喜欢	寻血猎犬	为了	彼得的

['grɑːgəri] .)

groggery	.	)
蛆虫	.	)

（他们都从肉铺摊位上跳了出来，像猎犬一样奔向彼得的杂货店。）

[dʒæk] — [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['piːtər] .

Jack	—	Here	we	are	,	Peter	.
杰克	—	这里	我们	是	,	彼得	.

杰克——彼得，我们到了。

['piːtər] — [soʊ][aɪ] [pər'siːv] .

Peter	—	So	I	perceive	.
彼得	—	所以	我	感知	.

彼得——我也是这么认为的。

([ðeɪ] [ɔːl]['slaɪli][smaɪl][ænd; ənd][wɪŋk] , [ænd; ənd] [skruː] [ðer; ðər] [ɪk'spresɪv] [maʊðz] .)

(	They	all	slyly	smile	and	wink	,	and	screw	their	expressive	mouths	.	)
(	他们	全部	狡猾地	微笑	和	眨眼	,	和	拧紧	他们的	富有表现力的	嘴	.	)

（他们都狡黠地微笑、眨眼，咧开他们那富有表现力的嘴。）

[dʒæk] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][help][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] [grɑːg] , ['piːtər] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kaʊntɪŋ]

Jack	—	Shall	I	help	the	boys	to	some	grog	,	Peter	,	while	you	are	counting
杰克	—	将	我	帮助	这	男孩们	到	一些	格罗格酒	,	彼得	,	尽管	你	是	计数

[aʊt]['aʊər; ɑːr]['praɪmeri]['weɪdʒɪz] ?

out	our	primary	wages	?
出去	我们的	基本的	工资	?

杰克——彼得，在你清点我们基本工资的时候，我帮孩子们弄点朗姆酒好吗?

['piːtər] — [oʊ] [jes] , [bʌt; bət] [dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [stɪf] [ə; eɪ] [hɔːrn] , [dʒæk] ,

Peter	—	O	yes	,	but	don't	give	them	too	stiff	a	horn	,	Jack	,
彼得	—	哦	是的	,	但	不	给	他们	也	僵硬的	一个	喇叭	,	杰克	,

彼得——哦，是的，但是别对他们太热情，杰克。

[æz; əz] [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [get] [ded] [drʌŋk] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi]

as	I	fear	they	will	all	get	dead	drunk	before	sundown	,	and	then	I'll	surely	be
作为	我	害怕	他们	将要	全部	得到	死的	醉	前	日落	,	和	然后	患病的	一定	是

[dɪ'fiːtɪd] ,

defeated	,
战败	,

我担心他们会在日落前全部喝得酩酊大醉，那样我就肯定会输。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['faɪtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['æftər] [ðə; ði] [poʊlz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] .

as	the	hardest	fighting	will	be	after	the	poles	are	closed	.
作为	这	最难	斗争	将要	是	后	这	杆子	是	关闭	.

最激烈的战斗将在投票结束后发生。

[soʊ] , [bɔɪz] , [pliːz] [drɪŋk] ['mɑːdərətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊvər] ,

So	,	boys	,	please	drink	moderately	until	the	election	is	over	,
所以	,	男孩们	,	请	喝	中等程度	直到	这	选举	是	超过	,

所以，各位男士，请在选举结束前适量饮酒。

[ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] [bʊl] [dɔːgz] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði]

and	fight	like	bull	dogs	till	the	result	is	declared	,	and	then	,	if	I	am	the
和	斗争	喜欢	公牛	狗	直到	这	结果	是	声明	,	和	然后	,	如果	我	是	这

['kɑːŋkərər] ,

conqueror	,
征服者	,

像斗牛犬一样战斗到胜负已分，然后，如果我是胜利者，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [get] [drʌŋk] [ɑːn] [maɪ] ['tɑːdi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mʌnθ] .

you	can	all	get	drunk	on	my	toddy	for	a	week	or	month	.
你	能	全部	得到	醉	在	我的	托迪	为了	一个	星期	或者	月	.

你们可以喝我的热饮，喝上一个星期甚至一个月。

[dʒæk] — [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] .

Jack	—	That's	the	talk	.
杰克	—	那就是	这	讲话	.

杰克——这就是人们谈论的话题。

[ðɛms] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] , [ɑːnt] [ðeɪ] , [bɔɪz] ?

Them's	our	views	,	an't	they	,	boys	?
它们是	我们的	浏览	,	蚂蚁	他们	,	男孩们	?

这就是我们的观点，对吧，伙计们?

[ɔːl] (['drɪŋkɪŋ]) — [wel] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

All	(	drinking	)	—	Well	—	they	are	.
全部	(	喝	)	—	出色地	—	他们	是	.

所有人都（喝酒）——嗯——他们都是。

['piːtər] — [ðer; ðər] , [dʒæk] , [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [ʃer] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['bæləns]

Peter	—	There	,	Jack	,	there's	your	share	,	and	now	you	divide	the	balance
彼得	—	那里	,	杰克	,	有	你的	分享	,	和	现在	你	划分	这	平衡

[ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [kəm'pænjənz] .

among	your	honest	and	noble	companions	.
之中	你的	诚实的	和	高贵	同伴	.

彼得——杰克，这是你的那份，现在你把剩下的分给你那些诚实高尚的同伴们。

[dʒæk] — [bɔɪz] — [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kændɪdət] ?

Jack	—	Boys	—	do	you	hear	the	compliments	of	our	candidate	?
杰克	—	男孩们	—	做	你	听到	这	赞美	的	我们的	候选人	?

杰克——孩子们——你们听到我们候选人受到的赞扬了吗?

[ɔ:l] — [wel] — [wi:; wi][du:] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [wi:l] [pʊt]

All	—	Well	—	we	do	,	and	he	is	a	man	of	his	word	,	and	we'll	put
全部	—	出色地	—	我们	做	,	和	他	是	一个	男人	的	他的	单词	,	和	出色地	放

[hɪm; ɪm] [θru:] .

him	through	.
他	通过	.

好的——我们当然会，他是个信守承诺的人，我们会让他通过的。

[dʒæk] — (['pʊtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]) — ['sɪzərz] !

Jack	—	(	Putting	all	the	money	in	his	pocket	)	—	Scissors	!
杰克	—	(	推杆	全部	这	钱	在	他的	口袋	)	—	剪刀	!

杰克——（把所有的钱都放进口袋里）——剪刀!

[bɔɪz] !

boys	!
男孩们	!

男孩们!

[lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['baʊəri] !

Look	down	the	Bowery	!
看	向下	这	鲍厄里	!

看看鲍厄里街!

[ðer; ðər] [kʌm] , [ɑ:n][ðə; ði] [fʊl] [dʒʌmp] , [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['buliz] [wɪð; wɪθ] [ned] , [ðə; ði]['mɜ:rdərər] ,

There	come	,	on	the	full	jump	,	about	forty	bullies	with	Ned	,	the	murderer	,
那里	来	,	在	这	满的	跳	,	关于	四十	欺凌者	和	内德	,	这	凶手	,

只见大约四十个恶霸带着杀人犯内德，纵身跃来，

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] , ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [gæŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

at	their	head	,	screaming	and	beckoning	his	bloody	gang	to	follow	him	.
在	他们的	头	,	尖叫	和	招手	他的	血腥	帮派	到	跟随	他	.

他冲在队伍最前面，大声叫喊，示意他的血腥团伙跟随他。

['pi:tər] — [oʊ][gɑ:d] !

Peter	—	O	God	!
彼得	—	哦	上帝	!

彼得——哦，上帝!

[stænd][baɪ][ˌem 'i:] , [frendz] , [ɔ:r] [aɪl] [bi:; bi] ['mə:dəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['poʊlz] ['oʊpən] .

Stand	by	me	,	friends	,	or	I'll	be	murdered	before	the	polls	open	.
站立	经过	我	,	朋友们	,	或者	患病的	是	被谋杀	前	这	民意调查	打开	.

朋友们，跟我站在一起，否则在投票开始前我就会被谋杀。

[fɔ:r; fər] [ned] ['θretnd] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɪð'drɔ:] [maɪ] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

For	Ned	threatened	to	kill	me	yesterday	,	if	I	didn't	withdraw	my	name	as	a
为了	内德	威胁	到	杀	我	昨天	,	如果	我	没有	提取	我的	姓名	作为	一个

['kændɪdət] .

candidate	.
候选人	.

昨天，内德威胁我说，如果我不撤回我的候选人资格，他就要杀了我。

[soʊ] , [dəunt][let][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['despərət] [bænd]['mɜ:rdər][ˌem 'i:] .

So	,	don't	let	him	and	his	desperate	band	murder	me	.
所以	,	不	让	他	和	他的	绝望的	乐队	谋杀	我	.

所以，别让他和他那群亡命之徒杀了我。

[fɔ:r; fər][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ][ə'bændən][ˌem 'i:] .

For	I'm	sure	they	will	,	if	you	abandon	me	.
为了	我是	当然	他们	将要	,	如果	你	放弃	我	.

如果你抛弃我，我确信他们会这么做。

[oʊ] [dɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪!

[duː][stænd][baɪ][ˌem ˈiː] , [breɪv] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] !
Do stand by me , brave young gentlemen !
做 站立 经过 我 , 勇敢的 年轻的 先生们 !

勇敢的年轻绅士们，请站在我身边!

[wəʊnt][juː; jʊ] ?
Won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

[pliːz] [duː] ?
Please do ?
请 做 ?

可以吗?

([hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][kraɪ] .)
(He begins to cry .)
(他 开始 到 哭 .)

（他开始哭泣。）

[dʒæk] — [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] , [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈpistlz] .
Jack — Here they come , and they are armed with clubs , knives and pistols .
杰克 — 这里 他们 来 , 和 他们 是 武装 和 俱乐部 , 刀具 和 手枪 .

杰克——他们来了，他们带着棍棒、刀和手枪。

[ˈpiːtər] — [oʊ] [ˈlɔːdi] !
Peter — O Lordy !
彼得 — 哦 老天 !

彼得——我的天哪!

([ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːlz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ænd; ənd][gets][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][rʌm][kæsk] ,
(And he crawls under the counter , and gets behind a rum cask ,
(和 他 爬行 在下面 这 柜台 , 和 获得 在后面 一个 朗姆酒 酒桶 ,

（然后他爬到柜台下面，躲到一桶朗姆酒后面，

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ræt] .)
and is as quiet as a young rat .)
和 是 作为 安静的 作为 一个 年轻的 鼠 .)

它像幼鼠一样安静。）

[ned] ([ˈbɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Ned (bursting through the door ,
内德 (爆发 通过 这 门 ,

内德（猛地推开门，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkrəʊniːz] [ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz]) — [aɪ][ˌʌndərˈstænd][juː; jʊ] [stʌft] [ðə; ði][ˈbælət] -
and his cronies smashing the windows) — I understand you stuffed the ballot -
和 他的 亲信 粉碎 这 视窗) — 我 理解 你 填充 这 选票 -
[bɑːks][læst] [naɪt] [fɔːr; fər][ˈpiːtər] [ˈkuːpər] ,
box last night for Peter Cooper ,
盒子 最后的 夜晚 为了 彼得 库珀 ,

（还有他的同伙砸碎窗户）——我听说你昨晚在投票箱里塞满了选票，投给了彼得·库珀。

[ænd; ənd][ɪn'tend][tu:; tə]['kæri][ðə; ði][ɪ'lekʃ(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] , [baɪ]['spjʊriəs]['bæləts][ɔ:l'redi][dɪ'pɑ:zɪtɪd]

and	intend	to	carry	the	election	to	-	day	,	by	spurious	ballots	already	deposited
和	打算	到	携带	这	选举	到	-	天	,	经过	虚假的	选票	已经	已存

.

:

.

他们打算利用已经投入的伪造选票，在今天进行选举。

[dʒæk] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['laɪər] .

Jack	—	You	are	a	liar	.
杰克	—	你	是	一个	说谎者	.

杰克——你是个骗子。

([ðeɪ] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ned] [θroʊz] [dʒæk] , [ænd; ənd] [mɔ:lz] [hɪm; ɪm] ['ɔ:fli] .)

(	They	close	,	and	Ned	throws	Jack	,	and	mauls	him	awfully	.	)
(	他们	关闭	,	和	内德	投掷	杰克	,	和	战锤	他	非常	.	)

（他们关上门，内德把杰克扔了出去，狠狠地撕咬他。）

[ned] — [goʊ][ɪn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [noʊ]['kwɔ:rtər] , [ænd; ənd][dræg]['pi:tər] ['ku:pər] [frʌm; frəm]

Ned	—	Go	in	,	boys	,	and	give	no	quarter	,	and	drag	Peter	Cooper	from
内德	—	去	在	,	男孩们	,	和	给	不	四分之一	,	和	拖	彼得	库珀	从

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][rʌm][kæsk] ,

behind	the	rum	cask	,
在后面	这	朗姆酒	酒桶	,

内德——伙计们，进去，别留情面，把彼得·库珀从朗姆酒桶后面拖出来！

['ʌndər][ðə; ði][bɑ:r] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dredf(ə)l] ['flɑ:gɪŋ] , [fɔ:r; fər][nɑ:t] [wið'drɔɪŋ] [ɪn]

under	the	bar	,	and	give	him	a	dreadful	flogging	,	for	not	withdrawing	in
在下面	这	酒吧	,	和	给	他	一个	可怕	鞭笞	,	为了	不是	撤退	在

['feɪvər][ʌv; əv][maɪ] ['kændɪdət] .

favor	of	my	candidate	.
偏爱	的	我的	候选人	.

把他关进酒吧，狠狠鞭打他，因为他没有撤回竞选，支持我的候选人。

['pi:tər] — [oʊ] [sper] [ˌem 'i:] , [ned] , [sper] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .

Peter	—	O	spare	me	,	Ned	,	spare	me	,	and	I'll	withdraw	from	the	field	.
彼得	—	哦	空闲的	我	,	内德	,	空闲的	我	,	和	患病的	提取	从	这	场地	.

彼得——哦，饶了我吧，内德，饶了我吧，我会退出战场。

[ned] — [ʃʌt] [ʌp] , - .

Ned	—	Shut	up	,	Snarlyow	.
内德	—	关闭	向上	,	-	.

内德——闭嘴，斯纳利奥。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [nɑ:k] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

Give	it	to	him	,	boys	,	and	knock	his	teeth	down	his	throat	,
给	它	到	他	,	男孩们	,	和	敲	他的	牙齿	向下	他的	喉	,

伙计们，给他来一拳，把他的牙齿打进喉咙里！

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][noʊz][æz; əz] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz][kraɪmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [blæk]

and	make	his	nose	as	red	as	his	crimes	,	and	his	eyes	as	black
和	制作	他的	鼻子	作为	红色的	作为	他的	犯罪	,	和	他的	眼睛	作为	黑色的

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

as	his	heart	.
作为	他的	心	.

让他的鼻子像他的罪行一样红，让他的眼睛像他的心一样黑。

[hɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [ænt] .

Hit	him	again	,	and	avenge	his	robbery	of	his	poor	old	Aunt	.
打	他	再次	,	和	报仇	他的	抢劫	的	他的	贫穷的	老的	阿姨	.

再揍他一顿，替他可怜的老姑妈报仇，因为他抢劫了她。

['piːtər] — [oʊ] [sper] [ˌem 'iː] , [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [rʌm] [aɪv] [gɑːt]
Peter — O spare me , kind gentlemen , and I'll give you all the rum I've got
彼得 — 哦 空闲的 我 , 种类 先生们 , 和 患病的 给 你 全部 这 朗姆酒 我已经 得到
[ɪn][ðə; ði][bɑːr] ,
in the bar ,
在 这 酒吧 ,

彼得——哦，饶了我吧，好心的先生们，我愿把酒吧里所有的朗姆酒都给你们。

[ænd; ənd] [daʊn] ['selər] , [tuː] .
and down cellar , too .
和 向下 地窖 , 也 .

还有地下室。

[ned] — [kloʊz] [jʊr; jər][dʒɔːz] , ['ʃaɪlɑːk] .
Ned — Close your jaws , Shylock .
内德 — 关闭 你的 下颚 , 夏洛克 .

奈德——夏洛克，闭上你的嘴。

[jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] [kʌm] .
Your time is come .
你的 时间 是 来 .

你的时间到了。

([dʒæk] [naʊ] ['ræliz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [kə'lɪʒ(ə)n] [in'sjuːz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [stæbd] ,
(Jack now rallies , and a bloody collision ensues , and two are stabbed ,
(杰克 现在 集会 , 和 一个 血腥 碰撞 随之而来 , 和 二 是 刺伤 ,
[ænd; ənd][wʌn] [ʃɑːt] ,
and one shot ,
和 一 射击 ,

（杰克突然振作起来，随后发生了一场血腥的碰撞，两人被刺伤，一人中枪，

[ænd; ənd]['piːtər][ɪz] ['terəbli] ['biːtn] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] , [bʌt; bət] [suːn] [krɔːlz] [ʌp]
and Peter is terribly beaten , and thrown into the cellar , but soon crawls up
和 彼得 是 可怕 被打败 , 和 抛掷 进入 这 地窖 , 但 很快 爬行 向上
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

彼得被打得遍体鳞伤，扔进了地窖，但他很快就爬上了楼梯。

[ænd; ənd] ['piːtɚz] [frendz] [flai][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .)
and Peter's friends fly for their lives .)
和 彼得的 朋友们 飞 为了 他们的 生活 .)

彼得的朋友们为了保命而逃亡。）

['piːtər] — (['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌm] [kæsk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ][kəʊ'ægjəˌleɪtid]
Peter — (sitting on a rum cask , with his nostrils blocked with coagulated
彼得 — (坐着 在 一个 朗姆酒 酒桶 , 和 他的 鼻孔 已屏蔽 和 凝固的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

彼得——（坐在一个朗姆酒桶上，鼻孔里塞满了凝固的血，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [mæʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] , [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['buliz] ['drɪŋkɪŋ] ,
and his face mashed to a jelly , and Ned and his bullies drinking ,
和 他的 脸 捣碎 到 一个 果冻 , 和 内德 和 他的 欺凌者 喝 ,

他的脸被打得像果冻一样，而内德和他的恶霸们正在喝酒。

['læfɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ]) — [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] ,
laughing , singing , and dancing) — O dear me ,
笑 , 歌唱 , 和 跳舞) — 哦 亲爱的 我 ,

欢笑、歌唱和舞蹈）——哦，我的天哪，

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑ:di] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz]
I wish somebody would come and relieve me from the clutches of these
我 希望 某人 会 来 和 缓解 我 从 这 离合器 的 这些
['ɔ:f(ə)l] [men] .
awful men .
可怕 男人 .

我真希望有人能来把我从这些可怕的男人手中解救出来。

[ned] — (['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['pi:tər]) — [noʊ] ['ɪmpjədəns] , ['pi:tər] .
Ned — (throwing a glass of rum in the face of Peter) — No impudence , Peter .
内德 — (投掷 一个 玻璃 的 朗姆酒 在 这 脸 的 彼得) — 不 厚颜无耻 , 彼得 .

内德——（把一杯朗姆酒泼到彼得脸上）——彼得，你太无礼了。

[ə'nʌðər] ['ɪnsələnt] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [aɪl] [skɪn] [ju:; jʊ] .
Another insolent word , and I'll skin you .
其他 傲慢的 单词 , 和 患病的 皮肤 你 .

再敢说一句无礼的话，我就剥了你的皮。

([ðə; ði] [pə'li:s] [naʊ] [rʌʃ] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['blʌdi] ['strʌg(ə)l] , [ə'rest] [ned] [ænd; ənd][ɔ:l]
(The Police now rush in , and , after a bloody struggle , arrest Ned and all
(这 警察 现在 匆忙 在 , 和 , 后 一个 血腥 斗争 , 逮捕 内德 和 全部
[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,
his followers ,
他的 追随者 ,

（警察冲进来，经过一番血腥搏斗，逮捕了内德和他的所有追随者，

[ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm][tu:; tə] ['prɪzn] .)
and drag them to prison .)
和 拖 他们 到 监狱 .)

把他们拖进监狱。）

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

['sti:vən] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtər] .
Stephen H . Branch's Alligator .
史蒂芬 H . 分行的 鳄鱼 .

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。

[nu:] [jɔ:k] , ['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
NEW YORK , SATURDAY , JULY 17 , 1858 .
新的 约克 , 周六 , 七月 - , - .

纽约，1858 年 7 月 17 日，星期六。

['sti:vən] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] " ['ælɪgeɪtər] " [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] , [æt; ət]
STEPHEN H . BRANCH'S " ALLIGATOR " CAN BE obtained at all hours , at
斯蒂芬 H . 分行的 " 鳄鱼 " 能 是 获得 在 全部 小时 , 在
['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['ri:teɪl] ,
wholesale and retail ,
批发的 和 零售 ,

斯蒂芬·H·布兰奇的"鳄鱼"牌产品随时可批发零售。

[æt; ət][noʊ] . - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , (['sekənd] ['stɔ:ri]) , [nɪr] [æn] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
at No . 114 Nassau Street , (Second Story) , near Ann Street , New York .
在 不 . - 拿骚 街道 , (第二 故事) , 靠近 安 街道 , 新的 约克 .

位于纽约市拿骚街114号（二楼），靠近安街。

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['fɑ:s(ə)l] .
A Precious Fossil .
一个 宝贵的 化石 .

珍贵的化石。

['meɪər] - ['trɪkəri] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [tuː; tə]

Mayor	Tiemann's	trickery	and	treachery	to
市长	-	诡计	和	背信弃义	到

蒂曼市长的诡计和背叛

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['θɜːrəli] [ɪk'spoʊzd] .

the	Americans	thoroughly	exposed	.
这	美国人	彻底	裸露	.

美国人彻底暴露了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kɑːrd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] [stɔːr] [ænd; ənd] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn] -

The	following	Card	was	placed	in	every	house	and	store	and	workshop	in	1843
这	下列的	卡片	曾是	放置	在	每一个	房子	和	店铺	和	车间	在	-

,

,

,

以下这张卡片于1843年被放置在每家每户、每家每户和每家作坊里。

[baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dænjəl][ef] . ['tiːmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

by	direction	of	Daniel	F	.	Tiemann	,	and	was	published	in	all	the
经过	方向	的	丹尼尔	F	.	蒂曼	,	和	曾是	已发布	在	全部	这

['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['pɪriəd] :

newspapers	of	that	memorable	period	:
报纸	的	那	难忘	时期	:

经丹尼尔·F·蒂曼指导，并在那个令人难忘的时期的所有报纸上发表：

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['voʊtɝz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

“	TO	THE	VOTERS	IN	THIS	HOUSE	.
“	到	这	选民	在	这	房子	.

“致本院选民。

[ðə; ði][ɪn'kloʊzd] ['tɪkɪt] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] ,

The	inclosed	Ticket	is	presented	by	the	American	Republican	Party	,
这	封闭	票	是	呈现	经过	这	美国人	共和党人	派对	,

随信附上的选票由美国共和党颁发。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌfrɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv] [ə'merɪkənz] [huː] [hæv; həv]

for	your	suffrage	—	it	is	composed	exclusively	of	Americans	who	have
为了	你的	选举权	—	它	是	由	只	的	美国人	WHO	有

[wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

withdrawn	from	the	great	contending	parties	of	the	day	,
撤回	从	这	伟大的	争吵	各方	的	这	天	,

为了你们的选举权——它完全由那些退出当时各大政党的美国人组成。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;

for	the	sake	of	the	country	and	its	institutions	;
为了	这	清酒	的	这	国家	和	它是	机构	;

为了国家及其制度的利益；

[ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]

their	character	and	standing	in	the	community	is	well	known	to	be
他们的	特点	和	常设	在	这	社区	是	出色地	已知	到	是

[ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɑːnərəb(ə)l] ;

unexceptionable	and	highly	honorable	;
无可挑剔	和	高度	光荣的	;

他们的品行和在社区中的地位众所周知，无可挑剔，备受尊敬；

[ðeɪ] [hæv; həv] [pledʒd] [ðəm'selvz] , [ɪf] [ɪ'lektɪd] , [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]
they **have** **pledged** **themselves** **,** **if** **elected** **,** **to** **support** **and** **carry** **out** **the**
他们 有 承诺 他们自己 , 如果 当选 , 到 支持 和 携带 出去 这
['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:rti] ,
principles **of** **this** **party** **,**
原则 的 这 派对 ,

他们已承诺，如果当选，将支持并贯彻本党的各项原则。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] , [vɪz] : —
which **are** **as** **follows** **,** **viz** **:** **—**
哪个 是 作为 跟随 , 即 : —

具体如下：—

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[wi:; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] [lɔ:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] ['ɔ:ltərd] [æz; əz] [tu:; tə] [rɪ'kwaɪər]
We **maintain** **that** **the** **Naturalization** **Laws** **should** **be** **so** **altered** **as** **to** **require**
我们 维持 那 这 入籍 法律 应该 是 所以 已修改 作为 到 要求
[ʌv; əv] [ɔ:l] ['fɔ:rənərz] [hu:] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [ə'raɪv] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
of **all** **Foreigners** **who** **may** **hereafter** **arrive** **in** **this** **Country** **,**
的 全部 外国人 WHO 可能 此后 到达 在 这 国家 ,

我们认为，应修改入籍法，要求所有今后抵达本国的外国人：

[ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] , [bɪ'fɔ:r] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
a **residence** **of** **twenty** **-** **one** **years** **,** **before** **granting** **them** **the** **privilege** **of** **the**
一个 住宅 的 二十 - 一 年 , 前 授予 他们 这 特权 的 这
[ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] ;
Elective **Franchise** **;**
选修课 特许经营 ;

在授予他们选举权之前，需居住满二十一年；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wi:; wi] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'kler] ,
but **at** **the** **same** **time** **,** **we** **distinctly** **declare** **,**
但 在 这 相同的 时间 , 我们 明显地 宣布 ,

但与此同时，我们明确声明：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vestɪd] [raɪts] [ʌv; əv] ['eni]
that **it** **is** **not** **our** **intention** **to** **interfere** **with** **the** **vested** **rights** **of** **any**
那 它 是 不是 我们的 意图 到 干扰 和 这 既得权益 权利 的 任何
['sɪtɪzn] ,
citizen **,**
公民 ,

我们无意干涉任何公民的既得权利。

[ɔ:r] [leɪ] ['eni] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvliˌhʊd] [ɔ:r]
or **lay** **any** **obstruction** **in** **the** **way** **of** **Foreigners** **obtaining** **a** **livlihood** **or**
或者 躺 任何 梗阻 在 这 方式 的 外国人 获得 一个 生计 或者
[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] ['prɑ:pərti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
acquiring **property** **in** **this** **country** **;**
收购 财产 在 这 国家 ;

或以任何方式阻碍外国人在本国谋生或取得财产；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [wi:; wi] [wʊd] [grænt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] , [hoʊld]
but **on** **the** **contrary** **,** **we** **would** **grant** **them** **the** **right** **to** **purchase** **,** **hold**
但 在 这 相反 , 我们 会 授予 他们 这 正确的 到 购买 , 抓住
[ænd; ənd] [træns'fɜ:r] ['prɑ:pərti] ,
and **transfer** **property** **,**
和 转移 财产 ,

但恰恰相反，我们会赋予他们购买、持有和转让财产的权利。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

and	to	enjoy	and	participate	in	all	the	benefits	of	our	country	,
和	到	享受	和	参加	在	全部	这	好处	的	我们的	国家	,

并享受和参与我们国家的一切福利，

([ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv]['voʊtɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

(	except	that	of	voting	and	holding	office	,
(	除了	那	的	表决	和	保持	办公室	,

（除了投票和担任公职之外，

) [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'kler] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sɪtəznz] .

)	as	soon	as	they	declare	their	intentions	to	become	citizens	.
)	作为	很快	作为	他们	宣布	他们的	意图	到	变得	公民	.

一旦他们宣布有意成为公民。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[wiː; wi] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɑːmən] [skuːl] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] -

We	advocate	the	repeal	of	the	present	Common	School	Law	,	and	the	re	-
我们	提倡	这	废除	的	这	展示	常见的	学校	法律	,	和	这	关于	-

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

establishment	of	the	Law	,
建立	的	这	法律	,

我们主张废除现行的《普通学校法》，并重新制定该法。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] [lɔː] .

known	as	the	Public	School	Law	.
已知	作为	这	民众	学校	法律	.

被称为公立学校法。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [noʊt][ɔːr] ['kɑːment] ,

We	maintain	that	the	Bible	,	without	note	or	comment	,
我们	维持	那	这	圣经	,	没有	笔记	或者	评论	,

我们认为，圣经本身，无论没有注释或评注，

[ɪz][nɑːt] [sek'teriən] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv][mə'rælətɪ][ænd; ənd][ɔːl] [gʊd]

is	not	sectarian	—	that	it	is	the	fountain	-	head	of	morality	and	all	good
是	不是	宗派	—	那	它	是	这	喷泉	-	头	的	道德	和	全部	好的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

它并非宗派主义——它是道德和一切良好政府的源泉。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [skuːlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [bʊk] .

and	should	be	used	in	our	Public	Schools	as	a	reading	Book	.
和	应该	是	用过的	在	我们的	民众	学校	作为	一个	阅读	书	.

应该在我们的公立学校用作阅读教材。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn]['eni][ænd; ənd] ['evri]

We	are	opposed	to	a	union	of	Church	and	State	in	any	and	every
我们	是	反对	到	一个	联盟	的	教会	和	状态	在	任何	和	每一个

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

我们反对任何形式的政教合一。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[wiː; wi][hoʊld] [ðæt] ['neɪtɪv] [ə'mɛrɪkənz] , ['oʊnli] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə]

We	hold	that	native	Americans	,	only	,	should	be	appointed	to	office	,	to
我们	抓住	那	本国的	美国人	,	仅有的	,	应该	是	任命	到	办公室	,	到

['ledʒɪsleɪt] ,

legislate	,
立法	,

我们认为，只有美洲原住民才能被任命为公职人员，参与立法。

[ədˈmɪnɪstər] , [ɔːr]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

administer	,	or	execute	the	Laws	of	their	own	country	.
管理	,	或者	执行	这	法律	的	他们的	自己的	国家	.

执行或实施本国法律。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz] — [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] , [wiː; wi][æsk][jʊr; jər] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər]

These	are	our	principles	—	if	you	like	them	,	we	ask	your	support	for
这些	是	我们的	原则	—	如果	你	喜欢	他们	,	我们	问	你的	支持	为了

[ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] ['tɪkɪt] .

the	enclosed	Ticket	.
这	内	票	.

这些是我们的原则——如果您认同这些原则，请支持随附的票券。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] [truːθ] , [ɪk'skleɪm] , “ [dɪ'leɪ] [ɪz]

We	believe	the	time	has	come	when	we	may	,	with	truth	,	exclaim	,	“	Delay	is
我们	相信	这	时间	有	来	什么时候	我们	可能	,	和	真相	,	惊叹	,	“	延迟	是

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

我们认为，现在是时候名副其实地大声疾呼：”拖延是危险的。”

” [ðə; ði] [ə'bʌv] ['prɪnsəp(ə)lz][eɪm][æt; ət] [ɪg'zɪstɪŋ] ['iːvəlz] , [θriː]

”	The	above	principles	aim	at	existing	evils	,	3
”	这	多于	原则	目的	在	现存的	罪恶	,	3

上述原则旨在消除现存的弊端。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːrməti] [æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] ['sɪriəsli] ['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst]

which	have	grown	to	such	enormity	as	to	threaten	seriously	our	dearest
哪个	有	生长	到	这样的	巨大	作为	到	威胁	严重地	我们的	亲爱的

[ænd; ənd][moʊst]['seɪkrɪd] [raɪts] .

and	most	sacred	rights	.
和	最多	神圣	权利	.

这些行为已经发展到如此严重的程度，严重威胁到我们最珍贵、最神圣的权利。

[wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ]

We	have	waited	long	and	anxiously	for	some	movement	from	among
我们	有	等待	长的	和	焦虑地	为了	一些	移动	从	之中

['ʌðər] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [tʃek] [ðiːz] ['iːvəlz] ,

other	parties	to	check	these	evils	,
其他	各方	到	查看	这些	罪恶	,

我们一直焦急地等待着其他各方采取行动来遏制这些弊端。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn] .

and	we	have	waited	in	vain	.
和	我们	有	等待	在	徒劳	.

我们白等了。

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [rɪ'meɪnz] , [ɪz][fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrti] ,

The	only	hope	that	remains	,	is	for	Americans	to	organize	a	new	party	,
这	仅有的	希望	那	遗迹	,	是	为了	美国人	到	组织	一个	新的	派对	,

唯一的希望，就是美国人组织一个新的政党。

[tuː; tə]['kɑːmbæt][ænd; ənd][ˌkaʊntər'ækt][ðem; ðəm] .

to	combat	and	counteract	them	.
到	战斗	和	抵消	他们	.

为了对抗和反制它们。

[ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

This	we	have	done	.
这	我们	有	完毕	.

我们已经做到了。

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['kwestʃən] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] . — [wiː; wi][ɪn'vaɪt][juː; jʊ]

The	Presidential	question	we	have	nothing	to	do	with	.	—	We	invite	you
这	总统	问题	我们	有	没有什么	到	做	和	.	—	我们	邀请	你

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['stændərd] :

to	our	Standard	:
到	我们的	标准	:

总统选举问题与我们无关。——我们诚邀您阅读我们的《标准报》:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] ,

it	is	raised	in	the	cause	of	Civil	and	Religious	Liberty	,
它	是	提高	在	这	原因	的	民用	和	宗教	自由	,

这是为了维护公民自由和宗教自由而提出的。

[ænd; ənd][noʊ] [truː] [ə'merɪkən] [kæn; kən] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	true	American	can	fight	against	it	.
和	不	真的	美国人	能	斗争	反对	它	.

没有哪个真正的美国人会反对它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['bænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] - - .

It	is	the	same	Banner	that	was	raised	by	Americans	in	'	76	.
它	是	这	相同的	横幅	那	曾是	提高	经过	美国人	在	-	-	.

这是美国人在1976年升起的同一面旗帜。

['dænjəl] [ef] . ['tiːmən] , ['prezɪdənt] .

DANIEL	F	.	TIEMANN	,	President	.
丹尼尔	F	.	铁曼	,	总统	.

丹尼尔·F·蒂曼，总裁。

[dʒeɪ] . [biː] . ['denis] , ['sekrəteri] .

J	.	B	.	Dennis	,	Secretary	.
J	.	B	.	丹尼斯	,	秘书	.

JB Dennis，秘书。

[nuː] [jɔːk] , [noʊ'vembər][wʌn] , - .

New	York	,	November	1	,	1843	.
新的	约克	,	十一月	1	,	-	.

纽约，1843年11月1日。

" [ðɪs] [wɪl] [duː] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːlənd] ['dʌtʃmən] ,

"	This	will	do	pretty	well	for	a	man	whose	father	is	a	Holland	Dutchman	,
"	这	将要	做	漂亮的	出色地	为了	一个	男人	谁	父亲	是	一个	荷兰	荷兰人	,

"对于一个父亲是荷兰人的人来说，这会是一笔相当不错的收入。"

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [naʊ] [spi:k] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd]

and	cannot	now	speak	the	American	language	so	as	to	be	easily	understood
和	不能	现在	说话	这	美国人	语言	所以	作为	到	是	容易地	理解

,

,

,

而且现在还不能说一口流利的美式英语，让人容易听懂。

— [hu:] [ɪz] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði][ɪ'dʒɛktɪd] [gə'rəutə] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kæpɪtəlz] , [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]

—	who	is	appointing	the	ejected	garroters	of	European	Capitals	,	to	the	most
—	WHO	是	任命	这	被弹出	绞刑架	的	欧洲的	首都	,	到	这	最多

['lu:krətɪv] [ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l] [pə'ziʃənz] ,

lucrative	and	honorable	positions	,
利润丰厚	和	光荣的	职位	,

——是谁在任命那些被驱逐出欧洲各国首都的刽子手，担任最赚钱、最体面的职位？

[waɪl] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [ə'mɛrɪkənz] ([fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [prə'fest]

while	poor	and	honest	and	intelligent	Americans	(	for	whom	he	professed
尽管	贫穷的	和	诚实的	和	聪明的	美国人	(	为了	谁	他	声称

[sʌtʃ] ['baʊndləs] [lʌv] [ɪn] - ,

such	boundless	love	in	1843	,
这样的	无边无际	爱	在	-	,

而贫穷、诚实、聪明的美国人（他在1843年曾对他们表达过无限的爱），

) [ɑ:r; ər] ['hɔ:tɪli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ə'pɔintmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][gɪft] , — [hu:] [hæz; həz] ['tɔɪld]

)	are	haughtily	denied	the	humblest	appointments	in	his	gift	,	—	who	has	toiled
)	是	傲慢地	否认	这	最谦逊的	预约	在	他的	礼物	,	—	WHO	有	辛勤劳作

[wɪð; wɪθ] ['sli:pləs] ['vɪdʒɪləns] ,

with	sleepless	vigilance	,
和	失眠	警觉	,

）傲慢地拒绝给予他所能给予的最卑微的任命，——他为此彻夜未眠地辛勤工作，

— [sɪns] [hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['meɪər] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , — [tu:; tə] [ˌri:ɪn'steɪt] [ðə; ði]

—	since	his	recent	election	as	Mayor	by	the	Americans	,	—	to	reinstate	the
—	自从	他的	最近的	选举	作为	市长	经过	这	美国人	,	—	到	恢复	这

['oʊdiəs] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ,

odious	George	W	.	Matsell	,
令人厌恶的	乔治	W	.	马特塞尔	,

——自从他最近被美国人选为市长以来——就恢复了令人憎恶的乔治·W·马特塞尔的职务，

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] , ['æftər][æn; ən]['ɑ:rdʒuəs] ['strʌg(ə)l] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ]

and	who	has	,	after	an	arduous	struggle	,	succeeded	in	effecting
和	WHO	有	,	后	一个	艰巨	斗争	,	成功了	在	产生影响

[ðə; ði] [ˌri:ə'pɔɪnmənt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['lenərd] ,

the	reappointment	of	Captain	Leonard	,
这	重新任命	的	队长	伦纳德	,

经过艰苦卓绝的努力，他终于成功地促成了伦纳德上尉的重新任命。

[ə; eɪ][kə'neɪdiən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['daʊlɪŋ] , [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ,

a	Canadian	,	and	of	Captain	Dowling	,	an	Irishman	,
一个	加拿大	,	和	的	队长	道林	,	一个	爱尔兰人	,

一位加拿大人，以及爱尔兰人道林上尉

([bəuθ][ʌv; əv] [hu:z] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] ['pepərz][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] , [ɔ:r][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz]

(	both	of	whose	naturalization	papers	I	would	like	to	see	,	or	the	man	who	has
(	两个都	的	谁	入籍	文件	我	会	喜欢	到	看	,	或者	这	男人	WHO	有

[si:n] [ðem; ðəm] ,

seen	them	,
已见	他们	,

（我想看看他们的入籍文件，或者看看看过这些文件的人，）

) [huː] [wɜːr; wər] ['smʌgld] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld]['kwɔːrtərz][baɪ] ['kuːpər] , ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ,

)	who	were	smuggled	back	to	their	old	quarters	by	Cooper	,	Gerard	,
)	WHO	是	走私	后退	到	他们的	老的	四分之一	经过	库珀	,	杰拉德	,

['tiːmən] ,

Tiemann	,
蒂曼	,

他们被库珀、杰拉德、蒂曼偷偷带回了原来的住处，

['boʊən] , [ænd; ənd][strænəhæm] , [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['suːɜ˞d] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fjuːz]

Bowen	,	and	Stranaham	,	to	cut	the	throat	of	Seward	,	and	to	diffuse
鲍文	,	和	斯特拉纳汉姆	,	到	切	这	喉	的	西沃德	,	和	到	扩散

['pɔɪzn] [θruː] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

poison	through	the	Police	Department	,
毒	通过	这	警察	部门	,

鲍文和斯特拉纳汉意图割断西沃德的喉咙，并在警察局散布毒药。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] [ðə; ði]['pɜːrdʒərd]['kɑːkəs][ʌv; əv] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]

and	to	re	-	create	the	perjured	carcase	of	Matsell	on	the	ruins	of
和	到	关于	-	创造	这	伪证	尸体	的	马特塞尔	在	这	废墟	的

['tælmædʒ] [ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

Tallmadge	and	Wm	.
塔尔马奇	和	威廉	.

并在塔尔马奇和威廉的废墟上重现马特塞尔的伪证尸体。

['kɜːrtɪs] [nɔiz] , [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

Curtis	Noyes	,	his	noble	son	-	in	-	law	.
柯蒂斯	诺伊斯	,	他的	高贵	儿子	-	在	-	法律	.

柯蒂斯·诺伊斯，他高贵的女婿。

['tiːmən] [əs'paiəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Tiemann	aspires	to	the	honors	of	a	Governor	,	and	himself	and	his
蒂曼	渴望	到	这	荣誉	的	一个	州长	,	和	他自己	和	他的

['brʌðər] ['edwərd] ['kuːpər] ,

brother	Edward	Cooper	,
兄弟	爱德华	库珀	,

蒂曼渴望获得州长的荣誉，他和他的兄弟爱德华·库珀也渴望获得这一荣誉。

([ðə; ði] [striːt] [kə'mɪʃənər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊn] [sʌn][ʌv; əv]['piːtər] ['kuːpər] ,

(	the	Street	Commissioner	,	and	the	own	son	of	Peter	Cooper	,
(	这	街道	专员	,	和	这	自己的	儿子	的	彼得	库珀	,

（街道专员，也是彼得·库珀的亲生儿子，

) [ɑːr; ər] [ə'pɔɪnt] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [ʌv; əv][bəuθ] ['hemiˌsfiəz] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] ,

)	are	appointing	all	the	ruffians	of	both	hemispheres	to	office	,
)	是	任命	全部	这	恶棍	的	两个都	半球	到	办公室	,

他们正在任命南北半球的所有恶棍担任公职，

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tiːmən] [æz; əz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	effect	the	nomination	and	election	of	Tiemann	as	Governor	of	the
到	影响	这	提名	和	选举	的	蒂曼	作为	州长	的	这

['empaɪər] [steɪt] .

Empire	State	.
帝国	状态	.

促成蒂曼被提名并当选为帝国州州长。

[bʌt; bət]['piːtər] , [ænd; ənd]['dænjəl] , [ænd; ənd]['edwərd] [wɪl] [biː; bi] [fɔɪld] .

But	Peter	,	and	Daniel	,	and	Edward	will	be	foiled	.
但	彼得	,	和	丹尼尔	,	和	爱德华	将要	是	挫败	.

但是彼得、丹尼尔和爱德华的计划将会失败。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [ə'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

No	man	can	attain	the	distinguished	honors	of	America	,
不	男人	能	达到	这	杰出的	荣誉	的	美国	,

没有人能够获得美国所授予的崇高荣誉。

[huː] ['prɔstɪˌtuːts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] , [tuː; tə] [ɪ'fekt]

who	prostitutes	his	own	integrity	and	that	of	his	fellow	citizens	,	to	effect
WHO	妓女	他的	自己的	正直	和	那	的	他的	同伴	公民	,	到	影响

[hɪz; ɪz] [ʌn'gɑːdlɪ] [dɪ'zaɪnz] .

his	ungodly	designs	.
他的	不敬神的	设计	.

他为了实现自己邪恶的计划，出卖了自己的正直和同胞的正直。

['erən; 'ærən] [bɜːr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æm'bɪʃəs] [roʊgz] [traɪd] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] ,

Aaron	Burr	and	other	ambitious	rogues	tried	that	experiment	,
亚伦	伯尔	和	其他	雄心勃勃	流氓	尝试	那	实验	,

亚伦·伯尔和其他一些野心勃勃的恶棍尝试了这种实验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ænd; ənd] [fɔɪld] [baɪ][ðə; ði][gɑːd] [huː] [lʌvz] [ænd; ənd]

and	they	were	resisted	and	foiled	by	the	God	who	loves	and
和	他们	是	抵抗	和	挫败	经过	这	上帝	WHO	爱	和

[prə'tekts] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [ə'merɪkə] ,

protects	our	beloved	America	,
保护	我们的	心爱	美国	,

但他们遭到了热爱并保护我们挚爱的美国的上帝所抵抗和挫败。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˌɪgnə'mɪniəs] [greɪvz; grɑːvz] ,

and	they	went	down	to	ignominious	graves	,
和	他们	去	向下	到	可耻	坟墓	,

他们最终走向了耻辱的坟墓。

[huːz] ['æʃɪz] [wɪl] [biː; bi] [ləʊðd] [ænd; ənd] ['træmpld] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

whose	ashes	will	be	loathed	and	trampled	by	a	thousand	generations	.
谁	灰烬	将要	是	令人厌恶	和	践踏	经过	一个	千	几代人	.

他的骨灰将被千代人憎恶践踏。

['meɪər] ['tiːmən] [ɪz][ə; eɪ] ['nɪni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] — [hæz; həz] ['beɪsli] [dɪs'əʊnd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

Mayor	Tiemann	is	a	ninny	and	a	hypocrite	—	has	basely	disowned	his	native
市长	蒂曼	是	一个	傻瓜	和	一个	伪君子	—	有	卑鄙地	被断绝关系	他的	本国的

['hɑːlənd] [skaɪz] — [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['nætʃrəlaɪzd] — [bæm'buːzəld] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɪn] -

Holland	skies	—	has	never	been	naturalized	—	bamboozled	the	Americans	in	1843
荷兰	天空	—	有	绝不	到过	归化	—	被骗了	这	美国人	在	-

[ænd; ənd] - — [lʌvz] ['niːðər] [ə'merɪkən] [nɔːr] ['fɔːrənər] ,

and	1857	—	loves	neither	American	nor	foreigner	,
和	-	—	爱	两者都不	美国人	也不	外国人	,

蒂曼市长是个傻瓜和伪君子——卑鄙地否认了他的祖国荷兰的天空——从未入籍——在1843年和1857年欺骗了美国人——既不爱美国人也不爱外国人。

[nɔːr][hɪz; ɪz][gɑːd] — [bʌt; bət] [ə'dɔːz] [hɪm'self][ænd; ənd]['piːtər] ['kuːpər] ,

nor	his	God	—	but	adores	himself	and	Peter	Cooper	,
也不	他的	上帝	—	但	喜爱	他自己	和	彼得	库珀	,

他既不信奉上帝，反而崇拜自己和彼得·库珀。

[ænd; ənd] [fɪrz] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meɪtrən] ['mɪstrəs] [ɑːn] ['rændəlz] ['aɪlənd] ,

and	fears	George	W	.	Matsell	and	his	Matron	Mistress	on	Randall's	Island	,
和	恐惧	乔治	W	.	马特塞尔	和	他的	护士长	情妇	在	兰德尔的	岛	,

并且害怕兰德尔岛上的乔治·W·马特塞尔和他那女管家。

[huːm] [hiː; hi] [fɔːrst] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['stræŋgld] , [waɪl] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [hel] ,

whom	he	forced	and	nearly	strangled	,	while	he	committed	a	deed	of	hell	,
谁	他	强制	和	几乎	被勒死	,	尽管	他	坚定的	一个	契据	的	地狱	,

他强迫并几乎勒死了他，同时犯下了滔天罪行。

[ɪn][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɪn]['eni] ['sɪti][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

in	the	violation	of	her	person	,	for	which	,	in	any	city	of	Europe	,
在	这	违反	的	她	人	,	为了	哪个	,	在	任何	城市	的	欧洲	,

侵犯她的人身自由，为此，在欧洲任何一座城市，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['drægd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɔːr][ðə; ði] [blɑːk] ,

he	would	be	dragged	to	a	dungeon	or	the	block	,
他	会	是	拖拽	到	一个	地牢	或者	这	堵塞	,

他会被拖到地牢或街区里去。

[ænd; ənd][pər'hæps][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd]

and	perhaps	torn	to	pieces	in	the	market	place	,	by	the	indignant	and
和	也许	撕裂	到	件	在	这	市场	地方	,	经过	这	愤怒	和

['frɛnziːd] ['pɑːpjələs] .

phrensied	populace	.
狂暴	民众	.

或许会在集市上被愤怒而疯狂的民众撕成碎片。

[ˌedɪ'tɔːriəl] [kə'rɪr] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['gɔːrdn] ['benɪt] .

Editorial	Career	of	James	Gordon	Bennett	.
社论	职业	的	詹姆斯	戈登	贝内特	.

詹姆斯·戈登·贝内特的编辑生涯。

[dʒɑːn] ['kɛliːz] [hoʊm] .

JOHN	KELLY'S	HOME	.
约翰	凯利的	家	.

约翰·凯利的家。

['entər][dʒɑːn][ɪn] [terz] .

Enter	John	in	tears	.
进入	约翰	在	眼泪	.

约翰泪流满面地走了进来。

['dʒɑːnz] ['mʌðər] — [wel] , [dɪr] ['dʒɑːni] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ][soʊ][hɑːrd] ?

John's	Mother	—	Well	,	dear	Johnny	,	why	do	you	cry	so	hard	?
约翰的	母亲	—	出色地	,	亲爱的	约翰尼	,	为什么	做	你	哭	所以	难的	?

约翰的母亲——亲爱的约翰尼，你为什么哭得这么伤心?

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	on	earth	did	you	come	from	?
在哪里	在	地球	做过	你	来	从	?

你究竟来自哪里?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][ækt][ðə; ði] ['kaʊərd] , [ænd; ənd][get] [wɪpt] ,

Have	you	been	fighting	,	and	did	you	act	the	coward	,	and	get	whipped	,
有	你	到过	斗争	,	和	做过	你	行为	这	懦夫	,	和	得到	鞭打	,

[ænd; ənd][rʌn] [hoʊm] ?

and	run	home	?
和	跑步	家	?

你是不是参加了战斗，结果却像个懦夫一样被打败，然后逃跑回家了?

[spiːk] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [spiːk] ['kwɪkli] , [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [kæn; kən]

Speak	,	my	darling	boy	,	and	speak	quickly	,	so	that	your	dear	mother	can
说话	,	我的	亲爱的	男生	,	和	说话	迅速地	,	所以	那	你的	亲爱的	母亲	能

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

sympathise	with	you	.
同情	和	你	.

孩子，快点说，好让你亲爱的母亲能体谅你。

[dʒɑːn] — ([stɪl] ['kraɪɪŋ]) — [dɪr] ['mʌðər] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][woʊ] , [ðæt] [aɪ]['kænɑːt]
John — (still crying) — Dear mother , my heart is so full of woe , that I cannot
约翰 — (仍然 哭泣) — 亲爱的 母亲 , 我的 心 是 所以 满的 的 悲哀 , 那 我 不能
[spiːk] .
speak .
说话 .

约翰——（仍在哭泣）——亲爱的妈妈，我的心充满了悲伤，我无法说话。

['mʌðər] — ([bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kraɪ]) — [oʊ] , [gɑːd] !
Mother — (begins to cry) — O , God !
母亲 — (开始 到 哭) — 哦 , 上帝 !

母亲——（开始哭泣）——哦，上帝！

[aɪ] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [ə'dɔrd] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
I fear something awful has happened to my adored son , and that he is
我 害怕 某物 可怕 有 发生 到 我的 受人喜爱 儿子 , 和 那 他 是
['ɪndʒərd] [ɪn'tɜːrnəli] ,
injured internally ,
受伤 内部 ,

我担心我心爱的儿子遭遇了可怕的事情，他可能受到了内伤。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [daɪ] .
and will soon die .
和 将要 很快 死 .

他很快就会死去。

([fɔːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd][klɑːsps][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [weilz] [ɪn] ['pɪtiəs] [toʊnz] ,
(Falls on her knees , and clasps her hands , and wails in piteous tones ,
(瀑布 在 她 膝盖 , 和 扣环 她 双手 , 和 哀嚎 在 可怜的 音调 ,

（她跪倒在地，双手抱胸，发出凄惨的哭喊声，）

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːz] [gɑːd][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][sʌn] .)
and implores God to spare her son .)
和 恳求 上帝 到 空闲的 她 儿子 .)

她恳求上帝饶恕她的儿子。）

[dʒɑːn] — (['siːzɪŋ] [hɜːr; hər]) — [dəunt][kraɪ] , [dɪr] ['mʌðər] , [maɪ] [hɑːrt] , [nɑːt][maɪ][fɔːrm] , [ɪz]
John — (seizing her) — Don't cry , dear mother , my heart , not my form , is
约翰 — (抓住 她) — 不 哭 , 亲爱的 母亲 , 我的 心 , 不是 我的 形式 , 是
[bruːzd] .
bruised .
瘀伤 .

约翰——（抓住她）——亲爱的母亲，别哭，我的心受伤了，不是我的身体受伤了。

['mʌðər] — [ænd; ənd] [huː] [bruːzd] [jʊr; jər][bɪg] [hɑːrt] ?
Mother — And who bruised your big heart ?
母亲 — 和 WHO 瘀伤 你的 大的 心 ?

母亲——是谁伤了你那颗善良的心?

[dɪd][ə; eɪ] ['rʌfiən] [θroʊ] [ə; eɪ][stoʊn] , [ɔːr] [kɪk] [juː; jʊ] , [ɔːr] [straɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ?
Did a ruffian throw a stone , or kick you , or strike your heart with his fist ?
做过 一个 痞子 扔 一个 石头 , 或者 踢 你 , 或者 罢工 你的 心 和 他的 拳头 ?

恶棍有没有朝你扔石头、踢你、或者用拳头击打你的心脏?

[oʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
O tell me quickly , so that I can fell him to the earth .
哦 告诉 我 迅速地 , 所以 那 我 能 跌倒 他 到 这 地球 .

快告诉我，好让我把他打倒在地。

[dʒɑːn] — ['niːðər] , [gʊd] ['mʌðər] , ['niːðər] .
John — Neither , good mother , neither .
约翰 — 两者都不 , 好的 母亲 , 两者都不 .

约翰——都不是，好妈妈，都不是。

[aɪ] [spoʊk] ['fɪgjərətɪvli] , [wen] [aɪ] [sed] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bruːzd] .

I	spoke	figuratively	,	when	I	said	my	heart	was	bruised	.
我	辐	比喻意义上	,	什么时候	我	说	我的	心	曾是	瘀伤	.

我说我心碎了，这是打比方。

['mʌðər] — [ænd; ənd] [ɑːnt] ['fɪgjərz] [fækts] ?

Mother	—	And	an't	figures	facts	?
母亲	—	和	蚂蚁	数据	事实	?

母亲——难道数字不就是事实吗?

[haʊ] ['streɪndʒli] [juː; jʊ] [tɔːk] , [dɪr] ['dʒɑːni] .

How	strangely	you	talk	,	dear	Johnny	.
如何	奇怪的	你	讲话	,	亲爱的	约翰尼	.

亲爱的约翰尼，你说话真奇怪。

[dɪd] [nɑːt] [jʊr; jər] [oʊld] ['mʌðər] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['saɪfər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

Did	not	your	old	mother	go	to	school	,	and	did	she	not	cipher	as	far	as
做过	不是	你的	老的	母亲	去	到	学校	,	和	做过	她	不是	密码	作为	远的	作为

[dɪ'stræktʃ(ə)n] ?

Distraction	?
分心	?

你老妈没上过学吗？她难道没学过数学吗?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [pʊr] [hɑːrt] [ɪz] [bruːzd] ['fɪgjərətɪvli] , [juː; jʊ] [tɔːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

And	when	you	say	your	poor	heart	is	bruised	figuratively	,	you	talk	from	the
和	什么时候	你	说	你的	贫穷的	心	是	瘀伤	比喻意义上	,	你	讲话	从	这

[ruːl] [ʌv; əv] [dɪ'stræktʃ(ə)n] ,

Rule	of	Distraction	,
规则	的	分心	,

当你用"我可怜的心"来形容你的感受时，你其实是在运用"分心法则"。

[dəunt] [juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

['mɪstər] . ['dɑːbɔːl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

Mr	.	Daboll	used	to	say	so	,	before	you	was	born	.
先生	.	达博尔	用过的	到	说	所以	,	前	你	曾是	出生	.

在你出生之前，达博尔先生就经常这么说。

[goʊ] [tuː; tə] , [maɪ] [sʌn] , [goʊ] [tuː; tə] ,

Go	to	,	my	son	,	go	to	,
去	到	,	我的	儿子	,	去	到	,

去吧，我的儿子，去吧。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊld] ['mʌðər] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [dɪ'stræktɪd] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['fɪgjərz] [æz; əz]

for	your	old	mother	is	not	so	far	distracted	as	not	to	understand	figures	as
为了	你的	老的	母亲	是	不是	所以	远的	愣	作为	不是	到	理解	数据	作为

[fɑːr] [æz; əz] [dɪ'stræktʃ(ə)n] .

far	as	Distraction	.
远的	作为	分心	.

因为你的老母亲还没到分心到无法理解分心程度的数字的地步。

['fɑːðər] ([dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [næp]) — [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [roʊ] [ə'baʊt] ?

Father	(	just	emerging	from	a	profound	nap	)	—	What	is	all	this	row	about	?
父亲	(	只是	新兴	从	一个	深刻的	午睡	)	—	什么	是	全部	这	排	关于	?

父亲（刚从酣睡中醒来）——这到底是怎么回事?

['mʌðər] — [sʌm; səm] ['raʊdi] [hæz; həz] [bruːzd] ['dʒɑːniːz] [hɑːrt] .

Mother	—	Some	rowdy	has	bruised	Johnny's	heart	.
母亲	—	一些	喧闹的	有	瘀伤	约翰尼的	心	.

母亲——约翰尼被某个吵闹的人伤了心。

['fɑːðər] — [wer] [ɪz][maɪ][hæt] ?
Father — Where is my hat ?
父亲 — 在哪里 是 我的 帽子 ?

父亲——我的帽子在哪儿?

[aɪl] [pər'suː] [ðə; ði] ['ræskl] .
I'll pursue the rascal .
患病的 追求 这 恶棍 .

我会追捕这个恶棍。

[dʒɑːn] — [hoʊld] , ['fɑːðər] , [hoʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mʌðər] , [pliːz] [kɑːm][jʊr; jər] [nəːvs] ,
John — Hold , father , hold , and you , mother , please calm your nerves ,
约翰 — 抓住 , 父亲 , 抓住 , 和 你 , 母亲 , 请 冷静的 你的 神经 ,

约翰——爸爸，等等，妈妈，你也冷静下来。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['pleɪntɪv] ['stɔːri] .
and listen to my brief but plaintive story .
和 听 到 我的 简短的 但 哀怨 故事 .

请听我讲述这个简短却令人心酸的故事。

['fɑːðər] — [goʊ][ɑːn] , [dɪr] [sʌn] .
Father — Go on , dear son .
父亲 — 去 在 , 亲爱的 儿子 .

父亲——去吧，亲爱的儿子。

['mʌðər] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ɪm'pɑːrʃəli] .
Mother — And we will judge impartially .
母亲 — 和 我们 将要 法官 秉公 .

母亲——我们会公正地评判。

[dʒɑːn] — [aɪ][hæv; həv][left]['mɪstər] . ['benɪt] .
John — I have left Mr . Bennett .
约翰 — 我 有 左边 先生 . 贝内特 .

约翰——我已经离开贝内特先生了。

['mʌðər] — [gʊd] [lɔːrd] !
Mother — Good Lord !
母亲 — 好的 主 !

母亲——我的天哪!

[fɔːr; fər] [wʌt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么?

[dʒɑːn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [laɪz] .
John — Because he wanted me to tell lies .
约翰 — 因为 他 通缉 我 到 告诉 谎言 .

约翰——因为他想让我说谎。

['mʌðər] — (['fɔːlɪŋ]) — [oʊ][gɑːd] !
Mother — (falling) — O God !
母亲 — (坠落) — 哦 上帝 !

母亲——（跌倒）——哦，上帝!

[oʊ][gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] [suːn] [biː; bi] ['haʊslɪs] ,
We are hungry and nearly naked , and may soon be houseless ,
我们 是 饥饿的 和 几乎 裸 , 和 可能 很快 是 无家可归者 ,

我们饥寒交迫，衣不蔽体，可能很快就会无家可归。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst]['blesɪd; blest][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] ,
but **thou** **hast** **blessed** **us** **with** **an** **honest** **boy** **,**
但 你 哈斯特 蒙福 我们 和 一个 诚实的 男生 ,

但你赐给我们一个诚实的孩子。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['preʃəs] [buːn] [ðæn; ðən] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .
which **is** **a** **far** **more** **precious** **boon** **than** **food** **and** **raiment** **and** **shelter** **.**
哪个 是 一个 远的 更多的 宝贵的 恩惠 比 食物 和 服饰 和 庇护所 .

这比食物、衣服和住所要珍贵得多。

([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['fɜːrvənt][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [prer] [tuː; tə][gɑːd] ,
(**And** **she** **utters** **a** **long** **and** **fervent** **and** **grateful** **prayer** **to** **God** **,**
(和 她 说话 一个 长的 和 热切 和 感激的 祷告 到 上帝 ,

（她向上帝做了一段冗长、热切而充满感激的祷告,）

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
for **the** **unwavering** **integrity** **of** **her** **beloved** **son** **,**
为了 这 坚定不移 正直 的 她 心爱 儿子 ,

为了她挚爱儿子的坚定正直,

[waɪl] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wiːp] [ə'laʊd][ɑːn][ðer; ðər] [bendɪd] [niːz] .)
while **Johnny** **and** **his** **father** **weep** **aloud** **on** **their** **bended** **knees** **.** **)**
尽管 约翰尼 和 他的 父亲 哭泣 大声 在 他们的 弯曲 膝盖 .)

约翰尼和他的父亲跪在地上，放声痛哭。

['fɑːðər] ([ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðər] [stɪl] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]) — [dʒɑːn] :
Father **(** **the** **distracted** **mother** **still** **prostrate** **on** **the** **floor** **)** **—** **John** **:**
父亲 (这 愣 母亲 仍然 前列腺 在 这 地面) — 约翰 :

父亲（心不在焉的母亲仍然趴在地板上）——约翰:

[dɪd]['mɪstər] . ['benɪt] [peɪ] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [oʊd] [juː; jʊ] ?
Did **Mr** **.** **Bennett** **pay** **you** **what** **he** **owed** **you** **?**
做过 先生 . 贝内特 支付 你 什么 他 欠款 你 ?

贝内特先生把欠你的钱还给你了吗?

[dʒɑːn] — [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
John **—** **He** **offered** **to** **,** **but** **I** **would** **not** **take** **it** **.**
约翰 — 他 提供 到 , 但 我 会 不是 拿 它 .

约翰——他主动提出要给我，但我拒绝了。

['fɑːðər] — [waɪ] ?
Father **—** **Why** **?**
父亲 — 为什么 ?

父亲——为什么?

[dʒɑːn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɑːnɪstli] , [æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]
John **—** **Because** **I** **thought** **he** **got** **it** **dishonestly** **,** **as** **he** **wanted** **me** **to**
约翰 — 因为 我 想法 他 得到 它 不诚实地 , 作为 他 通缉 我 到
[tel] [laɪz] .
tell **lies** **.**
告诉 谎言 .

约翰——因为我认为他获取信息的方式不正当，他想让我说谎。

['fɑːðər] — [maɪ]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Father **—** **My** **landlord** **was** **here** **to** **-** **day** **,**
父亲 — 我的 房东 曾是 这里 到 - 天 ,

父亲——我的房东今天来过,

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][ɪk'spektɪd][sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['benɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

and	I	told	him	I	expected	some	money	from	Mr	.	Bennett	for	your
和	我	讲述	他	我	预期的	一些	钱	从	先生	.	贝内特	为了	你的

['sɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

我告诉他，我希望贝内特先生能付我一些钱作为你服务的报酬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rent] ,

and	he	will	be	here	this	evening	,	for	his	rent	,
和	他	将要	是	这里	这	晚上	,	为了	他的	租	,

他今晚会来交房租。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

and	I	fear	he	will	turn	us	into	the	street	,
和	我	害怕	他	将要	转动	我们	进入	这	街道	,

我担心他会把我们赶到街上。

[wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

when	I	tell	him	that	I	cannot	pay	him	.
什么时候	我	告诉	他	那	我	不能	支付	他	.

当我告诉他我无法支付他报酬时。

[dʒɑːn] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['sɑːri] , ['fɑːðər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ɑːn][maɪ]

John	—	I	am	very	sorry	,	father	,	that	you	will	be	cast	into	the	street	,	on	my
约翰	—	我	是	非常	对不起	,	父亲	,	那	你	将要	是	投掷	进入	这	街道	,	在	我的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

约翰——父亲，我很抱歉，因为我的缘故，您将被赶出家门。

([ðə; ði]['fɑːðər] [wiːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [sprɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz]

(	The	father	weeps	,	and	the	mother	springs	to	her	feet	,	and	kisses
(	这	父亲	哭泣	,	和	这	母亲	弹簧	到	她	脚	,	和	吻

['dʒɑːni] ,

Johnny	,
约翰尼	,

父亲痛哭流涕，母亲猛地站起身，亲吻了约翰尼。

[ænd; ənd] [swɛəz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [ə'tempts] [tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][er] ,

and	swears	that	if	the	landlord	attempts	to	drive	them	into	the	open	air	,
和	发誓	那	如果	这	房东	尝试	到	驾驶	他们	进入	这	打开	空气	,

他们发誓，如果房东试图把他们赶到露天场所，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dæʃ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .)

she	will	dash	his	brains	out	.	)
她	将要	短跑	他的	大脑	出去	.	)

她会把他脑浆都打出来。）

[dʒɑːn] (['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ]) — [dəunt][kraɪ] ,

John	(	putting	on	his	hat	,	and	with	one	hand	on	the	latch	)	—	Don't	cry	,
约翰	(	推杆	在	他的	帽子	,	和	和	一	手	在	这	闩锁	)	—	不	哭	,

约翰（戴上帽子，一只手放在门闩上）——别哭，

[dɪr] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [nɔːr][biː; bi][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ɪn][maɪ] [briːf] ['æbsəns] .

dear	father	and	mother	,	nor	be	excited	and	unhappy	in	my	brief	absence	.
亲爱的	父亲	和	母亲	,	也不	是	兴奋的	和	不开心	在	我的	简短的	缺席	.

亲爱的爸爸妈妈，在我短暂离开期间，请不要感到焦虑或难过。

['mʌðər] — [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['dʒɑːni] ?

Mother	—	Where	are	you	going	,	Johnny	?
母亲	—	在哪里	是	你	去	,	约翰尼	?

妈妈——约翰尼，你要去哪里？

[dʒɑːn] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər]['endʒɪn] [haʊs] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [jʌŋ]

John	**—**	**I**	**am**	**going**	**round**	**to**	**the**	**fire**	**engine**	**house**	**,**	**to**	**see**	**a**	**noble**	**young**
约翰	—	我	是	去	圆形的	到	这	火	引擎	房子	,	到	看	一个	高贵	年轻的

['faɪərmən] ,

fireman	**,**
消防队员	,

约翰——我要去消防站看看一位英勇的年轻消防员。

[huː] [ɪz][ə; eɪ][wɔːrm] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðər][ɪz]['veri] [rɪtʃ] ,

who	**is**	**a**	**warm**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**and**	**whose**	**father**	**is**	**very**	**rich**	**,**
WHO	是	一个	温暖的	朋友	的	矿	,	和	谁	父亲	是	非常	富有的	,

他是我的一位挚友，他的父亲非常富有。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [kraɪ] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [oʊld]['fɑːðər][ænd; ənd]

and	**I**	**am**	**sure**	**he**	**will**	**cry**	**when**	**I**	**tell**	**him**	**that**	**my**	**poor**	**old**	**father**	**and**
和	我	是	当然	他	将要	哭	什么时候	我	告诉	他	那	我的	贫穷的	老的	父亲	和

['mʌðər] [ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

mother	**are**	**sick**	**and**	**hungry**	**,**
母亲	是	生病的	和	饥饿的	,

我确信，当我告诉他我可怜的老父母生病挨饿时，他一定会哭的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	**are**	**about**	**to**	**be**	**thrust**	**into**	**the**	**street**	**.**
和	是	关于	到	是	推力	进入	这	街道	.

即将被推到街头。

['mʌðər] ([ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [dɪ'sper]) — [tel] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr]['mɔːrnf(ə)l] ['stɔːri] , ['dʒɑːni] ,

Mother	**(**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**despair**	**)**	**—**	**Tell**	**him**	**our**	**mournful**	**story**	**,**	**Johnny**	**,**
母亲	(	在	这	边缘	的	绝望	)	—	告诉	他	我们的	悲哀	故事	,	约翰尼	,

[bʌt; bət][duː][nɑːt][beg] .

but	**do**	**not**	**beg**	**.**
但	做	不是	求	.

母亲（濒临绝望）——约翰尼，告诉他我们悲惨的故事，但不要乞求。

[noʊ] , [maɪ] ['dʒɑːni] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt][beg] .

No	**,**	**my**	**Johnny**	**,**	**for**	**God's**	**sake**	**,**	**don't**	**beg**	**.**
不	,	我的	约翰尼	,	为了	神的	清酒	,	不	求	.

不，我的约翰尼，看在上帝的份上，别求饶了。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl][daɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɪm'plɔːr] [ɑːmz] .

Let	**us**	**all**	**die**	**before**	**we**	**implore**	**alms**	**.**
让	我们	全部	死	前	我们	恳求	施舍	.

让我们在乞讨之前就死去。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][sʌn] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðæt] .

Your	**mother**	**is**	**too**	**proud**	**to**	**have**	**her**	**son**	**descend**	**to**	**that**	**.**
你的	母亲	是	也	自豪的	到	有	她	儿子	下降	到	那	.

你母亲自尊心太强，绝不会让自己的儿子堕落到那种地步。

[dəunt][beg] , ['dʒɑːni] , [dəunt][beg] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] .

Don't	**beg**	**,**	**Johnny**	**,**	**don't**	**beg**	**,**	**I**	**implore**	**you**	**.**
不	求	,	约翰尼	,	不	求	,	我	恳求	你	.

别求饶了，约翰尼，别求饶了，我求你了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][læst] [prer] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [sʌn] .

It	**is**	**my**	**last**	**prayer**	**to**	**my**	**dear**	**son**	**.**
它	是	我的	最后的	祷告	到	我的	亲爱的	儿子	.

这是我对我亲爱的儿子最后的祈祷。

[dʒɑːn] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][beg] , ['mʌðər] .

John	**—**	**I**	**could**	**not**	**beg**	**,**	**mother**	**.**
约翰	—	我	可以	不是	求	,	母亲	.

约翰——母亲，我不能乞求。

[aɪ] [wʊd] [daɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wʊd] [ðʌs] [dɪˈgreɪd] [maɪˈself][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['perənts] ,

I	would	die	before	I	would	thus	degrade	myself	and	noble	parents	,
我	会	死	前	我	会	因此	降级	我	和	高贵	父母	,

我宁愿死也不会做出这种有辱自己和高贵父母的事情。

[huː] [hæv; həv] [siːn] ['fɛrɚ] [deɪz] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

who	have	seen	fairer	days	than	these	.
WHO	有	已见	更公平	天	比	这些	.

他们曾经历过比现在更美好的日子。

[bɪˈsaɪdz] , [maɪ] [frend] [ɪz][hjuːˈmeɪn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

Besides	,	my	friend	is	humane	,	and	so	are	his	parents	,
除了	,	我的	朋友	是	人道	,	和	所以	是	他的	父母	,

此外，我的朋友很有人道，他的父母也是。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˌjuː 'es] .

and	I	am	sure	I	will	not	have	to	beg	him	to	relieve	us	.
和	我	是	当然	我	将要	不是	有	到	求	他	到	缓解	我们	.

我相信我不需要求他来解救我们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]

It	will	be	sufficient	for	him	to	learn	of	our	destitution	,	and	that
它	将要	是	充足的	为了	他	到	学习	的	我们的	赤贫	,	和	那

[wiː; wi] [bɪˈkeɪm] ['ʌtərli] [pʊr] ,

we	became	utterly	poor	,
我们	成为	完全地	贫穷的	,

他只要知道我们一贫如洗，彻底沦为穷光蛋，就足够了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [laɪz][fɔːr; fər][dʒeɪmz] ['gɔːrdn] ['benɪt] .

because	I	would	not	tell	lies	for	James	Gordon	Bennett	.
因为	我	会	不是	告诉	谎言	为了	詹姆斯	戈登	贝内特	.

因为我不会为詹姆斯·戈登·贝内特说谎。

['fɑːðər] — [goʊ] , [maɪ][sʌn] , [tuː; tə][jʊr; jər] [jʌŋ] ['faɪərmən] [frend] , [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər]['stɔːri][ɪn]

Father	—	Go	,	my	son	,	to	your	young	fireman	friend	,	and	tell	your	story	in
父亲	—	去	,	我的	儿子	,	到	你的	年轻的	消防队员	朋友	,	和	告诉	你的	故事	在

[jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .

your	own	way	.
你的	自己的	方式	.

父亲——我的儿子，去吧，去找你年轻的消防员朋友，用你自己的方式讲述你的故事。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [dɪˈgreɪd] [jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

I'm	sure	you	will	never	degrade	your	father	and	mother	,
我是	当然	你	将要	绝不	降级	你的	父亲	和	母亲	,

我相信你永远不会诋毁你的父母。

['æftər][jʊr; jər][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][laɪ][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['benɪt] .

after	your	refusal	to	lie	for	Mr	.	Bennett	.
后	你的	拒绝	到	说谎	为了	先生	.	贝内特	.

在你拒绝为贝内特先生撒谎之后。

['mʌðər] — [goʊ] , ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər] [dɪˈstræktɪd] ['perənts] , [ænd; ənd][let]

Mother	—	Go	,	Johnny	,	and	soon	return	to	your	distracted	parents	,	and	let
母亲	—	去	,	约翰尼	,	和	很快	返回	到	你的	愣	父母	,	和	让

[ðem; ðəm] [noʊ] [ðer; ðər] [feɪt] .

them	know	their	fate	.
他们	知道	他们的	命运	.

母亲——约翰尼，快去吧，尽快回到你心不在焉的父母身边，告诉他们他们的命运。

[dʒɑ:n] (['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['wɔ:rmli] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hænd]) — [gʊd] [baɪ] ,

John	(	kissing	his	mother	,	and	warmly	pressing	his	father's	hand	)	—	Good	bye	,
约翰	(	接吻	他的	母亲	,	和	热情地	紧迫	他的	父亲的	手	)	—	好的	再见	,

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

father	and	mother	,
父亲	和	母亲	,

约翰（亲吻母亲，并热情地握住父亲的手）——再见，爸爸妈妈。

[ænd; ənd] [aɪl] [su:n] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['pli:zɪŋ] [nu:z] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] ['æbdʒekt] ['penjəri] .

and	I'll	soon	bring	you	pleasing	news	,	and	a	deliverance	from	abject	penury	.
和	患病的	很快	带来	你	令人愉悦	消息	,	和	一个	解救	从	卑贱	贫困	.

我很快就会给你们带来好消息，让你们摆脱赤贫。

([hi:; hi] [goʊz] .)

(	He	goes	.	)
(	他	去	.	)

（他走了。）

['i:vnɪŋ] — ['entər] ['lændlɔ:rd] .

Evening	—	Enter	Landlord	.
晚上	—	进入	房东	.

傍晚——房东入场。

['lændlɔ:rd] — [wel] , ['mɪstər] . ['keli] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [maɪ] [rent] ?

Landlord	—	Well	,	Mr	.	Kelly	,	have	you	got	my	rent	?
房东	—	出色地	,	先生	.	凯莉	,	有	你	得到	我的	租	?

房东——凯利先生，你收到我的房租了吗?

['mɪstər] . ['keli] — [noʊ] , [sɜ:r] .

Mr	.	Kelly	—	No	,	sir	.
先生	.	凯莉	—	不	,	先生	.

凯利先生——不，先生。

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [left] ['mɪstər] . ['benɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tel] [laɪz] .

My	son	has	left	Mr	.	Bennett	,	because	he	wanted	him	to	tell	lies	.
我的	儿子	有	左边	先生	.	贝内特	,	因为	他	通缉	他	到	告诉	谎言	.

我儿子离开了贝内特先生，因为他想让儿子说谎。

['lændlɔ:rd] — [fɔ:r; fər] [wʌt] ?

Landlord	—	For	what	?
房东	—	为了	什么	?

房东——为什么?

['mɪstər] . ['keli] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [laɪ] .

Mr	.	Kelly	—	Because	he	wanted	him	to	lie	.
先生	.	凯莉	—	因为	他	通缉	他	到	说谎	.

凯利先生——因为他想让他撒谎。

['lændlɔ:rd] — [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [jʊr; jər] [sʌn] [mʌst; məst] [bi:; bi] .

Landlord	—	What	a	fool	your	son	must	be	.
房东	—	什么	一个	傻子	你的	儿子	必须	是	.

房东——你儿子真是个傻瓜。

['mɪsɪz] . ['keli] — [dəunt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [maɪ] [sʌn] [ə; eɪ] [fu:l] , [sɜ:r] .

Mrs	.	Kelly	—	Don't	you	call	my	son	a	fool	,	sir	.
太太	.	凯莉	—	不	你	称呼	我的	儿子	一个	傻子	,	先生	.

凯利夫人——先生，您不许叫我儿子傻瓜。

[gɑːd] [lʌvd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][laɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

God	loved	George	Washington	because	he	would	not	lie	,	and	made	him	the
上帝	喜爱	乔治	华盛顿	因为	他	会	不是	说谎	,	和	制成	他	这

['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

Liberator	of	his	country	.
救星	的	他的	国家	.

上帝喜爱乔治·华盛顿，因为他从不说谎，并让他成为国家的解放者。

['lændlɔːrd] — [ðæts] [ɔːl] ['gæmən] .

Landlord	—	That's	all	gammon	.
房东	—	那就是	全部	火腿	.

房东——那全是火腿。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['fedərəlɪst] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [neɪv] [ænd; ənd] [fuːl] ,

Washington	was	an	old	Federalist	,	and	an	old	knave	and	fool	,
华盛顿	曾是	一个	老的	联邦党人	,	和	一个	老的	恶棍	和	傻子	,

华盛顿是个老联邦党人，也是个老骗子和傻瓜。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [swer] [ænd; ənd][laɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] ['tenənt] .

and	could	swear	and	lie	as	hard	as	a	delinquent	tenant	.
和	可以	发誓	和	说谎	作为	难的	作为	一个	不良少年	租户	.

而且他像拖欠房租的房客一样，满口脏话，谎话连篇。

['mɪsɪz] . ['keli] ([θroʊz] [ðə; ði] [tiː] [pɑːt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed]) — [teɪk]

Mrs	.	Kelly	(	throws	the	tea	pot	,	full	of	scalding	water	,	at	his	head	)	—	Take
太太	.	凯莉	(	投掷	这	茶	锅	,	满的	的	烫	水	,	在	他的	头	)	—	拿

[ðæt] ,

that	,
那	,

凯利太太（把装满滚烫开水的茶壶砸向他的头）——尝尝这个！

[juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld]['tɔːri][ænd; ənd]['maɪzər] .

you	miserable	old	tory	and	miser	.
你	悲惨的	老的	保守党	和	吝啬鬼	.

你这个可怜的老保守党守财奴。

([ðə; ði]['lændlɔːrd] ['rʌʃɪz] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['keli] , [wen] ['mɪstər] . ['keli] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [ruː'mætɪk]

(	The	landlord	rushes	upon	Mrs	.	Kelly	,	when	Mr	.	Kelly	,	forgetting	his	rheumatic
(	这	房东	冲刺	之上	太太	.	凯莉	,	什么时候	先生	.	凯莉	,	遗忘	他的	风湿病

[leg] ,

leg	,
腿	,

房东冲向凯利太太，而凯利先生却忘了自己腿风湿病发作，

[flaɪz][æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['græpl] , [ænd; ənd]['lev(ə)l][ðer; ðər]

flies	at	him	like	a	tiger	,	and	while	they	grapple	,	and	level	their
苍蝇	在	他	喜欢	一个	老虎	,	和	尽管	他们	抓钩	,	和	等级	他们的

['dedli] [bloʊz] ,

deadly	blows	,
致命	打击	,

她像老虎一样向他扑来，两人扭打在一起，互相使出致命一击。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['keli] ['pɔːrɪŋ] [hɑːt]['wɔːtər] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd]

with	Mrs	.	Kelly	pouring	hot	water	down	the	neck	and	back	of	the	landlord
和	太太	.	凯莉	浇注	热的	水	向下	这	脖子	和	后退	的	这	房东

— [ɪn] [kʌmz] [dʒɑːn] ,

—	in	comes	John	,
—	在	来	约翰	,

凯利太太正往房东的脖子和背上浇热水——这时约翰走了进来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['faɪərmən] [frend] , [huː] [bəuθ] [siːz] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [ænd; ənd][hɜːrl][hɪm; ɪm]
and **his** **young** **fireman** **friend** **,** **who** **both** **seize** **the** **landlord** **,** **and** **hurl** **him**
和 他的 年轻的 消防队员 朋友 , WHO 两个都 抢占 这 房东 , 和 投 他
[daʊn] [sterz] ,
down **stairs** **,**
向下 楼梯 ,

还有他年轻的消防员朋友，两人一起抓住房东，把他从楼梯上扔了下去。

[ænd; ənd] [kɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ə'mɪd][ðə; ði]['fræntɪk] [jelz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] .
and **kick** **him** **into** **the** **street** **,** **amid** **the** **frantic** **yells** **of** **all** **the** **neighbors** **.**
和 踢 他 进入 这 街道 , 之中 这 疯狂的 喊叫 的 全部 这 邻居 .

在邻居们的惊恐叫喊声中，他一脚把他踹到了街上。

[dʒɑːn] [ðen] [ˌintrə'djuːsis][ðə; ði] [jʌŋ] [nuː] [jɔːk] ['faɪərmən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,
John **then** **introduces** **the** **young** **New** **York** **Fireman** **to** **his** **father** **and** **mother** **,**
约翰 然后 介绍 这 年轻的 新的 约克 消防队员 到 他的 父亲 和 母亲 ,

随后，约翰将这位年轻的纽约消防员介绍给了他的父母。

[huː] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd]['fɜːrvər] .)
who **receive** **him** **with** **courtesy** **and** **fervor** **.** **)**
WHO 收到 他 和 礼貌 和 热情 .)

他们以礼貌和热情接待了他。）

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(**To** **be** **continued** **.** **)**
(到 是 持续 .)

（待续。）

[fuːlz] .
Fools **.**
傻瓜 .

傻瓜。

['benɪt] [ænd; ənd] ['hʌdsn] ([θruː] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [nuːz] ['diːlɚz] ,
Bennett **and** **Hudson** **(** **through** **their** **influence** **with** **the** **wholesale** **news** **dealers** **,**
贝内特 和 哈德逊 (通过 他们的 影响 和 这 批发的 消息 经销商 ,

贝内特和哈德森（通过他们对报刊批发商的影响力，

) [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ælɪgeɪtər] , " [ə'mʌŋ]
) **supposed** **they** **could** **check** **the** **circulation** **of** **the** **"** **Alligator** **,** **"** **among**
) 据称 他们 可以 查看 这 循环 的 这 " 鳄鱼 , " 之中
[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['mæsɪz] ,
the **honest** **masses** **,**
这 诚实的 群众 ,

假设他们可以控制"鳄鱼"在诚实民众中的传播，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][ðə; ði] ['bɛnəts] , [ænd; ənd]
who **have** **been** **kicked** **and** **cuffed** **and** **sold** **by** **the** **Bennett's** **,** **and**
WHO 有 到过 踢 和 袖口 和 卖 经过 这 贝内特 , 和
['griːliz] ,
Greeley's **,**
格里利 ,

他们曾被贝内特一家和格里利一家踢打、铐上手铐并卖掉，

[ænd; ənd] ['reɪməndz] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['pʊdɪŋ] ['dɪnər] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn]['frænklɪn] ,
and **Raymond's** **,** **since** **the** **immortal** **Pudding** **Dinner** **of** **Benjamin** **Franklin** **,**
和 雷蒙德的 , 自从 这 不朽 布丁 晚餐 的 本杰明 富兰克林 ,

还有雷蒙德餐厅，自从本杰明·富兰克林那顿不朽的布丁晚餐以来，

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ænd; ənd]['tɔːris][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [huː] ['θretnd] [tuː; tə] [krʌʃ]

to	the	wicked	aristocracy	and	tories	of	Philadelphia	,	who	threatened	to	crush
到	这	邪恶	贵族	和	保守党	的	费城	,	WHO	威胁	到	压碎

['fræŋklənz] [boʊld][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

Franklin's	bold	and	independent	Journal	,
富兰克林的	大胆的	和	独立的	杂志	,

致费城那些威胁要扼杀富兰克林大胆而独立的日记的邪恶贵族和托利党人，

[bʌt; bət] [huː] [gɑːt] [ɪ'grɪdʒəsli] [mɪ'steɪkən] .

but	who	got	egregiously	mistaken	.
但	WHO	得到	极其严重	错误	.

但是谁犯了如此严重的错误?

[stɑːp][maɪ] “ ['ælɪgeɪtər] !

Stop	my	“	Alligator	!
停止	我的	“	鳄鱼	!

阻止我的“鳄鱼!

” [eɪ] ?

”	Eh	?
”	嗯	?

“嗯？”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [dæm][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['tɔrənts] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] ,

You	could	as	easily	dam	the	thundering	torrents	of	Niagara	,
你	可以	作为	容易地	坝	这	雷鸣	种子	的	尼亚加拉	,

你完全可以筑坝拦截尼亚加拉瀑布的滔滔洪流，

[ðæt] [hæv; həv] [sə'blaɪmli] [roʊld] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['rɑːki] [bedz][fɔːr; fər] [ˌʌn'nʌmbərd] ['eɪdʒɪz] .

that	have	sublimely	rolled	into	their	rocky	beds	for	unnumbered	ages	.
那	有	极致地	滚动	进入	他们的	岩石	床	为了	未编号	年龄	.

它们静静地滚落到岩石床中，历经无数个世纪。

[wɪð'hoʊld][maɪ] “ ['ælɪgeɪtər] ” [frʌm; frəm][ðə; ði][glæd] [im'breisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]

Withhold	my	“	Alligator	”	from	the	glad	embraces	of	the	intelligent	and
扣压	我的	“	鳄鱼	”	从	这	高兴的	拥抱	的	这	聪明的	和

[ɪn'dʌstriəl] ['klæsɪz] !

industrial	classes	!
工业的	课程	!

别让我的“鳄鱼”落入知识分子和工业阶层的怀抱!

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[fɜːrst] [straɪv] [tuː; tə][roʊl] [bæk] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['wɔːtərz][tuː; tə][ɪts] ['sɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

First	strive	to	roll	back	the	Father	of	Waters	to	its	sources	in	the	mountain
第一的	努力	到	卷	后退	这	父亲	的	沃特斯	到	它是	来源	在	这	山

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

首先要努力追溯到众水之父在山野中的源头，

[ɔːr] [biːt] [bæk] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [deɪ] , [ɔːr][stɑːp][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] !

or	beat	back	the	God	of	Day	,	or	stop	the	Revolutions	of	the	Globe	!
或者	打	后退	这	上帝	的	天	,	或者	停止	这	革命	的	这	地球	!

或者击败白昼之神，或者阻止全球革命!

[stɑːp][maɪ] “ ['ælɪgeɪtər] !

Stop	my	“	Alligator	!
停止	我的	“	鳄鱼	!

阻止我的“鳄鱼!

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ?

"嗯？"

[fuːlz] , [fuːlz] , [fuːlz] !
Fools , fools , fools !
傻瓜 , 傻瓜 , 傻瓜 !

傻瓜，傻瓜，傻瓜！

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər][ʌv; əv] " [ðə; ði][fækt] , " [huːz] ['editəz][ɑːr; ər]
I have received the first number of " The Fact , " whose editors are
我 有 已收到 这 第一的 数字 的 " 这 事实 , " 谁 编辑 是
['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

我收到了《事实》杂志的第一期，该杂志的编辑是威廉。

[biː] . [smɪθ] [ænd; ənd][diː] . [ə; eɪ] . [kæsɚli] .
B . Smith and D . A . Casserley .
B . 史密斯 和 D . 一个 . 卡瑟利 .

B. Smith 和 DA Casserley。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ælɪgeɪtər] , " [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætər] .
It is about the size of the " Alligator , " and full of interesting matter .
它 是 关于 这 尺寸 的 这 " 鳄鱼 , " 和 满的 的 有趣的 事情 .

它的大小和"鳄鱼"差不多，而且内容丰富有趣。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lɪbərəli] ['peɪtrənaɪz] . [fɔːr]
I hope it will be liberally patronised . 4
我 希望 它 将要 是 慷慨地 受惠 . 4

我希望它能受到顾客的热烈欢迎。4

['ædvɚˌtaɪzmənts] — - [sents] [ə; eɪ][laɪn] .
Advertisements — 25 Cents a line .
广告 — - 分 一个 线 .

广告——每行25美分。

['kredɪt] — [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ɔːr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ædvərtaɪzər]
Credit — From two to four seconds , or as long as the Advertiser
信用 — 从 二 到 四 秒 , 或者 作为 长的 作为 这 广告商
[kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] !
can hold his breath !
能 抓住 他的 气息 !

信用额度——从两到四秒，或者只要广告商能屏住呼吸就行！

['letərz] [ænd; ənd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [tuː; tə][biː; bi][left][æt; ət][noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , ['sekənd]
Letters and Advertisements to be left at No . 114 Nassau street , second
信件 和 广告 到 是 左边 在 不 . - 拿骚 街道 , 第二
['stɔːri] , [frʌnt] [ruːm] .
story , front room .
故事 , 正面 房间 .

信件和广告请寄往拿骚街114号二楼前厅。

['noʊtɪs] [tuː; tə] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] ['gɑːdnəz] . — ['sɪti] [ˌɪn'spɛktɚz] [dɪ'pɑːrtmənt] , [nuː]
NOTICE TO FARMERS AND MARKET GARDENERS . — City Inspector's Department , New
注意 到 农民 和 市场 园丁 . — 城市 检查员的 部门 , 新的
[jɔːk] , [dʒuːn] - ,
York , June 16 ,
约克 , 六月 - ,

致农民和菜农的通知——纽约市检查局，6月16日

- . — [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

1858	**.**	**—**	**In**	**conformity**	**with**	**the**	**following**	**resolution**	**,**
-	.	—	在	一致性	和	这	下列的	解决	,

1858年——根据以下决议，

[ðə; ði] [speɪs] [ˌðer'ɪn] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] ,

the	**space**	**therein**	**mentioned**	**will**	**be**	**permitted**	**to**	**be**	**used**	**as**	**a**	**place**	**,**
这	空间	其中	提及	将要	是	允许	到	是	用过的	作为	一个	地方	,

其中提及的空间将被允许用作场所，

[baɪ]['fɑːrmɚz][ænd; ənd] ['gɑːdnəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] ['gɑːrdn] [prə'duːs] ,

by	**farmers**	**and**	**gardeners**	**,**	**for**	**the**	**sale**	**of**	**vegetables**	**and**	**garden**	**produce**	**,**
经过	农民	和	园丁	,	为了	这	销售	的	蔬菜	和	花园	生产	,

由农民和园丁用于出售蔬菜和园艺产品

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] - [ə'klɔk, əu-] , [em] . , ['deɪli] — [ðə; ði][juːz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] :

until	**the**	**hour**	**of**	**12**	**o'clock**	**,**	**M**	**.**	**,**	**daily**	**—**	**the**	**use**	**to**	**be**	**free**	**of**	**charge**	**:**
直到	这	小时	的	-	点钟	,	M	.	,	日常的	—	这	使用	到	是	自由的	的	收费	:

每天中午12点前——免费使用：

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['fɑːrmɚz][ænd; ənd]['mɑːrkɪt]

Resolved	**,**	**That**	**permission**	**be**	**,**	**and**	**is**	**hereby**	**,**	**given**	**to**	**farmers**	**and**	**market**
已解决	,	那	允许	是	,	和	是	特此	,	给定	到	农民	和	市场

['gɑːdnəz] ,

gardeners	**,**
园丁	,

兹决议，特此允许农民和菜农进行以下活动：

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]['deɪli] , [ʌn'tɪl] - [em] . , [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] ,

to	**occupy**	**daily**	**,**	**until**	**12**	**M**	**.**	**,**	**free**	**of**	**charge**	**,**
到	占据	日常的	,	直到	-	M	.	,	自由的	的	收费	,

每日占用至中午12点，免费。

[ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n]

the	**vacant**	**space**	**of**	**the**	**northern**	**and**	**southern**	**extremities**	**of**	**the**	**intersection**
这	空缺	空间	的	这	北方	和	南部	四肢	的	这	路口

[ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd][sɪksθ] ['ævənuː] ,

of	**Broadway**	**and**	**Sixth**	**avenue**	**,**
的	百老汇	和	第六	大街	,

百老汇大街和第六大道交叉口南北两端的空地

[bɪ'twiːn] ['θɜːrti] - ['sekənd][ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [striːts] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːts]

between	**Thirty**	**-**	**second**	**and**	**Thirty**	**-**	**fifth**	**streets**	**,**	**without**	**infringing**	**upon**	**the**	**streets**
之间	三十	-	第二	和	三十	-	第五	街道	,	没有	侵权	之上	这	街道

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [speɪs] [ˌɪntər'sekts] ,

which	**the**	**said**	**space**	**intersects**	**,**
哪个	这	说	空间	交叉点	,

在第三十二街和第三十五街之间，且不侵犯该空间所相交的街道，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['oʊnli][ʌv; əv] ['selɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]['mɑːrkɪt] [prə'duːs] , [ʌv; əv][ðer; ðər]

for	**the**	**purpose**	**only**	**of**	**selling**	**vegetables**	**and**	**market**	**produce**	**,**	**of**	**their**
为了	这	目的	仅有的	的	销售	蔬菜	和	市场	生产	,	的	他们的

[oʊn] ['fɑːrmz][ɔːr] ['gɑːdnz] ,

own	**farms**	**or**	**gardens**	**,**
自己的	农场	或者	花园	,

仅用于销售自家农场或花园种植的蔬菜和农产品，

['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'spektər] .

under	**the**	**supervision**	**of**	**the**	**City**	**Inspector**	**.**
在下面	这	监督	的	这	城市	检查员	.

在城市检查员的监督下。

['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] ,

Also	,	**by**	**resolution**	**of**	**the**	**Common**	**Council**	,
还	,	经过	解决	的	这	常见的	理事会	,

此外，根据市议会的决议，

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['gʌvərˌnʊr] [slɪp][ɪz]['græntɪd][tuː; tə]['fɑːrmɚz][ænd; ənd] ['gɑːdnəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl]

The	**use**	**of**	**Gouverneur**	**slip**	**is**	**granted**	**to**	**farmers**	**and**	**gardeners**	**for**	**the**	**sale**
这	使用	的	古弗内尔	滑	是	的确	到	农民	和	园丁	为了	这	销售

[ʌv; əv] [prə'duːs] [frʌm; frəm]['wægənz] .

of	**produce**	**from**	**wagons**	**.**
的	生产	从	马车	.

农民和园丁可以使用 Gouverneur 许可证，用马车出售农产品。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

GEO	**.**
地理	.

地理。

['dʌbljuː] . ['mɔːrtən] , ['sɪti] [ɪn'spektər] .

W	**.**	**MORTON**	**,**	**City**	**Inspector**	**.**
W	.	莫顿	,	城市	检查员	.

W. 莫顿，城市检查员。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kænɪŋ] , [sʌpt] [ʌv; əv]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

JOSEPH	**CANNING**	**,**	**Sup't**	**of**	**Markets**	**.**
约瑟夫	罐头	,	主管	的	市场	.

市场主管约瑟夫·坎宁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Stephen H. Branch 的《鳄鱼》杂志，(Stephen H.)
第2/2页

['noʊtɪs] — [tuː; tə] ['pɜːsənz] ['kiːpɪŋ] [swaɪn] , ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ]
NOTICE — TO PERSONS KEEPING SWINE , OWNERS OF PROPERTY WHERE THE SAME MAY
注意 — 到 人 保持 猪 , 所有者 的 财产 在哪里 这 相同的 可能
[biː; bi] [kept] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] .
BE KEPT , AND ALL OTHERS INTERESTED .
是 保留 , 和 全部 其他的 感兴趣的 .

通知——致养猪人、养猪场所的所有人以及其他所有相关人士。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [helθ] ,
At a meeting of the Mayor and Commissioners of Health ,
在 一个 会议 的 这 市长 和 委员 的 健康 ,

在市长和卫生专员的会议上，

[held] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 18th ,
held at the City Hall of the City of New York , Friday , June 18th ,
握住 在 这 城市 大厅 的 这 城市 的 新的 约克 , 星期五 , 六月 18th ,

于6月18日星期五在纽约市政厅举行

- , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['priːæmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] :
1858 , the following preamble and resolutions were adopted :
- , 这 下列的 前言 和 决议 是 已采用 :

1858年，通过了以下序言和决议：

[ˌwer'æz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [swaɪn] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] ['veriəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
Whereas , A large number of swine are kept in various portions of the city ;
然而 , 一个 大的 数字 的 猪 是 保留 在 各种各样的 部分 的 这 城市 ;

然而，该市各处饲养着大量的猪；

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [soʊ] ['kiːpɪŋ] [swaɪn] ,
and whereas , it is the general practice of persons so keeping swine ,
和 然而 , 它 是 这 一般的 实践 的 人 所以 保持 猪 ,

鉴于这是饲养猪户的普遍做法，

[tuː; tə] [bɔɪl] ['ɔːfl] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] ['gɑːrbɪdʒ] , [wer'baɪ] [ə; eɪ] ['haɪli] [ə'fensɪv]
to boil offal and kitchen refuse and garbage , whereby a highly offensive
到 熬 内脏 和 厨房 拒绝 和 垃圾 , 由此 一个 高度 进攻
[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['nuːs(ə)ns] [ɪz] [kri'eɪtɪd] ,
and dangerous nuisance is created ,
和 危险的 滋扰 是 创建 ,

煮沸内脏、厨房垃圾和废弃物，由此产生极其令人反感且危险的滋扰。

['ðerfɔːr] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]
therefore , be it
所以 , 是 它

因此，就此吧

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ðɪs] [bɔːrd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [helθ] ,
Resolved , That this Board , of the Mayor and Commissioners of Health ,
已解决 , 那 这 木板 , 的 这 市长 和 委员 的 健康 ,

兹决议，本委员会，即市长和卫生专员委员会，

['diːmɪŋ] [swaɪn] [kept] [saʊθ] [ʌv; əv] (86th) [striːt] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
deeming swine kept south of (86th) street , in this city ,
认为 猪 保留 南 的 (86th) 街道 , 在 这 城市 ,

认为本市（第86街）以南饲养的猪，

[tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns][ænd; ənd][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [helθ] ,

to	be	creative	of	a	nuisance	and	detrimental	to	the	public	health	,
到	是	有创造力的	的	一个	滋扰	和	有害的	到	这	民众	健康	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

因此，要创造性地制造滋扰并危害公众健康，

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪn'spektər] [biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] , ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [də'rektɪd][tuː; tə] [teɪk]

the	City	Inspector	be	,	and	he	is	hereby	,	authorized	and	directed	to	take
这	城市	检查员	是	,	和	他	是	特此	,	授权	和	指导	到	拿

,

,
,

兹授权并指示城市检查员采取以下行动：

[siːz] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm]['eni][ænd; ənd][ɔːl]['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['premɪsɪz] ,

seize	,	and	remove	from	any	and	all	places	and	premises	,
抢占	,	和	消除	从	任何	和	全部	地方	和	前提	,

查封并从任何地点和场所移除，

[ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [swaɪn] [faʊnd][ɔːr][kept][ɑːn]['eni] ['premɪsɪz] [ɪn]['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti][ʌv; əv] [nuː]

all	and	every	swine	found	or	kept	on	any	premises	in	any	place	in	the	city	of	New
全部	和	每一个	猪	成立	或者	保留	在	任何	前提	在	任何	地方	在	这	城市	的	新的

[jɔːk] ['sʌðərli] [ʌv; əv] [sed] [striːt] ,

York	southerly	of	said	street	,
约克	南风	的	说	街道	,

纽约市任何地点，在上述街道以南的任何场所发现或饲养的所有猪，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ɔːl] [sʌtʃ] [swaɪn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [paʊnd] ,

and	to	cause	all	such	swine	to	be	removed	to	the	Public	Pound	,
和	到	原因	全部	这样的	猪	到	是	已移除	到	这	民众	磅	,

并将所有这些猪只转移到公共猪圈，

[ɔːr] ['ʌðər] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['limits][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti][ɔːr] ['nɔːrðərli] [ʌv; əv] [sed] [striːt] ,

or	other	suitable	place	beyond	the	limits	of	the	city	or	northerly	of	said	street	,
或者	其他	合适的	地方	超过	这	限制	的	这	城市	或者	北风	的	说	街道	,

或者位于城市范围之外或上述街道以北的其他合适地点，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ɔːl] ['premɪsɪz] [ɔːr]['pleɪsɪz] [werˈɪn] , [ɔːr][ɑːn] [wɪtʃ] ,

and	to	cause	all	premises	or	places	wherein	,	or	on	which	,
和	到	原因	全部	前提	或者	地方	其中	,	或者	在	哪个	,

并促使所有场所或地点，包括其中或位于其上的场所，

[sed] [swaɪn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [faʊnd] [ɔːr] [kept] ,

said	swine	may	have	been	so	found	or	kept	,
说	猪	可能	有	到过	所以	成立	或者	保留	,

上述猪可能是这样被发现或饲养的。

[tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [kliːnd] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪn'spektər] [ʃæl; ʃəl] [diːm]

to	be	thoroughly	cleaned	and	purified	as	the	City	Inspector	shall	deem
到	是	彻底	已清洗	和	纯化	作为	这	城市	检查员	将	认为

['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [helθ] ,

necessary	to	secure	the	preservation	of	the	public	health	,
必要的	到	安全的	这	保存	的	这	民众	健康	,

根据城市检查员认为维护公众健康所必需的程度，进行彻底的清洁和净化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜːrd] [ˌðer'baɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]['liːən][ɑːn][ðə; ðɪ][lɑːt] ,

and	that	all	expenses	incurred	thereby	constitute	a	lien	on	the	lot	,
和	那	全部	开支	已发生	从而	构成	一个	留置权	在	这	很多	,

由此产生的所有费用构成对该地块的留置权，

[lɑːts][ɔːr] ['premɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sed] ['nuːs(ə)ns] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ə'beɪt] [ɔːr] [rɪ'muːvd] .

lots	or	premises	from	which	said	nuisance	shall	have	been	abated	or	removed	.
很多	或者	前提	从	哪个	说	滋扰	将	有	到过	减弱	或者	已移除	.

已经消除或清除上述妨害行为的地块或场所。

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ]

Resolved	,	That	the	foregoing	resolutions	shall	take	effect	from	and	after	the
已解决	,	那	这	前文	决议	将	拿	影响	从	和	后	这

[fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][nekst] ,

first	day	of	July	next	,
第一的	天	的	七月	下一个	,

兹决议，上述决议自明年7月1日起生效。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌblɪk]['noʊtɪs][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [baɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]

and	that	public	notice	be	given	of	the	same	by	publication	in	the	Corporation
和	那	民众	注意	是	给定	的	这	相同的	经过	发布	在	这	公司

['pepərz][tuː; tə] [ðæt] [deɪt] ,

papers	to	that	date	,
文件	到	那	日期	,

并应在公司文件中刊登公告，向公众发布该事项的通知。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊtɪs] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['pɝːsənz] ['kiːpɪŋ] [swaɪn][baɪ]['sɜːkjələːs] [dɪ'lɪvərd]

and	that	notice	may	be	given	to	persons	keeping	swine	by	circulars	delivered
和	那	注意	可能	是	给定	到	人	保持	猪	经过	通告	发表

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] ,

on	the	premises	,
在	这	前提	,

可以通过向养猪户的场所发放传单的方式向养猪户发出通知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər][biː; bi]['prɔsikjuːtid][baɪ][ðə; ðɪ]['prɑːpər]['liːg(ə)l]

and	that	all	violations	of	this	order	be	prosecuted	by	the	proper	legal
和	那	全部	违规行为	的	这	命令	是	被起诉	经过	这	恰当的	合法的

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

任何违反本命令的行为均应由相应的法律机关予以起诉。

[ɑːn] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪn'spektər] [ɔːr][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] .

on	complaint	from	the	City	Inspector	or	his	officers	.
在	抱怨	从	这	城市	检查员	或者	他的	警官	.

根据城市检查员或其官员的投诉。

['sɪti] [ˌɪn'spɛktɝz] [dɪ'pɑːrtmənt] , }

City	Inspector's	Department	,	}
城市	检查员的	部门	,	}

城市检查部门,}

[nuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - , - . }

New	York	,	June	18	,	1858	.	}
新的	约克	,	六月	-	,	-	.	}

纽约，1858年6月18日。

[ɔːl] ['pɝːsənz] ['kiːpɪŋ] [swaɪn] , [ɔːr][ə'pɑːn] [huːz] ['prɑːpərti] [ɔːr] ['premɪsɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [kept]

All	persons	keeping	swine	,	or	upon	whose	property	or	premises	the	same	may	be	kept
全部	人	保持	猪	,	或者	之上	谁	财产	或者	前提	这	相同的	可能	是	保留

,

,

,

所有饲养猪的人，或在其财产或场所内可以饲养猪的人，

[ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] ['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['strɪktli] [ɪn'fɔːrst] [frʌm; frəm]

are	hereby	notified	that	the	above	resolutions	will	be	strictly	enforced	from
是	特此	已通知	那	这	多于	决议	将要	是	严格	强制执行	从

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][nekst] .

and	after	the	first	day	of	July	next	.
和	后	这	第一的	天	的	七月	下一个	.

兹通知各位，上述决议将自明年7月1日起严格执行。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

GEO	.
地理	.

地理。

['dʌbljuː] . ['mɔːrtən] , ['sɪti] [ɪn'spektər] .

W	.	MORTON	,	City	Inspector	.
W	.	莫顿	,	城市	检查员	.

W. 莫顿，城市检查员。

['frænsɪs] [biː] . ['bɔːldwɪn] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['kloʊðɪŋ] & ['fəːniʃiŋ] ['werhaʊs] ,

FRANCIS	B	.	BALDWIN	,	WHOLESALE	and	RETAIL	CLOTHING	&	FURNISHING	WAREHOUSE	,
弗朗西斯	B	.	鲍德温	,	批发的	和	零售	衣服	&	家具	仓库	,

- [ænd; ənd] - ['baʊəri] ,

70	and	72	Bowery	,
-	和	-	鲍厄里	,

弗朗西斯·B·鲍德温，服装及家居用品批发零售仓库，鲍厄里街70号和72号

[bɪ'twiːn] [kə'næl][ænd; ənd] ['hestər] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , [nuː] [jɔːk] .

between	Canal	and	Hester	sts	.	,	New	York	.
之间	运河	和	海丝特	圣徒	.	,	新的	约克	.

位于纽约市 Canal 街和 Hester 街之间。

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [jʊθs] - [ænd; ənd] [bɔɪz] - ['kloʊðɪŋ] .

Large	and	elegant	assortment	of	Youths	'	and	Boys	'	Clothing	.
大的	和	优雅的	品种	的	青年	-	和	男孩们	-	衣服	.

款式多样、设计精美的青少年和男童服装。

[ef] . [biː] . ['bɔːldwɪn] ,

F	.	B	.	BALDWIN	,
F	.	B	.	鲍德温	,

FB BALDWIN，

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['bɑːrnəm] .

J	.	G	.	BARNUM	.
J	.	G	.	巴纳姆	.

JG·巴纳姆。

[ef] . [biː] . ['bɔːldwɪn] [hæz; həz][dʒʌst]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

F	.	B	.	BALDWIN	has	just	opened	his	New	and	Immense	Establishment	.
F	.	B	.	鲍德温	有	只是	打开	他的	新的	和	巨大	建立	.

FB BALDWIN 刚刚开设了他的全新大型场所。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] !

THE	LARGEST	IN	THE	CITY	!
这	最大	在	这	城市	!

全市最大！

[æn; ən][ɪn'taɪər] [nuː] [stɑːk] [ʌv; əv]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] , ['juːθs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz]

An	entire	New	Stock	of	GENTLEMEN'S	,	YOUTH'S	and	CHILDREN'S
一个	全部的	新的	库存	的	绅士的	,	青年的	和	孩子们的

['kloʊðɪŋ] ,

CLOTHING	,
衣服	,

全新男士、青少年和儿童服装，

['ri:s(ə)ntli] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði][best] ['wɜkmən] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ɪz] [naʊ] ['oʊpənd][fɔ:r; fər]

recently	manufactured	by	the	best	workmen	in	the	city	,	is	now	opened	for
最近	制造	经过	这	最好的	工人	在	这	城市	,	是	现在	打开	为了

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

由市内最优秀的工匠近期制造完成，现已开放参观。

['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['fə:niʃiŋ] [gʊdz] .

Also	,	a	superior	stock	of	FURNISHING	GOODS	.
还	,	一个	优越的	库存	的	家具	商品	.

此外，还有大量优质的家具用品。

[ɔ:l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][best]['kwɑ:ləti] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pə:tʃəst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

All	articles	are	of	the	Best	Quality	,	and	having	been	purchased	during	the
全部	文章	是	的	这	最好的	质量	,	和	拥有	到过	购买	期间	这

['kraɪsɪs] ,

crisis	,
危机	,

所有商品均为最优质产品，且均购于危机期间。

[wɪl] [bi:; bi] [soʊld] ['veri] [loʊ] !

WILL	BE	SOLD	VERY	LOW	!
将要	是	卖	非常	低的	!

售价将非常低!

[ðə; ði] ['kʌstəm] [dɪ'pɑ:rtmənt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['gretɪst] [və'raɪəti][ʌv; əv] [klɔ:ðz] , ['kæsɪmɪə] ,

The	Custom	Department	contains	the	greatest	variety	of	CLOTHS	,	CASSIMERES	,
这	风俗	部门	包含	这	最	种类	的	布料	,	卡西米尔	,

[ænd; ənd] ['vɛstɪŋz] .

and	VESTINGS	.
和	归属权	.

定制部门拥有种类最齐全的布料、袢带和马甲。

['mɪstər] . ['bɔ:ldwɪn] [hæz; həz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['bɑ:rnəm] ,

Mr	.	BALDWIN	has	associated	with	him	Mr	.	J	.	G	.	BARNUM	,
先生	.	鲍德温	有	联系	和	他	先生	.	J	.	G	.	巴纳姆	,

鲍德温先生与J·G·巴纳姆先生有联系，

[hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

who	has	had	great	experience	in	the	business	,
WHO	有	有	伟大的	经验	在	这	商业	,

他拥有丰富的商业经验，

['hævɪŋ] [bɪn] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv]

having	been	thirty	years	connected	with	the	leading	Clothing	Establishments	of
拥有	到过	三十	年	连接	和	这	领导	衣服	机构	的

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

曾与该市主要的服装企业合作三十年。

['tɔməs] [ə; eɪ] . ['dʌn] , - [eɪtθ] ['ævənu:] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]

THOMAS	A	.	DUNN	,	506	EIGHTH	AVENUE	,	has	a	very	choice	assortment	of
托马斯	一个	.	邓恩	,	-	第八	大街	,	有	一个	非常	选择	品种	的

[waɪnz] ,

Wines	,
葡萄酒	,

托马斯·A·邓恩（地址：第八大道506号）拥有非常丰富的葡萄酒品种。

['brændiz] , ['kɔ:djəlz] , [ænd; ənd] ['sɛgɚz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [sel] [æt; ət]['praɪsɪz] [ðæt] [wɪl] [ji:ld] [ə; eɪ]

Brandies	**,**	**Cordials**	**,**	**and**	**Segars**	**,**	**which**	**he**	**will**	**sell**	**at**	**prices**	**that**	**will**	**yield**	**a**
白兰地	,	甜酒	,	和	雪茄	,	哪个	他	将要	卖	在	价格	那	将要	屈服	一个

[fer] ['prɑ:fɪt] .

fair	**profit**	**.**
公平的	利润	.

他将出售白兰地、甜酒和雪茄，并以能获得合理利润的价格出售。

[ɔ:l] [maɪ][ˌdemə'krætɪk] [frendz] ,

All	**my**	**democratic**	**friends**	**,**
全部	我的	民主	朋友们	,

我所有的民主派朋友们，

[ænd; ənd][maɪ] [ɪ'mi:diət] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv]['ɔ:ldəmən][ænd; ənd]

and	**my**	**immediate**	**associates**	**in**	**the**	**Boards**	**of**	**Aldermen**	**and**
和	我的	即时	同事	在	这	板	的	市议员	和

['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-][ɑ:r; ər] [rɪ'spektfəli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ðer; ðər]['ræmbəlz] [θru:] [eɪtθ]

Councilmen	**are**	**respectfully**	**invited**	**to**	**call**	**in**	**their**	**rambles**	**through**	**Eighth**
市议员	是	尊敬	受邀	到	称呼	在	他们的	漫谈	通过	第八

['ævənu:] ,

Avenue	**,**
大街	,

我也诚挚地邀请我在市议会和市议会的同事们来第八大道漫步。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [hə'vænə] [si'^ɑ:] , [ænd; ənd][naɪs] , ['spɑ:rklɪŋ] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['veri]

and	**enjoy**	**a**	**good**	**Havana**	**segar**	**,**	**and**	**nice**	**,**	**sparkling**	**champagne**	**,**	**and**	**very**
和	享受	一个	好的	哈瓦那	西加	,	和	好的	,	闪闪发光	香槟酒	,	和	非常

[ɪgzɪlɚeɪtɪŋ] ['brændi] .

exhilerating	**brandy**	**.**
令人振奋	白兰地	.

尽情享用上好的哈瓦那雪茄、清爽的起泡香槟和令人精神振奋的白兰地。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɛgɚz] , [aɪ] [wɪl] [tʃɑ:rdʒ] [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]['oʊnli][faɪv]

For	**the**	**segars**	**,**	**I**	**will**	**charge**	**my**	**political**	**friends**	**and**	**associates**	**only**	**five**
为了	这	雪茄	,	我	将要	收费	我的	政治的	朋友们	和	同事	仅有的	五

[pens] [i:tʃ] ,

pence	**each**	**,**
便士	每个	,

对于雪茄，我只向我的政治朋友和同僚收取每支五便士的费用。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['brændi]['oʊnli][ten] [pens] [pər][hæf] [gɪl] ,

and	**for**	**the**	**brandy**	**only**	**ten**	**pence**	**per**	**half**	**gill**	**,**
和	为了	这	白兰地	仅有的	十	便士	每	一半	鳃	,

白兰地只要每半吉尔十便士。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['oʊnli] [fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] , [ɔ:r] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]

and	**for**	**the**	**champagne**	**only**	**four**	**shillings**	**a**	**glass**	**,**	**or**	**two**	**dollars**	**a**
和	为了	这	香槟酒	仅有的	四	先令	一个	玻璃	,	或者	二	美元	一个

['bɑ:t(ə)l] .

bottle	**.**
瓶子	.

香槟每杯只要四先令，每瓶只要两美元。

[soʊ][kɔ:l] , [kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [gli:] ,

So	**call**	**,**	**kind**	**friends**	**,**	**and**	**sing**	**a**	**glee**	**,**
所以	称呼	,	种类	朋友们	,	和	唱歌	一个	高兴	,

所以，亲爱的朋友们，快打电话，一起欢唱吧！

[ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

And	**laugh**	**and**	**smoke**	**and**	**drink**	**with**	**me**	**,**
和	笑	和	抽烟	和	喝	和	我	,

和我一起欢笑、抽烟、喝酒，

[swiːt] [ˌsæŋ^ə'riː]
Sweet Sangaree
甜的 桑加里

甜桑加里

[tɪl] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] :
Till you can't see :
直到 你 不能 看 :

直到你看不见为止:

(['kɔːrəs]) — [æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] !
(Chorus) — At your expense !
(合唱) — 在 你的 费用 !

（合唱）——代价是你的!

([wɪtʃ] [peɪz] [maɪ] [rents] ,)
(Which pays my rents ,)
(哪个 支付 我的 租金 ,)

（这能帮我支付房租,）

[fɔːr; fər][maɪ]['fɪŋgərz][duː][juː; jʊ] [siː]
For my fingers do you see
为了 我的 手指 做 你 看

你看到我的手指了吗?

[ɔː(r)] [maɪ][noʊz]['dʒaɪˌreɪtɪŋ] [friː] ?
O'er my nose gyrating free ?
超过 我的 鼻子 旋转 自由的 ?

我的鼻子上方自由地旋转着?

['tɔməs] [ə; eɪ] . ['dʌn] , [noʊ] . - [eɪtθ] ['ævənuː] .
THOMAS A . DUNN , No . 506 Eighth avenue .
托马斯 一个 . 邓恩 , 不 . - 第八 大街 .

托马斯·A·邓恩，第八大道506号。

[dʒeɪ] . [væn] [taɪn] , - ['restrɑːnt] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [deɪ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
J . VAN TINE , SHANGAE RESTAURANT , No . 2 , Dey street , New York .
J . VAN 蒂恩 , - 餐厅 , 不 . 2 , 戴伊 街道 , 新的 约克 .

J. VAN TINE，SHANGAE 餐厅，纽约 Dey 街 2 号。

['kəjri, 'kɔːri][ænd; ənd] [sʌn] , ['mɜːtʃənts] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɔːl] [striːt] ,
COREY AND SON , MERCHANT'S EXCHANGE , Wall street ,
科里 和 儿子 , 商人的 交换 , 墙 街道 ,

科里父子公司，商人交易所，华尔街

[nuː] [jɔːk] . — ['nəʊtəriːz]['pʌblɪk][ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] . — [ju'naɪtɪd] ['steɪts] ['paːspɔːt] ['ɪʃuːd] [ɪn]
New York . — Notaries Public and Commissioners . — United State's Passports issued in
新的 约克 . — 公证人 民众 和 委员 . — 团结的 州的 护照 发布 在
- ['aʊərz] , — [bɪlz] [ʌv; əv][ɪks'tʃeɪndʒ] ,
36 hours , — Bills of Exchange ,
- 小时 , — 账单 的 交换 ,

纽约——公证员和专员——36小时内签发美国护照——汇票

[dræft] , [ænd; ənd] [noʊts] [prəu'testid] , — [mə'riːn] ['prəutests]['noʊtɪd][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] .
Drafts , and Notes protested , — Marine protests noted and extended .
草稿 , 和 笔记 抗议 , — 海洋 抗议活动 著名的 和 扩展 .

草案和笔记提出抗议，——海军陆战队的抗议被注意到并扩大。

['edwɪn] [ef] . ['kəjri, 'kɔːri] ,
EDWIN F . COREY ,
埃德温 F . 科里 ,

埃德温·F·科里

['edwɪn] [ef] . ['kəjri, 'kɔːri] , ['dʒunjɚ] .

EDWIN	F	.	COREY	,	Jr	.
埃德温	F	.	科里	,	小	.

小埃德温·F·科里

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[es] . [es] . ['bɜ˞ːdz] ['leɪdiz] - [ænd; ənd]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz]['daɪnɪŋ][ænd; ənd] ['ɔɪstər] [sə'luːn] , [noʊ]

S	.	S	.	BIRD'S	LADIES	'	AND	GENTLEMEN'S	Dining	and	Oyster	Saloons	,	No
S	.	S	.	鸟类	女士们	-	和	绅士的	用餐	和	牡蛎	酒吧	,	不

. - [kə'næl] [striːt] ,

.	31	Canal	street	,
.	-	运河	街道	,

SS BIRD'S 女士和绅士餐厅及牡蛎沙龙，运河街 31 号

[nɪr] [iːst] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

near	East	Broadway	,	and	264	Division	street	,	New	York	.
靠近	东方	百老汇	,	和	-	分配	街道	,	新的	约克	.

靠近东百老汇大街，以及纽约市迪维逊街264号。

['ɔɪstər] ['pɪkld] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

Oysters	Pickled	to	Order	.
牡蛎	腌制	到	命令	.

现点现腌制牡蛎。

[es] . & [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɑːrkər] , ['dʒen(ə)rəl] [ˌɔːkʃə'nɪəz] & ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['broʊkərz] .

S	.	&	J	.	W	.	BARKER	,	GENERAL	AUCTIONEERS	&	REAL	ESTATE	BROKERS	.
S	.	&	J	.	W	.	巴克	,	一般的	拍卖师	&	真实的	财产	经纪人	.

S. & JW BARKER，综合拍卖师和房地产经纪人。

[loʊnz] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] ['rentɪd] , [stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz][soʊld][æt; ət] ['ɔːkʃn] [ɔːr] ['praɪvət] [seɪl] .

Loans	negotiated	,	Houses	and	Stores	Rented	,	Stocks	and	Bonds	Sold	at	Auction	or	Private	Sale	.
贷款	协商	,	房屋	和	商店	租来的	,	股票	和	债券	卖	在	拍卖	或者	私人的	销售	.

贷款洽谈，房屋和店铺租赁，股票和债券拍卖或私下出售。

['ɔːlsoʊ] , ['fɜːrnɪtʃər] ['seɪlz] [ə'tendid] [tuː; tə][æt; ət]['praɪvət] ['haʊzɪz] .

Also	,	FURNITURE	SALES	attended	to	at	private	houses	.
还	,	家具	销售量	参加	到	在	私人的	房屋	.

此外，还承接私人住宅的家具销售业务。

['ɑːfɪs] , - [paɪn] [striːt] , ['ʌndər] ['kɑːmənwelθ] [bæŋk] .

Office	,	14	Pine	street	,	under	Commonwealth	Bank	.
办公室	,	-	松树	街道	,	在下面	联邦	银行	.

办公室位于松树街14号，联邦银行楼下。

['kɑːrltən] [haʊs] , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .

CARLTON	HOUSE	,	496	BROADWAY	,	NEW	York	.
卡尔顿	房子	,	-	百老汇	,	新的	约克	.

卡尔顿大厦，纽约百老汇大街496号。

[beɪts] [ænd; ənd]['hoʊldən] , [prəp'raɪətəz] .

Bates	and	Holden	,	Proprietors	.
贝茨	和	霍尔顿	,	业主	.

贝茨和霍尔顿，业主。

[θi'ɔfiləs] [beɪts] .
THEOPHILUS BATES .
西奥菲勒斯 贝茨 .

西奥菲勒斯·贝茨。

[ɔ'rjɔl] [dʒeɪ] . ['hoʊldən] .
OREL J . HOLDEN .
奥雷尔 J . 霍尔登 .

奥雷尔·J·霍尔顿。

['trɪmɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərəz] . — [biː] . [es] . ['jeɪts] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
TRIMMING MANUFACTURERS . — B . S . YATES & CO . , 639 Broadway , New York .
修剪 制造商 . — B . S . 耶茨 & 一氧化碳 . , - 百老汇 , 新的 约克 .

装饰材料制造商——BS YATES & CO.，纽约百老汇大街639号。

['frɪndʒɪz] , [kɔːrdz] , ['tæsəlz] , ['luːps] , [gɪmps] ,
Fringes , Cords , Tassels , Loops , Gimps ,
边缘 , 绳索 , 流苏 , 循环 , 残疾人 ,

流苏、绳索、穗子、环扣、饰带

[ænd; ənd] [gɪmp] ['bændz] .
and Gimp Bands .
和 GIMP 乐队 .

以及 Gimp Bands。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM :
西摩 .

WM。

['koʊltər] , ['kɑːrpəntər] . — [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ,
COULTER , Carpenter . — I have long been engaged as a Carpenter ,
开沟器 , 木匠 . — 我 有 长的 到过 已订婚的 作为 一个 木匠 ,

库尔特，木匠——我长期从事木匠工作，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ɔːl] [huː] [wɪl] ['feɪvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] ,
and I assure all who will favor me with their patronage ,
和 我 保证 全部 WHO 将要 偏爱 我 和 他们的 赞助 ,

我向所有支持我的人保证，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [æz; əz] [gʊd] ['haʊzɪz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][maɪ][laɪn] ,
that I will build as good houses , or anything else in my line ,
那 我 将要 建造 作为 好的 房屋 , 或者 任何事物 别的 在 我的 线 ,

我会建造像样的房子，或者建造我从事的任何相关行业的东西。

[æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['kɑːrpəntər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
as any other carpenter in the city of New York .
作为 任何 其他 木匠 在 这 城市 的 新的 约克 .

就像纽约市其他任何一位木匠一样。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][æz; əz]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn]['tʃɑːrdʒɪz][fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk][æz; əz]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
I will also be as reasonable in charges for my work as any other person .
我 将要 还 是 作为 合理的 在 收费 为了 我的 工作 作为 任何 其他 人 .

我的收费标准也会和其他人一样合理。

['wɪljəm] ['koʊltər] , ['kɑːrpəntər] .
WILLIAM COULTER , Carpenter .
威廉 开沟器 , 木匠 .

威廉·库尔特，木匠。

[rɪr] [ʌv; əv] - [iːst] ['twentiəθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Rear of 216 East Twentieth street , New York .
后部 的 - 东方 第二十 街道 , 新的 约克 .

纽约市东二十街216号后方。

['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ['bɛts] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['ɔ:kʃn] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜ:tʃənts] , [noʊ] . - , [wɔ:l]
GERARD BETTS & CO . , AUCTION AND Commission Merchants , No . 106 , Wall
杰拉德 赌注 & 一氧化碳 . , 拍卖 和 委员会 商人 , 不 . - , 墙
[stri:t] , ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [frʌnt] [stri:t] ,
street , corner of Front street ,
街道 , 角落 的 正面 街道 ,

杰拉德·贝茨公司，拍卖及佣金商，华尔街106号，前街拐角处，

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[dʒeɪmz]['dɑ:nəli:z, 'dɑ:nɛli:z] [koʊl] [jɑ:rd] , — ['twenti] - [sɪksθ] [stri:t] [ænd; ənd] ['sekənd] ['ævənu:] .
JAMES DONNELLY'S COAL YARD , — Twenty - sixth street and Second Avenue .
詹姆斯 唐纳利 煤炭 院子 , — 二十 - 第六 街道 和 第二 大街 .

詹姆斯·唐纳利煤场，位于第二十六街和第二大道。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [koʊl] [ɑ:n] [hænd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] ['kwɑ:ləti] ,
I always have all kinds of coal on hand , and of the very best quality ,
我 总是 有 全部 种类 的 煤炭 在 手 , 和 的 这 非常 最好的 质量 ,

我手头总是备有各种优质煤炭。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [sel] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [koʊl] ['di:lər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
which I will sell as low as any other coal dealer in the United States .
哪个 我 将要 卖 作为 低的 作为 任何 其他 煤炭 经销商 在 这 团结的 各州 .

我会以美国其他煤炭经销商能达到的最低价格出售。

[dʒeɪmz]['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli] .
JAMES DONNELLY .
詹姆斯 唐纳利 .

詹姆斯·唐纳利。

['foʊli:z] ['selɪbreɪtɪd] “ [goʊld] [penz] .
FOLEY'S CELEBRATED “ GOLD PENS .
弗利 著名 “ 金子 钢笔 .

福莱著名的“金笔”。

” [fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] ['steɪʃənəz] [ænd; ənd] ['dʒu:ələz] .
” For sale by all Stationers and Jewellers .
” 为了 销售 经过 全部 文具店 和 珠宝商 .

“所有文具店和珠宝店均有售。”

['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [stɔ:r] ,
OFFICE AND STORE ,
办公室 和 店铺 ,

办公室和商店

- ['brɔ:dweɪ] .
163 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街163号。

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['ɔzbən] , ['mɜ:rtʃənt] ['teɪlər] , [naɪn] ['tʃeɪmbər] [stri:t] , [nɪr] ['tʃætəm] [stri:t] ,
W . W . OSBORN , MERCHANT TAILOR , 9 Chamber street , near Chatham street ,
W . W . 奥斯本 , 商人 裁缝 , 9 商会 街道 , 靠近 查塔姆 街道 ,
[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

WW OSBORN，裁缝店，地址：纽约州查塔姆街附近钱伯斯街9号。

['sɑːləmən] ['bæntə] , ['ɑːrkɪtekt] , [noʊ] . - ['eɪməs] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
SOLOMON BANTA , Architect , No . 93 Amos street , New York .
所罗门 班塔 , 建筑师 , 不 . - 阿莫斯 街道 , 新的 约克 .

SOLOMON BANTA，建筑师，纽约阿莫斯街93号。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [æz; əz] ['meni] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [æz; əz] ['eni] ['ɑːrkɪtekt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
I have built as many houses and stores as any Architect in this city ,
我 有 建造 作为 许多 房屋 和 商店 作为 任何 建筑师 在 这 城市 ,

我在这座城市里建造的房屋和商店，不亚于任何一位建筑师。

[ɔːr][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [prəˈduːs] ['vaʊtʃərz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ;
or the United States , and I can produce vouchers to that effect ;
或者 这 团结的 各州 , 和 我 能 生产 代金券 到 那 影响 ;

或者美国，我可以出示相关凭证；

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [bɪld] ['edəfɪsiz] [ðæt] [wɪl] [kəm'per] ['feivərəbli] ,
and I flatter myself that I can build edifices that will compare favorably ,
和 我 奉承 我 那 我 能 建造 建筑物 那 将要 比较 有利 ,

我自认为能够建造出足以媲美其他建筑的宏伟建筑。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ˌdʊrə'bɪlәti] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːrkɪtekt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
in point of beauty and durability , with those of any architect in this country .
在 观点 的 美丽 和 耐久性 , 和 那些 的 任何 建筑师 在 这 国家 .

就美观性和耐用性而言，可以媲美这个国家任何一位建筑师的作品。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz][ɪn][maɪ][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [æt; ət][noʊ] . - ['eɪməs]
I am prepared to receive orders in my line of business , at No . 93 Amos
我 是 准备 到 收到 订单 在 我的 线 的 商业 , 在 不 . - 阿莫斯
[striːt] ,
street ,
街道 ,

我已做好准备，在阿莫斯街93号接收我所在行业的订单。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['sɑːləmən] ['bæntə] .
SOLOMON BANTA .
所罗门 班塔 .

所罗门·班塔。

['rɑːbərt] ['ɑːndɝdəŋk] — [ˌθɜːr'tiːnθ] [wɔːrd][hoʊ'tel] , - [ænd; ənd] - [grænd] [striːt] , ['kɔːrnər]
ROBERT ONDERDONK — THIRTEENTH Ward Hotel , 405 and 407 Grand street , corner
罗伯特 onderdonk — 第十三 沃德 酒店 , - 和 - 盛大 街道 , 角落
[ʌv; əv] ['klɪntən] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
of Clinton street , New York .
的 克林顿 街道 , 新的 约克 .

ROBERT ONDERDONK——第十三区酒店，纽约格兰街 405 号和 407 号，克林顿街拐角处。

['wɪljəm] [em] . [twiːd] , [tʃer] , & ['ɑːfɪs] ['fɜːrnɪtʃər] ['diːlər] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərər] ,
WILLIAM M . TWEED , CHAIR , & OFFICE Furniture Dealer and Manufacturer ,
威廉 M . 粗花呢 , 椅子 , & 办公室 家具 经销商 和 制造商 ,

威廉·M·特威德，椅子和办公家具经销商及制造商

[noʊ] . - ['brɔːdweɪ] , ['kɔːrnər][ʌv; əv] [riːd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
No . 289 Broadway , corner of Read street , New York .
不 . - 百老汇 , 角落 的 读 街道 , 新的 约克 .

纽约市百老汇大街289号，里德街拐角处。

[ruːm] [noʊ] . - .
Room No . 15 .
房间 不 . - .

15号房间。

['trʌsɪz] , [ɪ'læstɪk] ['stɑːkɪŋz] , ['ʃoʊldər] ['breɪsɪz] , [sə'pɔːrtərz] , ['bændidʒ] , & [siː] . [eɪtʃ] . [el] .
TRUSSES , ELASTIC STOCKINGS , SHOULDER Braces , Supporters , Bandages , & c . H . L .
桁架 , 松紧带 长筒袜 , 肩膀 牙套 , 支持者 , 绷带 , & c . H . L .
['pɑːrsənz] , [em] . [diː] . ['ɑːfɪs] ,
Parsons , M . D . Office ,
帕森斯 , M . D . 办公室 ,

疝气带、弹力袜、肩部支架、支撑带、绷带等。HL Parsons 医生诊所

[fɔːr] [æn] [striːt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .
4 Ann street , under the Museum .
4 安 街道 , 在下面 这 博物馆 .

安街4号，博物馆下方。

['fæʃ(ə)n] [haʊs] . — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [haid] [prə'praɪətər] , ['kɔːrnər] [grænd] [ænd; ənd] ['esɪks] [striːt] .
FASHION HOUSE . — JOSEPH HYDE PROPRIETOR , corner Grand and Essex street .
时尚 房子 . — 约瑟夫 海德 业主 , 角落 盛大 和 埃塞克斯 街道 .

时装屋——JOSEPH HYDE 业主，位于 Grand 街和 Essex 街的拐角处。

[waɪnz] , ['lɪkərz] , [ænd; ənd] [sɪ'gɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [brændz] .
Wines , Liquors , and Cigars of the best brands .
葡萄酒 , 酒 , 和 雪茄 的 这 最好的 品牌 .

顶级品牌的葡萄酒、烈酒和雪茄。

[hiː; hi] [in'vaits] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] .
He invites his friends to give him a call .
他 邀请 他的 朋友们 到 给 他 一个 称呼 .

他邀请朋友们给他打电话。

[prɑːmpt] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['peitrənz] .
Prompt and courteous attention given his patrons .
迅速的 和 有礼貌 注意力 给定 他的 顾客 .

他对顾客给予及时周到的服务。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kɑːŋklɪn] , [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [æt; ət] [lɔː] , [noʊ] . - ['tʃætəm]
WILLIAM A . CONKLIN , ATTORNEY AND COUNSELLOR AT LAW , No . 176 Chatham
威廉 一个 . 康克林 , 律师 和 顾问 在 法律 , 不 . - 查塔姆
[striːt] , [nuː] [jɔːk] .
street , New York .
街道 , 新的 约克 .

威廉·A·康克林，律师兼法律顾问，纽约州查塔姆街176号。

['eni] ['bɪznəs] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɔːr] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv]
Any business entrusted to his charge from citizens of this city or any part of
任何 商业 受托 到 他的 收费 从 公民 的 这 城市 或者 任何 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

凡本市或全国任何地区市民委托他处理的业务，

[wɪl] [rɪ'siːv] [prɑːmpt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] ['riːz(ə)nəb(ə)l]
will receive prompt and faithful attention , and be conducted on reasonable
将要 收到 迅速的 和 忠实 注意力 , 和 是 实施 在 合理的
[tɜːrmz] .
terms .
条款 .

将得到及时、忠实的关注，并在合理的条件下进行。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kɑːŋklɪn] .
WILLIAM A . CONKLIN .
威廉 一个 . 康克林 .

威廉·A·康克林。

['hɛrɪŋz] ['pæt(ə)nt] ['tʃæmpiən] ['faɪər][ænd; ənd] ['bɜːrglər] [pruːf] [seɪf] , [wɪð; wɪθ] ['hɔlz] ['pæt(ə)nt]
HERRING'S PATENT CHAMPION FIRE AND BURGLAR Proof Safe , with Hall's Patent
鲱鱼的 专利 冠军 火 和 窃贼 证明 安全的 , 和 大厅 专利
['paʊdər] [pruːf] ['lɑːks] ,
Powder Proof Locks ,
粉末 证明 锁 ,

赫林专利冠军防火防盗保险箱，配有霍尔专利防火药锁

[ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['gretɪst] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['eni] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
afford the greatest security of any Safe in the world .
买得起 这 最 安全 的 任何 安全的 在 这 世界 .

它拥有世界上任何保险箱都无法比拟的最高安全性。

['ɔːlsoʊ] , ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd]['pɑːrlər] [seɪfs] , [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['wɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] , [fɔːr; fər]
Also , Sideboard and Parlor Safes , of elegant workmanship and finish , for
还 , 餐边柜 和 客厅 保险箱 , 的 优雅的 做工 和 结束 , 为了
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,

此外，还有做工和表面处理精美的餐边柜和客厅保险柜，用于存放餐盘。

& [siː] . [es] . [siː] . ['herɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
& c . S . C . HERRING & CO . ,
& c . S . C . 鲱鱼 & 一氧化碳 . ,

等等，SC HERRING & CO.

- ['brɔːdweɪ] .
251 Broadway .
- 百老汇 .

百老汇大街251号。

[dʒeɪmz] - , ([sək'sesər] [tuː; tə]['sæmjuəl] ['hɑːpər] ,) ['groʊsər] , [ænd; ənd] ['hoʊlseɪl]
JAMES MELENFY , (SUCCESSOR TO SAMUEL Hopper ,) Grocer , and Wholesale
詹姆斯 - , (接班人 到 塞缪尔 料斗 ,) 杂货商 , 和 批发的
[ænd; ənd] ['riːteɪl] ['diːlər] [ɪn] [pjʊr] ['kʌntri] [mɪlk] .
and Retail Dealer in Pure Country Milk .
和 零售 经销商 在 纯的 国家 牛奶 .

詹姆斯·梅伦菲（塞缪尔·霍珀的继任者），杂货商，纯正乡村牛奶的批发和零售商。

[tiːz] , ['kɔːfi] , ['ʃʊgɚz] & ['spaɪsɪz] .
Teas , Coffee , Sugars & Spices .
茶 , 咖啡 , 糖 & 香料 .

茶叶、咖啡、糖和香料。

['flaʊər] , ['bʌtər] , [lɑːrd] , [tʃiːz] , [egz] & [siː] . [noʊ] . - , [eɪtθ] ['ævənuː] , [nɪr] 18th [striːt] ,
Flour , Butter , Lard , Cheese , Eggs & c . No . 158 , Eighth Avenue , Near 18th Street ,
面粉 , 黄油 , 猪油 , 奶酪 , 鸡蛋 & c . 不 . - , 第八 大街 , 靠近 18th 街道 ,
[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

面粉、黄油、猪油、奶酪、鸡蛋等。纽约第八大道158号，靠近18街。

['fæməliz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .
Families supplied by leaving their address at the Store .
家庭 供应 经过 离开 他们的 地址 在 这 店铺 .

家庭通过在商店留下地址来提供商品。

[buːt] & [ʃuː] [emˈpɔːriəm] .
BOOT & SHOE EMPORIUMS .
启动 & 鞋 商场 .

鞋靴专卖店。

['edwɪn] [ə; eɪ] . [brʊks] , [ɪmˈpɔːrtər] [ænd; ənd][ˌmænjuˈfæktʃərər][ʌv; əv] [buːts] , [ʃuːz] & ['geɪtərz] ,
EDWIN A . BROOKS , Importer and Manufacturer of Boots , Shoes & Gaiters ,
埃德温 一个 . 布鲁克斯 , 进口商 和 制造商 的 靴子 , 鞋 & 绑腿 ,
['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
Wholesale and Retail ,
批发的 和 零售 ,

EDWIN A. BROOKS，靴子、鞋子和绑腿的进口商和制造商，批发和零售

[noʊ] . - ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] - ['fʊltən] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
No . 575 Broadway , and 150 Fulton Street , New York .
不 . - 百老汇 , 和 - 富尔顿 街道 , 新的 约克 .

纽约百老汇大街575号和富尔顿街150号。

- [ænd; ənd] ['beɪkɚz] ['steɪʃəneri] ['werhaʊs] [ænd; ənd] ['envəloʊp] [ˌmænjə'fæktəri] ,
MCSPEDON AND BAKER'S STATIONERY WAREHOUSE and Envelope Manufactory ,
- 和 面包师的 静止的 仓库 和 信封 工厂 ,
[ˌɛnˌoʊˈɛs] . - , - , [ænd; ənd] - , ['biːkmən] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Nos . 29 , 31 , and 33 , Beekman Street , New York .
编号 . - , - , 和 - , 比克曼 街道 , 新的 约克 .

麦克斯佩登和贝克文具仓库及信封制造厂，地址：纽约州比克曼街 29、31 和 33 号。

['envələʊps] [ʌv; əv][ɔːl] ['pætərn] , [staɪlz] , [ænd; ənd]['kwɑːləti] , [ɑːn][hænd] ,
Envelopes of all patterns , styles , and quality , on hand ,
信封 的 全部 图案 , 风格 , 和 质量 , 在 手 ,

各种图案、款式和质量的信封，现货供应。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [baɪ] [stiːm] [məˈʃiːnəri] .
and made to order for the trade and others , by Steam Machinery .
和 制成 到 命令 为了 这 贸易 和 其他的 , 经过 蒸汽 机械 .

由蒸汽机械公司为贸易商和其他客户定制生产。

['pætntɪd] ['eɪprəl] 8th , - .
Patented April 8th , 1856 .
专利 四月 8th , - .

1856年4月8日获得专利。

['kɑːzənz] - [hoʊ'tel] ['koʊtʃɪz] , — ['steɪb(ə)l] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . - [ænd; ənd] - [kə'næl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
COZZENS ' HOTEL COACHES , — STABLE , Nos . 34 and 36 Canal Street , New York .
科赞斯 - 酒店 教练 , — 稳定的 , 编号 . - 和 - 运河 街道 , 新的 约克 .

COZZENS' HOTEL COACHES, —STABLE, 纽约运河街 34 号和 36 号。

[aɪ] [wɪl] [straɪv] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [ðoʊz] ['dʒenərəs] ['sɪtəznz] [huː] [wɪl] ['kaɪndli]['feɪvər][ˌem 'iː]
I will strive hard to please all those generous citizens who will kindly favor me
我 将要 努力 难的 到 请 全部 那些 慷慨的 公民 WHO 将要 亲切地 偏爱 我
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] .
with their patronage .
和 他们的 赞助 .

我将努力取悦所有慷慨的市民，感谢他们给予我的支持和惠顾。

['edwərd] [væn] [rænst] .
EDWARD VAN RANST .
爱德华 VAN 兰斯特 .

爱德华·范·兰斯特。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n] , [ˌmænju'fæktʃərər] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['diːlɚz] [ɪn][ɔːl][kaɪndz]

J	.	W	.	MASON	,	MANUFACTURER	,	WHOLESALE	and	Retail	dealers	in	all	kinds
J	.	W	.	石匠	,	制造商	,	批发的	和	零售	经销商	在	全部	种类

[ʌv; əv] [tʃerz] ,

of	Chairs	,
的	椅子	,

JW MASON，各类椅子制造商、批发商和零售商

[wɑːʃ] [stændz] , [se'tiː] , & [siː] . - & - [pɜːrl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Wash	Stands	,	Settees	,	&	c	.	377	&	379	Pearl	Street	,	New	York	.
洗	站立	,	长椅	,	&	c	.	-	&	-	珍珠	街道	,	新的	约克	.

洗手台、长椅等。纽约珍珠街 377 号和 379 号。

[keɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [siːt] [tʃerz] , [ɪn][bɑːksɪz] , [fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] .

Cane	and	Wood	Seat	Chairs	,	in	Boxes	,	for	Shipping	.
甘蔗	和	木头	座位	椅子	,	在	盒子	,	为了	船运	.

藤木座椅椅，装箱发货。

['bendʒəmɪn][dʒəʊnz] , [kə'mɪʃ(ə)n] ['diːlər] , [ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .

BENJAMIN	JONES	,	COMMISSION	DEALER	,	IN	Real	Estate	.
本杰明	琼斯	,	委员会	经销商	,	在	真实的	财产	.

本杰明·琼斯，房地产佣金经纪人。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ænd; ənd][lɑːts][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Houses	and	stores	and	lots	for	sale	in	all	parts	of	the	city	.
房屋	和	商店	和	很多	为了	销售	在	全部	部分	的	这	城市	.

全市各处均有房屋、店铺和地块出售。

['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] , ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪksθ] [striːt] .

Office	at	the	junction	of	Broadway	,	Seventh	Avenue	,	and	Forty	-	Sixth	Street	.
办公室	在	这	交汇处	的	百老汇	,	第七	大街	,	和	四十	-	第六	街道	.

办公室位于百老汇大街、第七大道和第四十六街的交汇处。

['fʊlmɚ] [ænd; ənd] [wʊd] , ['kærɪdʒ] [ˌmænju'fæktʃərəz] , - [west] 19th [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

FULLMER	AND	WOOD	,	CARRIAGE	Manufacturers	,	239	West	19th	Street	,	New	York	.
富尔默	和	木头	,	运输	制造商	,	-	西方	19th	街道	,	新的	约克	.

FULLMER AND WOOD，马车制造商，纽约西19街239号。

[hɔːrs] - ['ʃuːɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænər] , [ænd; ənd]

Horse	-	shoeing	done	with	despatch	,	and	in	the	most	scientific	manner	,	and
马	-	钉掌	完毕	和	调度	,	和	在	这	最多	科学	方式	,	和

[ɑːn]['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] .

on	reasonable	terms	.
在	合理的	条款	.

马蹄铁的安装速度很快，而且采用最科学的方法，价格也很合理。

[dʒeɪ] . [en] . ['dʒenɪn] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['hætər] , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .

J	.	N	.	GENIN	,	FASHIONABLE	HATTER	,	214	Broadway	,	New	York	.
J	.	N	.	基因	,	时髦	制帽匠	,	-	百老汇	,	新的	约克	.

JN GENIN，时尚帽商，纽约百老汇大街214号。

[dʒɛnɪnz] ['leɪdiz] - & ['tʃɪldrənz] ['aʊtfɪtɪŋ] [bə'zɑːr] , - ['brɔːdweɪ] , ([ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [hoʊ'tel]

GENIN'S	LADIES	'	&	CHILDREN'S	OUTFITTING	Bazaar	,	513	Broadway	,	(	St	.	Nicholas	Hotel
吉宁的	女士们	-	&	孩子们的	装备	市场	,	-	百老汇	,	(	英石	.	尼古拉斯	酒店

, [en] . [waɪ] .)

,	N	.	Y	.	)
,	N	.	是	.	)

GENIN'S LADIES' & CHILDREN'S OUTFITTING Bazaar, 513 Broadway, (St. Nicholas Hotel, NY)

['edwərd] [feɪlɑːn] & [sʌn] , - [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] — ['depəʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl]
EDWARD PHALON & SON , 497 and 517 Broadway , New York — Depots for the sale
爱德华 法隆 & 儿子 , - 和 - 百老汇 , 新的 约克 — 仓库 为了 这 销售
[ʌv; əv][pər'fjuːməri] ,
of Perfumery ,
的 香水 ,

爱德华·法隆父子公司，纽约百老汇大街497号和517号——香水销售点

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔɪlət] .
and every article connected with the Toilet .
和 每一个 文章 连接 和 这 洗手间 .

以及所有与厕所相关的物品。

[wiː; wi] [naʊ] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] " [buˈkeɪ] - , [ɔːr][waɪld] ['flaʊər] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
We now introduce the " BOUQUET D'OGARITA , or Wild Flower of Mexico ,
我们 现在 介绍 这 " 花束 - , 或者 荒野 花 的 墨西哥 ,

现在我们隆重推出"BOUQUET D'OGARITA，或墨西哥野花"，

" [wɪtʃ] [ɪz][suː'pɪriər][tuː; tə]['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .
" which is superior to any thing of the kind in the civilized world .
" 哪个 是 优越的 到 任何 事物 的 这 种类 在 这 文明 世界 .

"它比文明世界中的任何同类事物都要优越。"

['edwərd] [feɪlɑːn] & [sʌn] .
EDWARD PHALON & SON .
爱德华 法隆 & 儿子 .

爱德华·法隆父子公司。

['sæmjuəl] [sniːdən] , [ʃɪp] & ['stiːmboʊt] ['bɪldər] . — [maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪz][æt; ət][noʊ] . - [kɔrlɪɝz]
SAMUEL SNEDEN , SHIP & STEAMBOAT BUILDER . — My Office is at No . 31 Corlears
塞缪尔 斯内登 , 船 & 汽船 建筑商 . — 我的 办公室 是 在 不 . - 科利尔斯
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

塞缪尔·斯内登，船舶和汽船建造商——我的办公室位于科勒斯街31号。

[nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][maɪ][jaːdz][ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɑːr; ər][æt; ət] ['griːnˌpɔɪnt] .
New York ; and my yards and residence are at Greenpoint .
新的 约克 ; 和 我的 码 和 住宅 是 在 格林波因特 .

纽约；我的院子和住所位于格林波因特。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,
I have built Ships and Steamers for every portion of the Globe ,
我 有 建造 船舶 和 蒸汽船 为了 每一个 部分 的 这 地球 ,

我为世界各地建造过轮船和蒸汽船。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ][ɑːn]['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] .
for a long term of years , and continue to do so on reasonable terms .
为了 一个 长的 学期 的 年 , 和 继续 到 做 所以 在 合理的 条款 .

多年来一直如此，并且将继续以合理的条件这样做。

['sæmjuəl] [sniːdən] .
SAMUEL SNEDEN .
塞缪尔 斯内登 .

塞缪尔·斯内登。

[dʒɑːn][biː] . [web] , [boʊt] ['bɪldər] , - ['wɔːtər] [striːt] .
JOHN B . WEBB , BOAT BUILDER , 718 WATER STREET .
约翰 B . 韦伯 , 船 建筑商 , - 水 街道 .

约翰·B·韦伯，造船商，水街718号。

[maɪ]['boʊts][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ˌʌnsər'pæst] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eni] [boʊt]
My Boats are of models and materials unsurpassed by those of any Boat
我的 船 是 的 模型 和 材料 无与伦比 经过 那些 的 任何 船
['bɪldər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Builder in the World .
建筑商 在 这 世界 .

我的船艇在型号和材料方面，是世界上任何造船商都无法比拟的。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [pliːz] [juː; jʊ] ,
Give me a call , and if I don't please you ,
给 我 一个 称呼 , 和 如果 我 不 请 你 ,

给我打电话，如果我没让你满意，

[aɪ] [wɪl] [dɪs'deɪn][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [dʌz] [nɑːt][ɪn'taɪərli]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .
I will disdain to charge you for what does not entirely satisfy you .
我 将要 蔑视 到 收费 你 为了 什么 做 不是 完全 满足 你 .

如果不能让您完全满意，我不会向您收取任何费用。

[dʒɑːn][biː] . [web] .
JOHN B . WEBB .
约翰 B . 韦伯 .

约翰·B·韦伯

['ælənsən] [tiː] . ['brɪgz] — ['diːlər] [ɪn] ['flaʊər] ['bærəlz] , [mə'læsɪz] [kæsk] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɔːl]
ALANSON T . BRIGGS — DEALER IN FLOUR BARRELS , Molasses Casks , Water , and all
阿兰森 T . 布里格斯 — 经销商 在 面粉 桶 , 糖蜜 酒桶 , 水 , 和 全部
['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [kæsk] .
other kinds of Casks .
其他 种类 的 酒桶 .

ALANSON T. BRIGGS——面粉桶、糖蜜桶、水桶及各种其他桶的经销商。

['ɔːlsoʊ] , [nuː] ['flaʊər]['bærəlz] [ænd; ənd][hæf] - ['bærəlz] ; [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][hænd] .
Also , new flour barrels and half - barrels ; a large supply constantly on hand .
还 , 新的 面粉 桶 和 一半 - 桶 ; 一个 大的 供应 不断地 在 手 .

此外，还有新的面粉桶和半桶；充足的面粉供应始终有备无患。

[maɪ] ['stɔrz] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , - , - , - , - , - [ænd; ənd] - ['rʌtgɝz] [slɪp] ;
My Stores are at Nos . 62 , 63 , 64 , 69 , 73 , 75 , 77 and 79 Rutger's Slip ;
我的 商店 是 在 编号 . - , - , - , - , - , - , - 和 - 罗格斯大学的 滑 ;

我的商店位于罗格斯滑道 62、63、64、69、73、75、77 和 79 号；

[æt; ət] - , - , [ænd; ənd] - ['tʃeri] [striːt] ; ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [saʊθ] [ænd; ənd]['wɔːtər] [striːts] ,
at 235 , 237 , and 239 Cherry street ; also , in South and Water streets ,
在 - , - , 和 - 樱桃 街道 ; 还 , 在 南 和 水 街道 ,

樱桃街235、237和239号；以及南街和水街，

[bɪ'twiːn] [paɪk][ænd; ənd] ['rʌtgɝz] [slɪp] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] .
between Pike and Rutger's Slip , extending from street to street .
之间 梭鱼 和 罗格斯大学的 滑 , 扩展 从 街道 到 街道 .

从派克街到拉特格斯滑道，从一条街延伸到另一条街。

[maɪ][jaːdz][ɪn] ['wɪljəmzbɝg] [ɑːr; ər][æt; ət]['fɝːˌmæn] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [dɑːk] .
My yards in Williamsburgh are at Furman & Co . ' s Dock .
我的 码 在 威廉斯堡 是 在 弗曼 & 合作 . - s 码头 .

我在威廉斯堡的码头位于 Furman & Co. 码头。

[maɪ][jaːdz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['gʌvərˌnʊr] [striːts] ;
My yards in New York are at the corner of Water and Gouverneur streets ;
我的 码 在 新的 约克 是 在 这 角落 的 水 和 古弗内尔 街道 ;

我在纽约的院子位于沃特街和古弗内尔街的拐角处；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [nɪr] [kə'næl] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['lerɔi] [pleɪs] .
and **in** **Washington** **street** **,** **near** **Canal** **;** **and** **at** **Leroy** **Place** **.**
和 在 华盛顿 街道 , 靠近 运河 ; 和 在 勒罗伊 地方 .

还有华盛顿街，靠近运河；以及勒罗伊广场。

[maɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs] [ɪz][æt; ət] - ['rʌtgɝz] [slɪp] .
My **general** **Office** **is** **at** **64** **Rutger's** **Slip** **.**
我的 一般的 办公室 是 在 - 罗格斯大学的 滑 .

我的办公室位于罗格斯路64号。

['ælənsən] [tiː] . ['brɪgz] .
ALANSON **T** **.** **BRIGGS** **.**
阿兰森 T . 布里格斯 .

阿兰森·T·布里格斯

['fʊltən] ['aɪərn] [wɜːrks] . — [dʒeɪmz] ['mɜːrfi] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] [mə'riːn] [ænd; ənd]
FULTON **IRON** **WORKS** **.** **—** **JAMES** **MURPHY** **&** **CO** **.** **,** **manufacturers** **of** **Marine** **and**
富尔顿 铁 作品 . — 詹姆斯 墨菲 & 一氧化碳 . , 制造商 的 海洋 和
[lænd] ['endʒɪnz] , ['bɔɪləz] ,
Land **Engines** **,** **Boilers** **,**
土地 发动机 , 锅炉 ,

富尔顿钢铁厂——詹姆斯·墨菲公司，船舶和陆地发动机、锅炉制造商

& [siː] . ['aɪərn][ænd; ənd] [bræs] ['kɑːstɪŋs] .
& **c** **.** **Iron** **and** **Brass** **Castings** **.**
& c . 铁 和 黄铜 铸件 .

铁和黄铜铸件等。

[fʊt] [ʌv; əv] ['tʃeri] [striːt] , [iːst] ['rɪvər] .
Foot **of** **Cherry** **street** **,** **East** **River** **.**
脚 的 樱桃 街道 , 东方 河 .

樱桃街尽头，东河。

['brædɪk] & ['hoʊgən] , ['seɪlmeɪkər] , [noʊ] . - [saʊθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
BRADDICK **&** **HOGAN** **,** **SAILMAKERS** **,** **No** **.** **272** **South** **Street** **,** **New** **York** **.**
布拉迪克 & 霍根 , 帆船制造商 , 不 . - 南 街道 , 新的 约克 .

BRADDICK & HOGAN，帆船制造商，纽约南街272号。

['ɔːnɪŋz] , [tents] , [ænd; ənd][bægz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] .
Awnings **,** **Tents** **,** **and** **Bags** **made** **to** **order** **.**
遮阳篷 , 帐篷 , 和 包 制成 到 命令 .

遮阳篷、帐篷和包袋均可定制。

['dʒesi][ə; eɪ] . ['brædɪk] ,
JESSE **A** **.** **BRADDICK** **,**
杰西 一个 . 布拉迪克 ,

杰西·A·布拉迪克

['ritʃəd] ['hoʊgən] .
RICHARD **HOGAN** **.**
理查德 霍根 .

理查德·霍根。

['wɪljəm] [em] . ['sʌməvil] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['drʌgɪst] [ænd; ənd] [ə'pɑːθəkeri] , -
WILLIAM **M** **.** **SOMERVILLE** **,** **WHOLESALE** **AND** **Retail** **Druggist** **and** **Apothecary** **,** **205**
威廉 M . 萨默维尔 , 批发的 和 零售 药剂师 和 药剂师 , -
['bliːkɝ] - [ˌes 'tiː] . , ['kɔːrnər] [mɪ'nɛtə] ,
Bleecker **-** **st** **.** **,** **corner** **Minetta** **,**
布利克 - 英石 . , 角落 米内塔 ,

威廉·M·萨默维尔，批发和零售药剂师，布利克街205号，米内塔街拐角处，

['ɑːpəzɪt] ['kɑːtɪdʒ] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk] .
opposite **Cottage** **Place** **,** **New** **York** **.**
对面的 小屋 地方 , 新的 约克 .

与纽约州科特奇广场隔街相望。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['pæt(ə)nt] ['medsnz] , [freʃ] ['swiːdɪʃ] ['liːtʃɪz] , ['kʌpɪŋ] , & [siː] . [frɪ'zɪʃnz] -
All **the** **popular** **Patent** **Medicines** **,** **fresh** **Swedish** **Leeches** **,** **Cupping** **,** **&** **c** **.** **Physicians** **'**
全部 这 受欢迎的 专利 药物 , 新鲜的 瑞典 水蛭 , 拔罐 , & c . 医生 -
[prə'skrɪpʃənz] ['ækjərətli] [prɪ'perd] .
Prescriptions **accurately** **prepared** **.**
处方 准确 准备 .

所有常用专利药品、新鲜瑞典水蛭、拔罐疗法等。医生处方准确配制。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

[em] . ['sʌməvil] .
M **.** **SOMERVILLE** **.**
M . 萨默维尔 .

M. 萨默维尔。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . & [tiː] . [hjuːm] , ['mɜːrtʃənt] ['teiləz] , [noʊ] . - [sɪksθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] .
A **.** **W** **.** **&** **T** **.** **HUME** **,** **MERCHANT** **TAILORS** **,** **No** **.** **82** **Sixth** **Avenue** **,** **New** **York** **.**
一个 . W . & T . 休谟 , 商人 裁缝 , 不 . - 第六 大街 , 新的 约克 .

AW & T. HUME，商铺裁缝，纽约第六大道 82 号。

[wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]
We **keep** **a** **large** **and** **elegant** **assortment** **of** **every** **article** **that** **a** **gentleman**
我们 保持 一个 大的 和 优雅的 品种 的 每一个 文章 那 一个 绅士
[rɪ'kwaɪrz] .
requires **.**
需要 .

我们备有种类繁多、款式精美的男士所需物品。

[wiː; wi] [meɪk] [koʊts] , ['vɛsts] [ænd; ənd] [pænts] , ['æftər] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [pə'rizjən] ['fæʃənz] , [ænd; ənd] [ɑːn]
We **make** **Coats** **,** **Vests** **and** **Pants** **,** **after** **the** **latest** **Parisian** **fashions** **,** **and** **on**
我们 制作 外套 , 背心 和 裤子 , 后 这 最新的 巴黎人 时尚 , 和 在
['riːz(ə)nəb(ə)l] [tɜːrmz] .
reasonable **terms** **.**
合理的 条款 .

我们按照巴黎最新的时尚潮流制作外套、背心和裤子，价格合理。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . & [tiː] . [hjuːm] .
A **.** **W** **.** **&** **T** **.** **HUME** **.**
一个 . W . & T . 休谟 .

AW & T. 休谟。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] , [baɪ] ['bɑːrtlət] & [geɪts] , [noʊ] . [wʌn] ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
THE **WASHINGTON** **,** **By** **BARTLETT** **&** **GATES** **,** **No** **.** **1** **Broadway** **,** **New** **York** **.**
这 华盛顿 , 经过 巴特利特 & 大门 , 不 . 1 百老汇 , 新的 约克 .

华盛顿酒店，巴特利特和盖茨设计，纽约百老汇大街1号。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] , [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['meri] ,
Come **and** **see** **us** **,** **good** **friends** **,** **and** **eat** **and** **drink** **and** **be** **merry** **,**
来 和 看 我们 , 好的 朋友们 , 和 吃 和 喝 和 是 欢乐 ,

来吧，好朋友们，一起吃喝玩乐吧！

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [hɔːlz] [wer] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]

in	the	same	capacious	and	patriotic	halls	where	the	immortal	Washington's
在	这	相同的	宽敞	和	爱国	大厅	在哪里	这	不朽	华盛顿的

[vɔɪs] [ænd; ənd] [læf] [wʌns] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] .

voice	and	laugh	once	reverberated	.
嗓音	和	笑	一次	回响	.

在曾经回荡着不朽的华盛顿的声音和笑声的宽敞而充满爱国情怀的大厅里。

[oʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] ,

O	come	to	our	Hotel	,
哦	来	到	我们的	酒店	,

来我们酒店吧!

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wel] .

And	you'll	be	treated	well	.
和	你会	是	治疗	出色地	.

你会受到很好的对待。

['bɑːrtlət] & [geɪts] .

BARTLETT	&	GATES	.
巴特利特	&	大门	.

巴特利特和盖茨。

[ɪk'selsɪr] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , - ['sentər] [ˌes 'tiː] . , [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fə'sɪləti] , ['leɪtɪst]

EXCELSIOR	PRINTING	HOUSE	,	211	CENTRE	ST	.	,	IS	furnished	with	every	facility	,	latest
精益求精	印刷	房子	,	-	中心	英石	.	,	是	提供	和	每一个	设施	,	最新的

[ɪm'pruːvd] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

improved	presses	,
改进	出版社	,

位于中心街211号的Excelsior印刷厂配备了所有必要的设施和最新改进的印刷机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuɪst] [staɪlz] [ʌv; əv] [taɪp] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊk] , [dʒɑːb][ænd; ənd]

and	the	newest	styles	of	type	—	for	the	execution	of	Book	,	Job	and
和	这	最新	风格	的	类型	—	为了	这	执行	的	书	,	工作	和

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['prɪntɪŋ] .

Ornamental	Printing	.
装饰	印刷	.

以及用于书籍印刷、作业印刷和装饰印刷的最新字体样式。

[kɔːl] [ænd; ənd] [siː] ['spesimənz] .

Call	and	see	specimens	.
称呼	和	看	标本	.

打电话预约看样品。

[tʃɑːrlz] ['frænsɪs] , ['sædlər] , ([ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,)

CHARLES	FRANCIS	,	SADDLER	,	(	ESTABLISHED	IN	1808	,	)
查尔斯	弗朗西斯	,	马鞍匠	,	(	已确立的	在	-	,	)

查尔斯·弗朗西斯，马鞍匠（成立于1808年）

[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrs] , - ['baʊəri] , [nuː] [jɔːk] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['θiːətər] .

Sign	of	the	Golden	Horse	,	39	Bowery	,	New	York	,	opposite	the	Theatre	.
符号	的	这	金的	马	,	-	鲍厄里	,	新的	约克	,	对面的	这	剧院	.

金马酒吧，地址：纽约鲍厄里街39号，剧院对面。

['mɪstər] . [ef] . [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['sædlər] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Mr	.	F	.	will	sell	his	articles	as	low	as	any	other	Saddler	in	America	,
先生	.	F	.	将要	卖	他的	文章	作为	低的	作为	任何	其他	马鞍匠	在	美国	,

F先生的商品售价将与其他美国马鞍匠的商品价格一样低。

[ænd; ənd] ['wɔːrənt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə]['eni][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	warrant	them	to	be	equal	to	any	in	the	World	.
和	保证	他们	到	是	平等的	到	任何	在	这	世界	.

并保证它们与世界上任何其他产品一样好。

[eɪtʃ] . [en] . [waɪld] , [stiːm] ['kændi] [ˌmænju'fæktʃərər] , [noʊ] . - ['brɔːdweɪ] , [bet] .

H	.	N	.	WILD	,	STEAM	CANDY	MANUFACTURER	,	No	.	451	Broadway	,	bet	.
H	.	N	.	荒野	,	蒸汽	糖果	制造商	,	不	.	-	百老汇	,	赌注	.

HN WILD，蒸汽糖果制造商，百老汇大街 451 号，介于

[grænd][ænd; ənd] ['haʊərd] [striːts] , [nuː] [jɔːk] .

Grand	and	Howard	streets	,	New	York	.
盛大	和	霍华德	街道	,	新的	约克	.

纽约格兰德街和霍华德街。

[maɪ] ['aɪsləndˌ] [mɔːs] [ænd; ənd] ['flæksiːd] ['kændi] [wɪl] [kjʊr] [kɔfs] [ænd; ənd] [sniːzɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

My	Iceland	Moss	and	Flaxseed	Candy	will	cure	Coughs	and	Sneezes	in	a	very	short	time	.
我的	冰岛	苔藓	和	亚麻籽	糖果	将要	治愈	咳嗽	和	打喷嚏	在	一个	非常	短的	时间	.

我的冰岛海藻亚麻籽糖能在很短时间内治愈咳嗽和喷嚏。

[dʒeɪmz] ['grɪfɪθs] , ([leɪt] ['tʃætˌfiːld] & ['grɪfɪθs] ,) [noʊ] . -

JAMES	GRIFFITHS	,	(	Late	CHATFIELD	&	GRIFFITHS	,	)	No	.	273
詹姆斯	格里菲斯	,	(	晚的	查特菲尔德	&	格里菲斯	,	)	不	.	-

詹姆斯·格里菲斯（原查特菲尔德和格里菲斯公司）第273号

[grænd][ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .

Grand	st	.	,	New	York	.
盛大	英石	.	,	新的	约克	.

纽约格兰街。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [klɔːðz] , ['kæsɪmɪə] , ['vɛstɪŋz] , & [siː] . , [ɑːn][hænd] .

:

.

A	large	stock	of	well	-	selected	Cloths	,	Cassimeres	,	Vestings	,	&	c	.	,	on	hand
一个	大的	库存	的	出色地	-	已选	布料	,	卡西米尔	,	归属权	,	&	c	.	,	在	手

备有大量精选布料、卡西米尔呢、马甲等现货。

['dʒɛnts] , [jʊθs] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['kloʊðɪŋ] , [kʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] [staɪl] .

Gent's	,	Youths	'	and	Children's	Clothing	,	Cut	and	Made	in	the	most	approved	style	.
绅士的	,	青年	-	和	孩子们的	衣服	,	切	和	制成	在	这	最多	得到正式认可的	风格	.

男士、青少年和儿童服装，采用最受认可的款式剪裁和制作。

[ɔːl] [tʃiːp] [fɔːr; fər] [kæʃ] .

All	cheap	for	Cash	.
全部	便宜的	为了	现金	.

所有商品均可现金购买，价格低廉。

[dʒeɪ] . ['ægət] & [ˌsiː 'oʊ] . , [menz] ['fəːniʃiŋ] [gʊdz] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] [ˌmænju'fæktʃərəz] , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .

J	.	AGATE	&	CO	.	,	MEN'S	FURNISHING	GOODS	and	Shirt	Manufacturers	,	256	Broadway	,	New	York	.
J	.	玛瑙	&	一氧化碳	.	,	男士	家具	商品	和	衬衫	制造商	,	-	百老汇	,	新的	约克	.

J. AGATE & CO.，男士服装及衬衫制造商，纽约百老汇大街 256 号。

['ʃɜːts] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][fɪt] .

Shirts	made	to	order	and	guaranteed	to	fit	.
衬衫	制成	到	命令	和	保证	到	合身	.

衬衫均为定制款，保证合身。

[dʒeɪ] . ['ægət] , [ef] . ['dʌbljuː] . ['tɔkɪŋtən] .
J . AGATE , F . W . TALKINGTON .
J . 玛瑙 , F . W . 托尔金顿 .

J. AGATE，FW TALKINGTON。

['bɪljərd] [teiblz] . — ['fiːlənz] [ɪm'pruːvd] ['bɪljərd] [teiblz] [ænd; ənd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['kuʃənz] —
BILLIARD TABLES . — PHELAN'S IMPROVED BILLIARD Tables and Combination Cushions —
台球 表格 . — 菲兰的 改进 台球 表格 和 组合 靠垫 —
[prə'tektɪd] [baɪ] ['letərz] ['pæt(ə)nt] , ['deɪtɪd]['fɛbjəˌwɛri] . - ,
Protected by letters patent , dated Feb . 19 ,
受保护 经过 信件 专利 , 日期 二月 . - ,

台球桌——费兰改良型台球桌及组合式球台边——受专利证书保护，日期为2月19日

- ; ['ɔkt] . - , - ; ['dɛk] . [eɪt] , - ; [dʒæn] . - , - .
1856 ; Oct . 28 , 1856 ; Dec . 8 , 1857 ; Jan . 12 , 1858 .
- ; 十月 . - , - ; 12月 . 8 , - ; 一月 . - , - .

1856 年；1856 年 10 月 28 日；1857 年 12 月 8 日；1858 年 1 月 12 日。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ðiːz] [teiblz] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnsər'pæst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
The recent improvements in these Tables make them unsurpassed in the world .
这 最近的 改进 在 这些 表格 制作 他们 无与伦比 在 这 世界 .

这些表格的最新改进使它们在世界上无与伦比。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɪljərd] ['pleɪɚz] [æz; əz] [kəm'baɪnɪŋ] [spiːd] [wɪð; wɪθ]
They are now offered to the scientific Billiard players as combining speed with
他们 是 现在 提供 到 这 科学 台球 玩家 作为 结合 速度 和
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

现在，它们被推荐给科学台球选手，因为它们将速度与准确性结合起来。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [əb'teɪnd] [ɪn]['eni] ['bɪljərd] ['teɪbl] .
never before obtained in any Billiard Table .
绝不 前 获得 在 任何 台球 桌子 .

在任何台球桌上都从未出现过。

['seɪlz] - [ruːmz; rʊmz][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
Sales - rooms Nos . 786 and 788 Broadway , New York .
销售量 - 房间 编号 . - 和 - 百老汇 , 新的 约克 .

销售室位于纽约百老汇大街786号和788号。

[ˌmænjə'fæktəri][noʊ] . - [æn] [striːt] .
Manufactory No . 53 Ann Street .
工厂 不 . - 安 街道 .

安街53号工厂。

[oʊ'kɑːnɚ] & - , [soʊl][ˌmænju'fæktʃərəz] .
O'CONNOR & COLLENDOR , Sole Manufacturers .
奥康纳 & - , 唯一 制造商 .

O'CONNOR & COLLENDOR，独家制造商。

[es] . [el] . ['oʊlmˌstɛd] , [ɪm'pɔːrtər] , [ˌmænju'fæktʃərər] [ænd; ənd]['dʒɑːbər][ʌv; əv][menz] ['fəːniʃiŋ]
S . L . OLMSTEAD , IMPORTER , MANUFACTURER and Jobber of Men's Furnishing
S . L . 奥姆斯特德 , 进口商 , 制造商 和 批发商 的 男士 家具
[gʊdz] , [noʊ] . - ['bɑːkli] [striːt] ,
Goods , No . 24 Barclay Street ,
商品 , 不 . - 巴克莱 街道 ,

SL OLMSTEAD，男士服饰用品进口商、制造商和批发商，地址：巴克莱街24号

['kɔːrnər][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [nuː] [jɔːk] .
corner of Church , New York .
角落 的 教会 , 新的 约克 .

纽约州教堂街角。

[siː] . [biː] . [hætʃ] , ['hɪlər] & ['mɝːsɝoʊ] , [ɪm'pɔːtəz] [ænd; ənd]['dʒɑːbɝz][ʌv; əv][menz] ['fəːniʃiŋ]
C . **B** . **HATCH** , **HILLER** & **MERSEREAU** , **Importers** **and** **Jobbers** **of** **Men's** **Furnishing**
C . B . 孵化 , 希勒 & 梅尔塞罗 , 进口商 和 批发商 的 男士 家具
[gʊdz] ,
Goods ,
商品 ,

CB HATCH、HILLER & MERSEREAU，男士服饰用品进口商和批发商

[ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [hɪl] ['ʃɝːts] , - ['tʃembər] [striːt] , [en] . [iː] . ['kɔːrnər]
and **Manufacturers** **of** **the** **Golden** **Hill** **Shirts** , **99** **Chambers** **street** , **N** . **E** . **corner**
和 制造商 的 这 金的 爬坡道 衬衫 , - 钱伯斯 街道 , N . E . 角落
[tʃɜːrtʃ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Church **Street** , **New** **York** .
教会 街道 , 新的 约克 .

金山衬衫制造商，地址：纽约州钱伯斯街 99 号，教堂街东北角。

[el] . [ə; eɪ] . - , ['drʌgɪst] , [noʊ] . - [eɪtθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] .
L . **A** . **ROSENMILLER** , **DRUGGIST** , **NO** . **172** **EIGHTH** **Avenue** , **New** **York** .
L . 一个 . - , 药剂师 , 不 . - 第八 大街 , 新的 约克 .

LA ROSENMILLER，药剂师，纽约第八大道172号。

['kʌpɪŋ] & ['liːtʃɪŋ] .
Cupping **&** **Leeching** .
拔罐 & 水蛭 .

拔罐和水蛭疗法。

['medsnz] [æt; ət][ɔːl]['aʊərz] .
Medicines **at** **all** **hours** .
药物 在 全部 小时 .

随时服用药物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神